



# RODCRAFT®

DE	Bedienungsanleitung	Lufthydraulischer Heber	CS	Návod k použití	Hydraulicko pneumatický zvedák
EN	Manual	Hydro pneumatic Jack	SK	Príručka	Hydro-vzdušný zdvihák
FR	Manuel	Cric hydropneumatique	HU	Használati útmutató	Hidropneumatikus emelő
ES	Manual	Gato hidroneumático	HR	Priručnik	Hidropneumatska dizalica
IT	Manuale	Sollevatore idropneumatico	SL	Navodila za uporabo	Hidropnevmatska dvigalka
NL	Handleiding	Hydropneumatische Krik	RO	Manual	Cric hidropneumatic
RU	Руководство по эксплуатации	Гидропневматический домкрат	BG	Наръчник	Хидропневматичен крик
SV	Manual	Hydropneumatisk domkraft	LT	Naudojimo instrukcija	Pneumo-hidraulinis domkratas
DA	Brugsvejledning	Hydro-pneumatisk donkraft	LV	Rokasgrāmata	Hidropneimatiskais domkrats
NO	Håndbok	Hydropneumatisk jekk	ET	Kasutusjuhend	Hüdropneumaatiline tungraud
FI	Käyttöopas	Hydropneumaattinen nostolaite	TR	Kullanım Klavuzu	Hidroponematik Kriko
PT	Manual	Macaco hidropneumático	ZH	用户手册	液气气动千斤顶
EL	Εγχειρίδιο	Υδροπνευματικός Γρύλλος	JA	マニュアルエア	ハイドロニューマチック ジャック
PL	Podręcznik obsługi	Podnośnik hydro-pneumatyczny	KO	설명서	하이드로 뉴매틱 잭

## LHH 22 / LHH 35



LHH 22



LHH 35



LHH 22 / LHH 35

	Bilder / Figures / Illustrations / Figuras / Figure / Afbeeldingen / Рисунки / Figurer / Figurer / Figurer / Kuvat / Figuras / Εικόνες / Rysunki / Údaje / Obrázky / Ábrák / Slike / Slike / Figuri / Фигури / Paveikslai / Attēli / Joonised / Şekiller / 图形 / 図 / 그림	3
DE	Deutsch: Sehr geehrter Kunde! Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, die Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen. Zusätzlich bitten wir Sie unsere Produktsicherheitsinformationen zu lesen. Danke!	4
EN	English: Dear customer! Please carefully read this instruction manual and our product safety information before operating the tool. Thank you!	5
FR	Français: Cher client, veuillez lire attentivement le contenu de ce manuel d'instructions ainsi que les informations relatives à la sécurité avant d'utiliser l'appareil. Merci !	6
ES	Español: Estimado cliente: Lea atentamente este manual de instrucciones y nuestra información de seguridad del producto antes de usar la herramienta. ¡Gracias!	7
IT	Italiano: Gentile cliente! La preghiamo di leggere attentamente il presente manuale istruzioni e le informazioni di sicurezza relative al prodotto prima di utilizzare l'attrezzo. Grazie!	8
NL	Nederlands: Geachte klant! Deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen en onze veiligheidsaanwijzingen in acht nemen bij gebruik dan dit gereedschap. Dank u!	9
RU	Русский: Уважаемый покупатель! Перед эксплуатацией прибора необходимо внимательно ознакомиться с инструкцией по пользованию и указаниями по технике безопасности. Спасибо!	10
SV	Svenska: Kära kund! Vänligen läs denna instruktionsmanual noggrant och vår produktsäkerhetsinformation innan du använder verktyget. Tack på förhand!	11
DA	Dansk: Kære kunde! Læs venligst denne manual og vores produktsikkerhedsinformation før værktøjet tages i brug. Tak!	12
NO	Norsk: Kjære kunde! Vennligst les denne brukermanualen og produktsikkerhetsinformasjonen før du bruker dette verktøyet. Tusen takk!	13
FI	Suomi: Hyvä asiakas! Lue huolellisesti tämä käyttöopas ja tuoteturvallisuustiedot ennen työkalun käyttöä. Kiitos!	14
PT	Português: Estimado cliente! Leia atentamente este manual de instruções e as informações de segurança do nosso produto antes de operar a ferramenta. Obrigado!	15
EL	Ελληνικά: Αγαπητέ πελάτη! Παρακαλούμε διάβασε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών και τις πληροφορίες ασφαλείας του προϊόντος μας πριν χρησιμοποιήσεις το εργαλείο. Ευχαριστούμε!	16
PL	Polski: Szanowni Klienci! Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz informacje dotyczące bezpieczeństwa. Dziękujemy!	17
CS	Česky: Vážený zákazník! Prosim přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a bezpečnostní informace o našem výrobku, předtím než ho začnete používat. Děkujeme vám!	18
SK	Slovenčina: Vážený zákazník! Pred používaním nástroja si pozorne prečítajte túto príručku s pokynmi a bezpečnostné informácie nášho produktu. Ďakujeme vám!	19
HU	Magyar: Tisztelt Vásárló! Kérjük, hogy a készülék használatá előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és a termékbiztonsági információkat.	20
HR	Hrvatski: Poštovani korisniče! Molimo vas da pažljivo pročitate ovaj priručnik i sigurnosne napomene za ovaj proizvod prije rukovanja alatom. Hvala!	21
SL	Slovenščina: Spoštovani kupec! Prosimo vas, da pred uporabo orodja pozorno preberete ta navodila za uporabo in varnostne informacije. Hvala!	22
RO	Română: Stimate client! Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual cu instrucțiuni și informațiile de siguranță ale produsului nostru înainte de a opera această mașină. Mulțumim!	23
BG	Български: Скъпи клиенти! Моля внимателно да се запознаете с настоящия наръчник за експлоатация и информацията за безопасна работа с нашия продукт преди да пристъпите към използването му. Благодарим ви!	24
LT	Lietuvių: Gerbiamas pirkėjas! Prieš pradėdamas darbą su įrankiu, atidžiai perskaitykite šias naudojimo instrukcijas ir informaciją apie saugų gaminio naudojimą. Dėkojame!	25
LV	Latviešu: Cienījamais klient! Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības informāciju par mūsu ierīci. Paldies!	26
ET	Eesti: Hea klient! Palun lugege enne tööriista kasutamist hoolikalt seda kasutusjuhendit ja ohutusosalast teavet. Täname teid!	27
TR	Türkçe: Değerli müşterimiz ! Aleti çalıştırmadan önce bu kullanım klavuzunu ve ürün güvenlik bilgilerimizi lütfen dikkatle okuyunuz. Teşekkür ederiz!	28
ZH	中文：尊敬的用户，使用前请认真阅读本用户手册以及产品安全说明，谢谢！	29
JA	日本語：本製品お買い上げありがとうございます。ツールを使用する前に、このマニュアルと当社安全情報をよくお読みください。	30
KO	한국어: 본 제품을 구입해주셔서 감사합니다! 제품을 사용하기 전에 본 사용 설명서와 제품 안전 정보를 숙독하시기 바랍니다. 감사합니다!	31

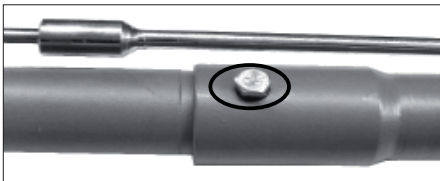
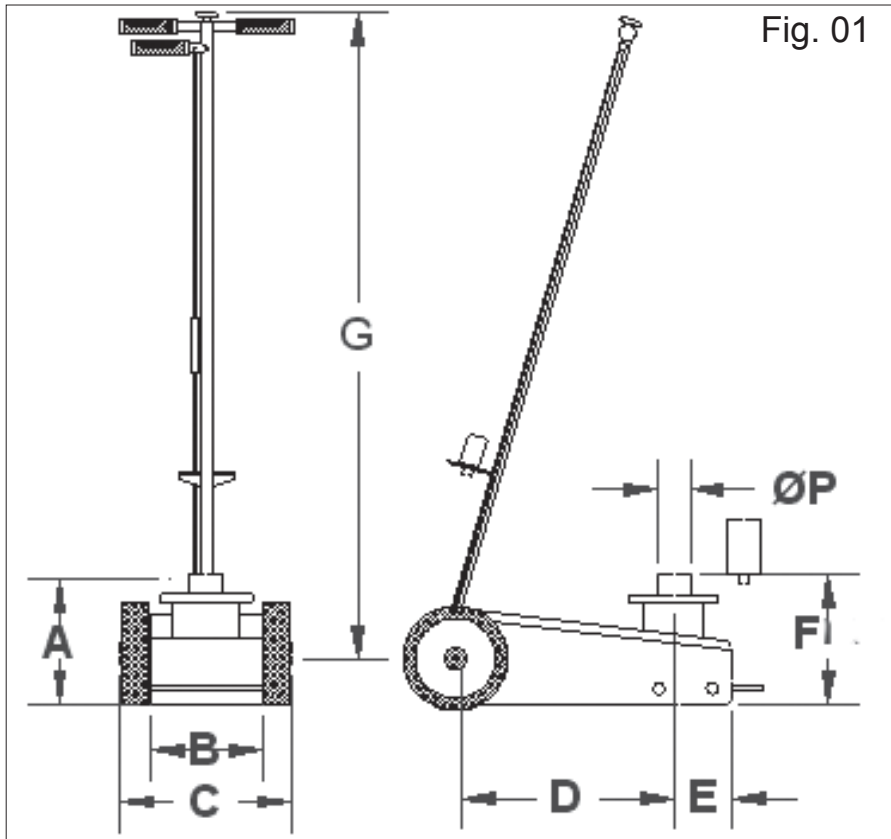


Fig. 02

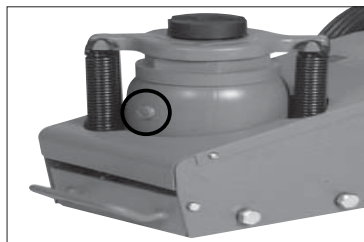


Fig. 06

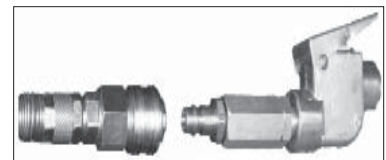


Fig. 09

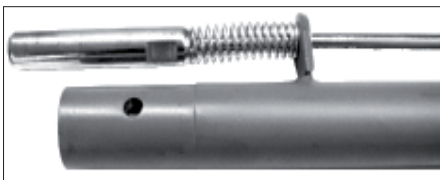


Fig. 03

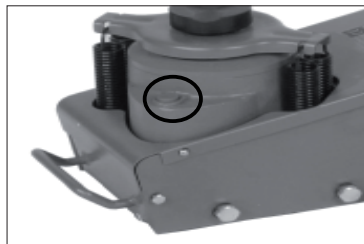


Fig. 07



Fig. 10

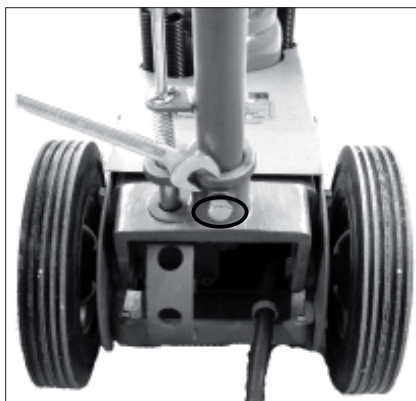


Fig. 04



Fig. 08

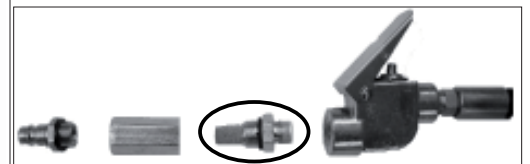


Fig. 11

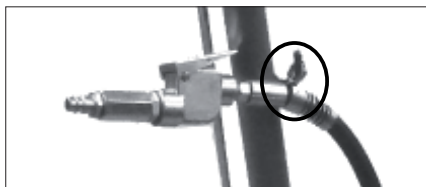


Fig. 05

Sehr geehrter Kunde!

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH dankt Ihnen für den Kauf eines seiner Produkte und lädt Sie zum Lesen dieses Handbuchs ein.

Alle notwendigen Informationen für einen sachgerechten Gebrauch des gekauften Gerätes sind hierin enthalten: es empfiehlt sich also, es vollständig durchzulesen und sich an die darin enthaltenen Hinweise zu halten.

Bitte bewahren Sie das Handbuch so auf, dass es unbeschädigt erhalten bleibt. Der Inhalt dieses Handbuchs kann ohne Vorbescheid und ohne weitere Verpflichtungen geändert werden, so dass Änderungen und Verbesserungen in die bereits gesandten Kopien eingelegt werden können.

Unser Ziel, ist es Produkte herzustellen, mit denen Sie möglichst sicher und effektiv arbeiten können. Am wichtigsten für Ihre Sicherheit sind Ihre Umsicht und Ihr Urteilsvermögen im Umgang mit diesem Produkt und anderen Werkzeugen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigen Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.

Das Kopieren oder Übersetzen eines jeglichen Teiles dieses Handbuchs ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers untersagt.

## 1. Technische Daten (Fig. 01)

Technische Daten	Einheit	LHH 22	LHH 35
Eigengewicht	[kg]	53	58,5
Tragkraft	[t]	20	32
Druck	[bar]	7 - 10	7 - 10
Luftverbrauch	[l/min]	300	300
Hydraulischer Hub	[mm]	110	110
Spindellänge	[mm]	110	120
Hydraulikölmenge	[g]	800	1100
Adapter 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapter 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapter 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapter 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Anwendung und Funktion

- Ein Lufthydraulischer Heber ist ein Gerät, das verwendet wird, um ein Fahrzeug anzuheben, damit die Zugänglichkeit für Reparaturen und Wartungen gewährleistet ist.
- Ein Heber ist nur eine Hebevorrichtung und darf nie zum Transportieren bzw. Beladen eines Fahrzeuges verwendet werden.
- Das Rangieren unter Last ist untersagt.
- Den Heber niemals zweckentfremdend verwenden.
- Beachten Sie bitte auch die Produktsicherheitsinformationen!

## 3. Kontrolle - Lieferumfang

Die Verpackung öffnen und kontrollieren, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Vor der Inbetriebnahme des Gerätes muß eine Sichtkontrolle durchgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile festzustellen.

Lieferumfang:

- 1 x Hebeeinrichtung
- 1 x Hebelstange (Oberteil)
- 1 x Hebelstange (Unterteil)
- 1 x Adapteraufnahme
- 2 x Bügel (für Befestigung der Adapteraufnahme)
- 4 x Schraube
- 4 x Federring
- 4 x Mutter
- 4 x Adapter (Größe, siehe Punkt 1. Technische Daten)
- 4 x Splint (Sicherung für Adapter)
- 1 x Entlüftungsschraube

## 4. Aufbau des Gerätes

- Entnehmen Sie das Gerät inklusive der beigelegten Einzelteile.
- Lösen Sie zuerst die an der unteren Hebelstange seitlich angebrachte Sechskantschraube SW10 und den Federring (Fig.02)
- Verbinden Sie die obere mit der unteren Hebelstange. Achten Sie hierbei darauf das die inneren Führungen ineinander greifen
- Verbinden Sie nun die beiden äußeren Führungsstangen miteinander, welche zum positionieren des Handgriffs dienen
- Setzen Sie nun die Sechskantschraube und den Federring (siehe Absatz 2) ein und verschrauben diese. Somit sind die beiden Handgriffenden fixiert
- Lösen Sie nun die hinten angebrachte Schraube, SW17 an der Hebelaufnahme (Fig.04)
- Führen Sie nun den kompletten Handgriff in die Öffnung der Hebelaufnahme. Hierbei ist auf die richtige Positionierung (Zapfen des Hebels in Ausnehmung der Hebelaufnahme) zu achten. Sollte dieser nicht sofort richtig eingerastet sein, so betätigen Sie den oberen Drehknopf leicht bis der innenliegende Zapfen des Hebels in die Ausnehmung der Hebelaufnahme hineingleitet. (Fig. 03 / Fig. 10)

- Drehen Sie nun die vorab unter Punkt 6 gelöste Schraube wieder ein. Somit ist der Hebel in der Aufnahme fixiert.
- Hängen Sie das Ventil mit der angebrachten Feder an den vorgesehenen Halter an der Hebelstange. (Fig. 05)
- Entfernen Sie die Transportsicherungsschraube und schrauben stattdessen die Entlüftungsschraube ein. (Bitte die Transportsicherungsschraube verwahren, um sie gegebenenfalls bei Transport wieder einsetzen zu können) (Fig 06 / Fig. 07)
- Die dem Lieferumfang beigelegte Adapteraufnahme kann an jeder Position des Hebels mittels der beigelegten Bügel befestigt werden. Die Adapter werden mittels der beigelegten Splinte gegen Herausfallen gesichert. (Fig. 08)
- Schrauben Sie einen für Ihr Kupplungssystem geeigneten Nippel G1/4" (nicht im Lieferumfang enthalten) in das Ventil (Fig. 09) und verbinden Sie es mit Ihrer Druckluftleitung.

## 5. Inbetriebnahme und Arbeiten

- Grundsätzlich sind beim Arbeiten mit dem Gerät die Sicherheitsrichtlinien zu beachten.
- Nachdem der Heber an die Luftversorgung angekuppelt wurde (beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise zum Anschluss an die Druckluftversorgung), ist dieser mit dem Hubzylinder unter die Aufnahmepunkte des Fahrzeugs zu positionieren
- Bitte beachten Sie beim Rangieren, dass der Heber mit nur zwei Rädern ausgestattet ist.
- Betätigen Sie das Ventil (Fig. 09) um die Pumpe in Betrieb zu setzen.
- Die maximale Hubleistung des Hebels wird bei einem Betriebsdruck von 10 bar erreicht. Durch drücken des Abzug (Handrad im Uhrzeigersinn zudrehen, Fig. 10) wird die Last auf das erforderliche Niveau angehoben (mit Unterstellböcken sichern).
- Bei Erreichen der maximalen Höhe des Hebels, sollte der Pumpe keine weitere Druckluft zugeführt werden. (Dies kann zu einem höheren Verschleiß der Teile führen).
- Durch die eingebaute Überlastsicherung (Überdruckventil) wird gewährleistet das die zu hebende Last nie die Kapazität des Hebels überschreitet.
- Zum Ablassen der Last drehen Sie bitte, Handrad LANGSAM gegen den Uhrzeigersinn drehen (Fig. 10)
- Ziehen sie den Arretierungshebel (Fig. 10) nach oben. Verstellen Sie dann den Hebel in die gewünschte Position und lassen Sie den Arretierungshebel los. Sie haben die Möglichkeit den Hebel in 3 verschiedenen Positionen zu arretieren.
- Bei Nichtbenutzung des Hebels ist der Kolben einzufahren.

## 6. Wartung

- Alle bewegliche Teile müssen in regulären Zeitabständen mit handelsüblichen Mehrzweckfett geschmiert werden. Das Gerät immer sauber und fern von aggressiven Chemikalien halten. Gerät nicht im Freien stehen lassen.
- Bei Nichtbenutzung des Hebels ist der Kolben einzufahren.
- Ein kompletter Ölwechsel ist nicht nötig!  
Bitte mindestens 1 x jährlich den Ölstand prüfen und bei Bedarf nachfüllen. Den Zylinder mit Hydrauliköl bis zur Unterkante der Öleinlaßschraube füllen. Bitte beachten Sie das der Kolben eingefahren sein muss.
- Wichtig: Zu viel Öl kann das Gerät außer Betrieb setzen.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller freigegebenes Hydrauliköl (Typ HLP ISO 32). Achtung: Nie Bremsflüssigkeit verwenden.
- Wartung sowie Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.

### 6.1 Luft im Hydrauliksystem

Bei Hydrauliken kann es zu Luftansammlungen im System kommen, welche die Leistung des Hebels beeinträchtigen. Um diese zu beseitigen gehen Sie bitte wie folgt vor.

- Öffnen Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn (Fig. 10)
- Betätigen Sie das Ventil (Fig. 5) und lassen Sie die Pumpe ca. 10 Sekunden laufen und schließen Sie das Handrad, während der letzten 3 Sekunden, langsam im Uhrzeigersinn.

### 6.2 Reinigen des Luftfilters

Reinigen Sie den Luftfilter (Fig. 12) von Zeit zu Zeit mit einer geeigneten Flüssigkeit und blasen ihn anschließend trocken. Vergewissern Sie sich, daß Verunreinigungen und kleinere Partikel entfernt wurden.

## 7. Entsorgung

Die Entsorgung des Gerät muß gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes erfolgen.

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Geräte MÜSSEN AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

**Die Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.**

**Das Gerät nur für den oben beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus! Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckentfremdeter Anwendung bzw. aus Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitshinweise resultieren, übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.**

Besuchen Sie auch unsere Internetpräsenz unter [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Hier können auch unsere Handbücher heruntergeladen werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Rodcraft Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Dear customer!

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH thanks you for the purchase of one of our products and invites you to reading this user manual.

All necessary information for an adequate use of the purchased equipment is contained herein: it is advisable to read everything from cover to cover and to observe the references. Please keep the user manual in good order. The contents of this manual may change without prior notice and without further obligations, so that changes and improvements can be inserted into already distributed copies.

It is our aim to manufacture products, with which you can work as safe and efficient as possible. Most important for your safety are your caution and judgment in handling this product and other tools. These safety precautions contain some of the important sources of danger; however, they cannot cover all possible risks.

Without prior written permission of the manufacturer copying or translation of any part of this manual is prohibited.

## 1. Technical Data (Fig. 01)

Technical data	Unit	LHH 22	LHH 35
Net weight	[kg]	53	58.5
Lifting capacity	[t]	20	32
Pressure	[bar]	7 - 10	7 - 10
air consumption	[l/min]	300	300
Hydraulic travel	[mm]	110	110
Length of spindle	[mm]	110	120
hydraulic oil volume	[g]	800	1100
Adapter 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapter 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapter 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapter 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Application and Function

- A hydro pneumatic jack is a device to lift a vehicle for accessibility during repair and maintenance.
- A jack is only a lifting device and should never be used for transporting and/or loading a vehicle.
- Moving the jack with load is prohibited.
- Do not misuse the jack.
- Please observe the product safety information!

## 3. Inspection – Scope of Delivery

Open the packing and check the equipment for transport damage and that all parts specified in the shipping documents are at hand. Before using the equipment conduct a visual inspection in order to determine leakages, damages, loose or missing parts.

Scope of Delivery:

- 1 x Lifting device
- 1 x Lever (upper section)
- 1 x Lever (lower section)
- 1 x Adapter support
- 2 x Bracket (to attach adapter support)
- 4 x Screw
- 4 x Spring washer
- 4 x Nut
- 4 x Adapter (size see point 1. Technical Data)
- 4 x Split pin (safeguard for adapter)
- 1 x Bleeder plug

## 4. Assembly

1. Take the device including the individual parts out of the packaging.
2. First loosen the hexagonal screw SW10 and the spring washer attached to the side of the lower lever (Fig.02).
3. Connect upper and lower levers. Ensure that the internal guides are aligned.
4. Now connect the two outer guide rods for positioning the handle.
5. Insert the hexagonal screw and the spring washer (see point 2) and bolt them together. In this way the two handle ends are fixed.
6. Now loosen the screw attached at the back, SW17 at the lever support (Fig.04).
7. Insert the complete handle into the opening of the lever support. Observe the correct positioning (pin of the lever in the recess of the lever support). If this does not immediately engage properly, then carefully operate the upper knob until the inner pin of the lever slides into the recess of the lever support (Fig. 03 / Fig. 10).
8. Now tighten the screw first mentioned in point 6. The lever is fixed in the support.
9. Place the valve with the attached spring in the designated bracket at the lever (Fig. 05).

10. Remove the transport lock screw and instead screw the bleeder plug in place (please keep the transport lock screw to use again in case of later transport) (Fig 06 / Fig. 07).
11. The supplied adapter support can be attached to the lever in any position by means of the supplied brackets. The adapters are secured by means of the supplied split pins (Fig. 08).
12. Screw a nipple G1/4" suitable for your coupling system (not supplied) into the valve (Fig. 09) and connect with your air supply line.

## 5. Implementation and Operation

- Generally the safety guidelines are to be observed when working with the equipment.
- After connecting the jack to the air supply (please observe the safety precautions for connecting to the compressed air feed) position the jack with the lifting cylinder under the lifting points of the vehicle.
- Please note that for moving the jack is equipped with only two wheels.
- Operate the valve (Fig. 09) to take the pump into operation.
- The maximum lifting capacity of the jack is reached with operating pressure of 10 bar. Press the trigger (turn the hand wheel clockwise to close, Fig. 10) the load is lifted to the desired level (secure with support trestles).
- When reaching the maximum lifting height of the jack no further compressed air should be supplied to the pump (this can lead to higher wear and tear of the components).
- The integrated overload safety device (relief valve) ensures that the lifted load never exceeds the capacity of the jack.
- To lower the load turn the hand wheel SLOWLY counter-clockwise (Fig. 10).
- Pull the interlocking lever (Fig. 10) upward. Adjust the lever in the desired position and release the interlocking lever again. You can lock the lever in 3 different positions.
- Retract the piston during periods of non-use.

## 6. Maintenance

- All moving parts must be lubricated in regular intervals with commercial multi-purpose grease. Keep the equipment always clean and protect from aggressive chemicals. Do not leave the equipment outdoors.
- Retract the piston during periods of non-use.
- A complete oil change is not necessary! Please check the oil level at least once annually and refill, if necessary. Fill the cylinder with hydraulic oil up to the lower edge of the oil inlet plug. Please note that the piston must be retracted.
- Important: Too much oil can shut down the equipment.
- Only use hydraulic oil (type HLP ISO 32) approved by the manufacturer. Please note: Never use brake fluid.
- Maintenance and repair of the equipment only by technical maintenance staff.

### 6.1 Air in the Hydraulic System

Hydraulics can accumulate air in the system, which impairs the performance of the jack. To eliminate the air, please proceed as follows.

1. Open the hand wheel counter-clockwise (Fig. 10).
2. Operate the valve (Fig. 5) and let the pump run for approx. 10 seconds, and close the hand wheel slowly clockwise during the last 3 seconds.

### 6.2 Cleaning the Air Filter

Clean the air filter (Fig. 12) occasionally with a suitable fluid and blow it afterwards dry. Ensure that impurities and smaller particles are removed.

## 7. Disposal

The disposal of this equipment must follow the legislation of the respective country.

All damaged, badly worn or improperly functioning devices **MUST BE TAKEN OUT OF OPERATION**.  
Repair only by technical maintenance staff.

Use the equipment only for its intended use as described above, any other use is expressly excluded! We are not responsible for injuries and damage due to inappropriate use and misuse and/or noncompliance of safety precautions; this is not covered by the warranty.

Visit our Internet presence at [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Here you can also download our manuals.

With further questions contact your nearest Rodcraft branch or the authorized dealer.

Cher client  
Rodcraft Pneumatic Tools GmbH vous remercie d'avoir acheté l'un de ses produits et vous invite à lire ce guide d'utilisation.  
Toutes les informations nécessaires à une utilisation appropriée du matériel acheté y sont contenues. Nous vous suggérons une lecture complète et de respecter les références.  
Veillez conserver le guide d'utilisation à portée de main. Le contenu du guide peut changer sans préavis et sans autre obligations ultérieures, de sorte que des modifications et améliorations peuvent être effectuées dans des copies déjà distribuées.  
Notre objectif est de fabriquer des produits avec lesquels vous pouvez travailler de manière aussi sûre qu'efficace. L'élément le plus déterminant pour votre sécurité reste votre prudence et votre bon sens dans la manipulation de ce produits et d'autres outils. Ces précautions de sûreté contiennent les causes de danger majeures, sans pouvoir, toutefois, couvrir la totalité des risques.  
Toute copie ou traduction de tout ou partie de ce guide sans autorisation écrite du fabricant est interdite.

## 1. Notice technique (Fig. 01)

Données techniques	Unité	LHH 22	LHH 35
Poids net	[kg]	53	58,5
Capacité de levage	[t]	20	32
Pression	[bar]	7 - 10	7 - 10
consommation d'air	[l/min]	300	300
Course hydraulique	[mm]	110	110
Longueur de la tige	[mm]	110	120
volume d'huile hydraulique	[g]	800	1100
Adaptateur 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adaptateur 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adaptateur 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adaptateur 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Application et fonction

- Un cric hydropneumatique est un appareil utilisé pour lever un véhicule pour une meilleure accessibilité lors des réparations et de l'entretien.
- Un cric est uniquement un appareil de levage et ne doit jamais être utilisé pour transporter et/ou charger un véhicule.
- Déplacer le cric avec une charge placée dessus est interdit.
- Ne pas utiliser le cric à mauvais escient.
- Veillez respecter les informations de sécurité du produit !

## 3. Inspection – Contenu de la livraison

Ouvrez l'emballage et vérifiez que le matériel n'a pas subi de dégâts pendant le transport et que toutes les pièces stipulées dans le document de livraison sont bien présentes. Avant d'utiliser le matériel, effectuez une inspection visuelle afin de vérifier les éventuelles fuites, dégâts, pièces perdues ou manquantes.

Contenu de la livraison :

- 1 x Appareil de levage
- 1 x Levier (partie supérieure)
- 1 x Levier (partie inférieure)
- 1 x Support d'adaptateur
- 2 x Fixation (pour fixer le support de l'adaptateur)
- 4 x Vis
- 4 x Rondelle de ressort
- 4 x Ecrou
- 4 x Adaptateur (dimension voir point 1. Données techniques)
- 4 x Goupille fendue (Dispositif de protection pour l'adaptateur)
- 1 x Bouchon de purge

## 4. Montage

- Sortez le matériel, y compris les pièces séparées, de l'emballage.
- Desserrez d'abord la vis hexagonale SW10 et la rondelle de ressort fixées sur le côté du levier inférieur (Fig.02).
- Raccordez les leviers supérieur et inférieur. Assurez-vous que les guides intérieurs sont alignés.
- Raccordez à présent les deux tiges guides extérieures pour mettre la poignée en position.
- Insérez la vis hexagonale et la rondelle de ressort (voir point 2). Verrouillez-les ensemble. De cette manière, les deux extrémités de la poignée seront fixées.
- Dévissez à présent la vis fixée à l'arrière, SW17 sur le support du levier (Fig.04).
- Introduisez la poignée complète dans l'ouverture du support de levier. Respectez le positionnement correct (goupille du levier dans la saignée du support du levier). Si elle ne s'engage pas immédiatement et convenablement, actionnez minutieusement le bouton supérieur jusqu'à ce que la goupille intérieure du levier glisse dans la saignée du support du levier (Fig. 03 / Fig. 10).

- Vissez alors les vis mentionnées au point 6. Le levier est désormais fixé dans le support.
- Fixez la valve avec le ressort joint dans la fixation désignée sur le levier (Fig. 05).
- Retirez la vis de verrouillage pour le transport et, à la place, vissez le bouchon de vidange (conservez la vis de verrouillage pour le transport pour un éventuel transport ultérieur) (Fig. 06 / Fig. 07).
- Le support d'adaptateur fourni peut être fixé au levier dans toutes les positions, par le biais de la fixation fournie. Les adaptateurs sont fixés par le biais des goupilles fendues fournies (Fig. 08).
- Vissez un raccord fileté G1/4" approprié à votre système d'attelage (non fourni) dans la valve (Fig. 09) et branchez-le sur votre circuit d'alimentation d'air.

## 5. Mise en service et fonctionnement

- En général, les normes de sécurité doivent être respectées durant le travail avec le matériel.
- Après avoir branché le cric à l'alimentation d'air (veuillez respecter les précautions de sécurité pour brancher l'alimentation d'air comprimé), Positionnez le cric avec le cylindre de levage sous le point de levage du véhicule.
- Notez que pour le déplacer le cric est doté de deux roues.
- Actionnez la valve (Fig. 09) pour mettre la pompe en marche.
- La capacité maximum de levage du cric est atteinte avec une pression de fonctionnement de 10 bars. Appuyez sur la gâchette (tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour fermer, Fig. 10). La charge est levée au niveau désiré (fixez à l'aide des tréteaux du support).
- Lorsque la hauteur maximum de levage du cric est atteinte, aucun air comprimé supplémentaire ne doit être fourni à la pompe (ceci pourrait endommager et déchirer gravement les composants).
- Le dispositif de sécurité de surcharge intégré (clapet de décharge) assure le non dépassement de la capacité du cric par la charge soulevée.
- Pour abaisser la charge, tournez LENTEMENT le volant de manœuvre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 10).
- Tirez le levier d'inter verrouillage (Fig. 10) vers le haut. Ajustez le levier dans la position désirée et relâchez le levier d'inter verrouillage. Vous pouvez verrouiller le levier dans 3 positions différentes.
- Retirez le piston pendant les périodes de non utilisation.

## 6. Entretien

- Toutes les pièces mobiles doivent être graissées régulièrement avec de la graisse à usage multiple achetée dans le commerce. Conservez le matériel toujours propre et protégé des produits chimiques agressifs. Ne laissez pas le matériel à l'extérieur.
- Retirez le piston pendant les périodes de non utilisation.
- Un changement complet d'huile n'est pas nécessaire !  
Veillez vérifier le niveau de l'huile au moins une fois par an et faites le plein si nécessaire. Remplissez le cylindre avec du liquide hydraulique jusqu'au bord inférieur du bouchon de l'orifice de remplissage du liquide. Notez que le piston doit être retiré.
- Important : Trop de liquide peut arrêter le matériel.
- Utilisez uniquement du liquide hydraulique (type HLP ISO 32) approuvé par le fabricant. A noter : ne jamais utiliser du liquide de freins.
- Faites uniquement entretenir et réparer le matériel par du personnel d'entretien technique.

### 6.1 Air dans le système hydraulique

Les systèmes hydrauliques peuvent accumuler de l'air, ce qui affecte les performances du cric. Procédez comme suit pour éliminer l'air du système.

- Ouvrez le volant de manœuvre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 10).
- Actionnez la valve (Fig. 5) et laissez la pompe en marche pendant environ 10 secondes et fermez le volant de manœuvre lentement dans le sens des aiguilles d'une montre pendant les 3 dernières secondes.

### 6.2 Nettoyage du filtre à air

Nettoyez le filtre à air (Fig. 12) de temps en temps à l'aide d'un liquide approprié et séchez-le à l'air soufflé. Assurez-vous que les saletés et les petites particules ont été retirées.

## 7. Mise au rebut

La mise au rebut de ce matériel doit être conforme à la législation du pays d'utilisation.

Tous les appareils endommagés, gravement usés ou ne fonctionnant pas correctement DOIVENT ETRE MIS HORS SERVICE.

Faites réparer uniquement par du personnel d'entretien technique.

Utilisez l'appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu, décrit plus haut. Toute autre utilisation est expressément exclue ! Nous ne sommes pas responsables des blessures et dégâts provoqués par une utilisation impropre et un mauvais usage et/ou le non respect des précautions de sécurité : ces éléments ne sont pas couverts par la garantie.

Visitez notre site Internet au [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Vous pourrez également y télécharger nos manuels.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter votre succursale ou un distributeur Rodcraft agréé.

Estimado cliente:

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH le agradece su adquisición de uno de nuestros productos y le invita a leer este manual del usuario.

Toda la información necesaria para un uso adecuado del equipo adquirido está contenida aquí: Se recomienda leerlo entero, de principio a fin, y tener en cuenta las referencias.

Tenga el manual del usuario en buenas condiciones. El contenido de este manual puede cambiar sin previo aviso y sin ulteriores obligaciones, por lo que pueden introducirse cambios y mejoras en copias ya distribuidas.

Nuestro objetivo es fabricar productos con los que pueda trabajar de una forma tan segura y eficaz como sea posible: De la mayor importancia para su seguridad son su precaución y criterio al manipular este producto y otras herramientas. Estas precauciones de seguridad contienen algunas importantes fuentes de peligro; sin embargo, no pueden cubrir todos los posibles riesgos.

Sin el permiso anticipado por escrito del fabricante, la copia o traducción de cualquier parte de este manual está prohibida.

## 1. Datos técnicos (Fig.01)

Datos técnicos	Unidad	LHH 22	LHH 35
Peso neto	[kg]	53	58,5
Capacidad de elevación	[t]	20	32
Presión	[bar]	7 - 10	7 - 10
consumo de aire	[l/min]	300	300
Desplazamiento hidráulico	[mm]	110	110
Longitud del eje	[mm]	110	120
volumen de lubricante hidráulico	[g]	800	1100
Adaptador 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adaptador 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adaptador 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adaptador 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Aplicación y funciones

- Un gato hidroneumático es un dispositivo para elevar un vehículo para poder acceder durante la reparación y el mantenimiento.
- Un gato es solamente un dispositivo elevador, y no debe usarse nunca para transportar y/o cargar un vehículo.
- Mover el gato con carga está terminantemente prohibido.
- No use el gato inadecuadamente.
- Siga la información de seguridad del producto.

## 3. Inspección – contenido de la entrega

Abra el embalaje y compruebe si existen daños de transporte en el equipo y si todas las piezas especificadas en los documentos de transporte están presentes. Antes de usar el producto, realice una inspección visual para determinar si existen fugas, daños, o piezas sueltas o ausentes.

Contenido de la entrega:

- 1 x dispositivo elevador
- 1 x Palanca (sección superior)
- 1 x Palanca (sección inferior)
- 1 x Soporte de adaptador
- 2 x Soporte (para acoplar el soporte del adaptador)
- 4 x Tornillo
- 4 x Arandela
- 4 x Rosca
- 4 x Adaptador (para el tamaño, ver punto 1. Datos técnicos)
- 4 x clavo partido (protección para el adaptador)
- 1 x Toma de drenaje

## 4. Montaje

1. Saque el dispositivo, incluyendo las piezas individuales, del embalaje.
2. Afloje primero el tornillo hexagonal SW10 y la arandela incluidos al lado de la palanca inferior (Fig.02).
3. Conecte las palancas superior e inferior. Asegúrese de que las guías internas queden alineadas.
4. Conecte las dos varas de guía externa para colocar el mango.
5. Introduzca el tornillo hexagonal y la arandela (ver punto 2) y atornillelos juntos. De este modo quedarán fijados los dos extremos del mango.
6. Ahora, afloje el tornillo trasero, SW17, en el soporte de la palanca (Fig.04).
7. Introduzca todo el mango en la apertura del soporte de la palanca. Observe la correcta colocación (clavo de la palanca en el espacio del soporte de la palanca). Si no encaja correctamente de inmediato, use cuidadosamente el mando superior hasta que el clavo interno de la palanca entre en el espacio del soporte de la palanca (Fig.03 / Fig. 10).
8. Apriete primero el tornillo mencionado en el punto 6. La palanca se fija en el soporte.

9. Ponga la válvula con el muelle incluido en el soporte designado en la palanca (Fig.05).
10. Retire el tornillo de bloqueo de transporte y ponga en su lugar el tapón de drenaje (consérvese el tornillo de bloqueo de transporte para usarlo de nuevo si se produce transporte más adelante) (Fig.06 / Fig.07).
11. El soporte del adaptador incluido puede unirse a la palanca en cualquier posición mediante los soportes incluidos. Los adaptadores se fijan mediante los clavos partidos incluidos (Fig.08).
12. Atornille una boquilla G1/4" adecuada para su sistema de conexión (no incluido) en la válvula (Fig.09) y conéctela a la línea de aire comprimido.

## 5. Implementación y uso

- Normalmente deben seguirse las normas de seguridad cuando trabaje con el equipo.
- Después de conectar la toma a la alimentación de aire (observe las precauciones de seguridad para conectar a la alimentación del aire comprimido) coloque el gato con el cilindro elevador bajo los puntos de elevación del vehículo.
- Observe que para moverlo, el gato está equipado solamente con dos ruedas.
- Active la válvula (Fig.09) para poner en funcionamiento la bomba.
- La capacidad máxima de elevación del gato se alcanza con una presión operativa de 10 bares. Pulse el interruptor (gire la rueda hacia la derecha para cerrar, Fig.10) y la carga se elevará a la altura deseada (fijar con caballetes de apoyo).
- Cuando llegue a la altura máxima del gato, no debe alimentarse más aire comprimido a la bomba (puede provocar un mayor desgaste de los componentes).
- El dispositivo de seguridad para sobrecarga (válvula de descarga) garantiza que la carga no exceda nunca la capacidad del gato.
- Para bajar la carga, gire LENTAMENTE la rueda a la izquierda (Fig. 10).
- Tire de la palanca de bloqueo (Fig.10) hacia arriba. Ajuste la palanca en la posición deseada y suelte la palanca de bloqueo otra vez. Puede bloquear la palanca en 3 posiciones distintas.
- Retraiga el pistón en los periodos sin uso.

## 6. Mantenimiento

- Todas las piezas móviles deben lubricarse regularmente con grasa multifunción comercial. Mantenga siempre el equipo limpio y protegido de químicos agresivos. No deje el equipo en el exterior.
- Retraiga el pistón en los periodos sin uso.
- No es necesario un cambio total de aceite. Compruebe el nivel de aceite al menos una vez al año y rellene si es necesario. Llene el cilindro con aceite hidráulico hasta el borde inferior de la toma de entrada de aceite. Por favor, tenga en cuenta que el pistón debe estar retraído.
- Importante: Un exceso de aceite puede desactivar el equipo.
- Utilice solamente aceite hidráulico (Tipo HLP ISO 32) aprobado por el fabricante. Observe: No use nunca líquido de frenos.
- El mantenimiento y la reparación del equipo sólo pueden ser realizados por personal técnico de mantenimiento.

### 6.1 Aire en el sistema hidráulico

Los sistemas hidráulicos pueden acumular aire dentro, lo que afecta al rendimiento del gato. Para eliminar el aire, proceda del modo siguiente.

1. Abra la rueda hacia la izquierda (Fig.10).
2. Active la válvula (Fig.5) y deje que la bomba funcione durante aprox.10 segundos, y cierre lentamente la válvula hacia la derecha durante los últimos 3 segundos.

### 6.2 Limpieza del filtro de aire

Limpie el filtro de aire (Fig.12) ocasionalmente con un líquido adecuado y séquelo a continuación con aire. Asegúrese de eliminar las impurezas y partículas pequeñas.

## 7. Eliminación

La eliminación de este equipo debe seguir las leyes del país correspondiente.

Los dispositivos dañados, gastados o que funcionen incorrectamente DEBEN ANULARSE. Debe ser reparado exclusivamente por personal de mantenimiento.

Utilice el equipo solamente para el uso descrito anteriormente, ¡no lo utilice para otros fines! No aceptamos ninguna responsabilidad por heridas o daños debidos a un uso inadecuado, mal uso y/o incumplimiento de las precauciones de seguridad, y no quedarán cubiertos por la garantía.

Visite nuestro sitio en internet en [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Aquí también podrá descargar nuestros manuales.

Si tiene más consultas, contacte con su sucursal de Rodcraft más cercana o con un representante autorizado.

Gentile cliente,  
la Rodcraft Pneumatic Tools GmbH La ringrazia per aver acquistato uno dei suoi prodotti e Le consiglia di leggere il presente manuale in cui sono riportate tutte le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del prodotto acquistato. Si consiglia di leggere tutto il manuale e fare riferimento alle opportune sezioni di volta in volta.

Si raccomanda di conservare correttamente il manuale. Le informazioni ivi riportate possono essere modificate senza preavviso e senza comportare ulteriori obblighi per cui modifiche e migliorie possono essere apportate alle copie previamente distribuite. Il nostro scopo è quello di produrre apparecchi sicuri ed efficienti. Per la sicurezza dell'operatore, è di estrema importanza l'attenzione e la capacità di valutare come utilizzare questo e altri apparecchi. Le presenti norme di sicurezza riportano le principali fonti di pericolo ma non sono esaustive.

È vietata la copia o la riproduzione anche in parte del presente manuale senza previo consenso scritto del fabbricante.

## 1. Dati tecnici (Fig. 01)

Dati Tecnici	Unità	LHH 22	LHH 35
Peso netto	[kg]	53	58,5
Capacità di sollevamento	[t]	20	32
Pressione	[bar]	7 - 10	7 - 10
Consumo aria	[l/min]	300	300
Corsa idraulica	[mm]	110	110
Lunghezza mandrino	[mm]	110	120
Volume olio idraulico	[g]	800	1100
Adattatore 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adattatore 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adattatore 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adattatore 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Applicazioni e Funzioni

- Un sollevatore idropneumatico è uno strumento progettato per il sollevamento dei veicoli durante gli interventi di riparazione e manutenzione.
- Un sollevatore è solo un apparecchio di sollevamento e non può mai essere usato per il trasporto e/o il carico di un veicolo.
- È vietato spostare il sollevatore con carico.
- Non fare un uso errato del sollevatore.
- Si prega di osservare le norme di sicurezza relative al prodotto!

## 3. Controllo – Fornitura

Aprire l'imballaggio e controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto e che tutte le parti indicate nei documenti di spedizione siano incluse. Prima di utilizzare l'apparecchio, controllare visivamente che non vi siano perdite, danni e parti allentate o mancanti.

Fornitura:

- 1 x dispositivo di sollevamento
- 1 x leva (sezione superiore)
- 1 x leva (sezione inferiore)
- 1 x adattatore supporto
- 2 x staffa (per collegare adattatore supporto)
- 4 x vite
- 4 x rondella elastica
- 4 x dado
- 4 x adattatore (per le dimensioni, si veda il punto 1. Dati Tecnici)
- 4 x coppiglia (protezione per adattatore)
- 1 x tappo di scarico

## 4. Montaggio

- Estrarre dall'imballaggio lo strumento e i suoi accessori.
- In primo luogo, allentare la vite esagonale SW10 e la rondella elastica poste a lato della leva inferiore (Fig.02).
- Collegare la leva superiore a quella inferiore. Assicurarsi che le guide interne siano allineate.
- Quindi, collegare le due aste esterne per posizionare l'impugnatura.
- Inserire la vite esagonale e la rondella elastica (si veda il punto 2) ed avvitare. In questo modo vengono fissate le due estremità dell'impugnatura.
- Allentare la vite posta sul retro, SW17, del supporto della leva (Fig.04).
- Introdurre l'impugnatura nell'apertura del supporto della leva. Fare attenzione a rispettare la corretta posizione (perno della leva nella rientranza del supporto). Qualora non dovesse inserirsi subito perfettamente, azionare con cautela il pomello superiore finché il perno interno della leva non si inserisce nella rientranza del supporto (Fig. 03 / Fig. 10).
- Quindi, serrare la vite già menzionata al punto 6. La leva è fissata al supporto.
- Posizionare la valvola con la molla nell'apposita staffa all'altezza della leva (Fig. 05).

- Rimuovere la vite di fermo e sostituirla con il tappo di scarico (si prega di conservare la vite di fermo per un suo riutilizzo in caso di trasporto successivo) (Fig 06 / Fig. 07).
- Il supporto dell'adattatore, in dotazione, può essere collegato alla leva in qualunque posizione mediante le aste fornite di serie. Gli adattatori vengono fissati mediante le coppiglie in dotazione (Fig. 08).
- Avvitare un raccordo G1/4" adeguato al vostro sistema di attacco (non fornito) alla valvola (Fig. 09) e collegarlo alla linea di alimentazione aria.

## 5. Implementazione e Funzionamento

- Osservare le norme di sicurezza durante il funzionamento.
- Dopo aver collegato il sollevatore alla linea di alimentazione (si raccomanda di osservare le norme di sicurezza relative ai sistemi di alimentazione ad aria compressa), posizionare il sollevatore con il cilindro di sollevamento sotto i punti di sollevamento del veicolo.
- In caso di spostamento, si prega di ricordare che il sollevatore è dotato di due sole ruote.
- Azionare la valvola (Fig. 09) per far funzionare la pompa.
- La capacità massima di sollevamento è raggiunta con una pressione di esercizio pari a 10 bar. Premendo la leva di comando (ruotare il volantino in senso orario per chiudere, Fig.10), il carico viene sollevato fino alla posizione desiderata (assicurare con cavalletti di supporto).
- Una volta raggiunta l'altezza massima di sollevamento, l'aria compressa non deve essere più inviata alla pompa (ciò può comportare una maggiore usura e deterioramento dei componenti).
- Il dispositivo di sovraccarico integrato (valvola di sfianto) garantisce che il carico sollevato non sia mai superiore alla capacità del sollevatore.
- Per abbassare il carico, ruotare il volantino LENTAMENTE in senso antiorario (Fig.10).
- Spingere verso l'alto la leva di bloccaggio (Fig.10). Mettere la leva nella posizione desiderata, quindi rilasciarla. È possibile bloccare la leva in 3 posizioni diverse.
- Rimuovere il pistone durante i periodi di non utilizzo.

## 6. Manutenzione

- Tutte le parti mobili devono essere lubrificate regolarmente con un lubrificante multiuso disponibile in commercio. Mantenere sempre l'apparecchiatura pulita e al riparo da sostanze chimiche aggressive. Non lasciare l'apparecchiatura all'aperto.
- Rimuovere il pistone durante i periodi di non utilizzo.
- Il cambio completo dell'olio non è necessario!  
Si raccomanda di controllare il livello dell'olio almeno una volta all'anno e rabboccare, se necessario. Riempire il cilindro con olio idraulico fino al limite inferiore del tappo di rabbocco. Si prega di notare che il pistone deve essere rimosso.
- Importante: Una quantità eccessiva di olio potrebbe comportare l'arresto dell'apparecchio.
- Usare solo olio idraulico (Tipo HLP ISO 32) approvato dal produttore. Nota: Non usare mai il liquido freni.
- Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere effettuati soltanto da tecnici addetti alla manutenzione.

### 6.1 Presenza di aria nel sistema idraulico

Si può verificare un accumulo di aria nel sistema idraulico, il che pregiudica le prestazioni del sollevatore. Per eliminare l'aria, si raccomanda di procedere come segue.

- Aprire il volantino in senso antiorario (Fig. 10).
- Azionare la valvola (Fig. 5) e far funzionare la pompa per circa 10 secondi. Chiudere il volantino lentamente in senso orario nel corso degli ultimi 3 secondi.

### 6.2 Pulizia del filtro aria

Pulire regolarmente il filtro aria (Fig.12) con un prodotto specifico e, una volta asciutto, utilizzare un compressore. Assicurarsi che le impurità e le particelle più piccole siano state rimosse.

## 7. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la normativa vigente nel paese di utilizzo.

Tutti i dispositivi danneggiati, usurati o non correttamente funzionanti **NON DEVONO ESSERE UTILIZZATI**.

Le riparazioni devono essere effettuate da tecnici autorizzati.

Usare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è intesa come sopra descritto, qualsiasi altro uso è espressamente escluso! Si declina ogni responsabilità per danni o guasti derivanti da un uso improprio o diverso da quello previsto e/o dal mancato rispetto delle norme di sicurezza; la garanzia non copre tali casi.

Visitate il nostro sito all'indirizzo [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

È possibile scaricare i manuali dal nostro sito.

In caso di domande, contattare il distributore o il rivenditore autorizzato Rodcraft più vicino.



**Geachte klant!**

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH dankt u voor de aankoop van ons product en nodigt u uit deze gebruiksaanwijzing door te nemen.  
De gebruiksaanwijzing bevat alle nodige informatie over het gebruik van dit product: wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen en de aanwijzingen op te volgen.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing goed om deze later te kunnen raadplegen. De inhoud van deze gebruiksaanwijzing kan zonder kennisgeving vooraf worden gewijzigd zodat verbeteringen aangebracht kunnen worden in de al verdeelde kopieën.  
Het is onze doelstelling om producten te vervaardigen waarmee u zo veilig en efficiënt mogelijk kunt werken. Het belangrijkste voor uw veiligheid is uw eigen voorzichtigheid en beoordeling van gevaar in het gebruik van dit product en ander gereedschap. De voorzorgsmaatregelen wijzen op een aantal belangrijke gevaren; ze bestrijken echter niet alle gevaren. Het kopiëren of vertalen van delen van deze gebruiksaanwijzing is verboden zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant.

**1. Technische gegevens (Fig. 01)**

Technische gegevens	Apparaat	LHH 22	LHH 35
Netto gewicht	[kg]	53	58,5
Hefvermogen	[t]	20	32
Druk	[bar]	7 - 10	7 - 10
luchtverbruik	[l/min]	300	300
Hydraulische slag	[mm]	110	110
Lengte van spindel	[mm]	110	120
Lengte van spindel	[g]	800	1100
Adapter 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapter 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapter 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapter 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

**2. Toepassing en functie**

- Een hydropneumatische krik is een apparaat om een voertuig op te tillen om er beter bij te kunnen tijdens reparatie en onderhoud.
- Een krik is alleen een hefapparaat, hij mag nooit worden gebruikt om een voertuig te transporten en/of te beladen.
- Het is verboden de krik met belading te bewegen.
- Gebruik de krik alleen waarvoor deze bestemd is.
- Neem de voorzorgsmaatregelen in acht!

**3. Controle - Inhoud van de verpakking**

Open de verpakking en controleer het apparaat op eventuele transportschade en of alle onderdelen vermeld op de pakbon aanwezig zijn. Voer een visuele inspectie uit op schade, lekkage, losse of ontbrekende onderdelen alvorens het apparaat te gebruiken.

Inhoud van de verpakking:

- 1 x hefapparaat
- 1 x hefboom (bovenste gedeelte)
- 1 x hefboom (onderste gedeelte)
- 1 x Adaptersteun
- 2 x Klamp (om adapteronderste)
- 4 x Schroef
- 4 x Veerring
- 4 x Moer
- 4 x Adapter (afmeting zie punt 1. Technische Gegevens)
- 4 x Splitpen (beveiliging voor adapter)
- 1 x Aflaatplug

**4. Montage**

1. Haal het apparaat inclusief de afzonderlijke onderdelen uit de verpakking.
2. Draai eerst de zeshoekige schroef SW10 en de veerring die vastzit aan de zijkant van de onderste hefboom los (Fig. 02).
3. Verbind de bovenste en onderste hefbomen. Controleer of de inwendige geleiders aaneen zijn gesloten.
4. Verbind nu de twee uitwendige geleiderstaven om de handgreep te plaatsen.
5. Steek de zeshoekige schroef en de veerring in (zie punt 2) en bout ze samen. Op deze manier komen de twee uiteinden van de handgreep vast te zitten.
6. Draai nu de aan de achterkant bevestigde schroef los, SW17 bij de hefboomsteun (Fig. 04)
7. Steek de volledige handgreep in de opening van de hefboomsteun. Let op het correct positioneren (pen van de hefboom in de uitsparing van de hefboomsteun). Als het niet meteen op de goede manier in elkaar grijpt, bedien dan voorzichtig de bovenste knop totdat de inwendige pen van de hefboom in de uitsparing van de hefboomondersteuning glijdt (Fig. 03 / Fig. 10).
8. Draai nu de in punt 6 als eerste genoemde schroef vast. De hefboom wordt vastgezet in de ondersteuning.

9. Plaats de klep met de vastgemaakte veer in de aangewezen klamp bij de hefboom (Fig. 05).
10. Verwijder de veerring en schroef in plaats daarvan de aflaatplug op zijn plaats (bewaar de transportplug om opnieuw te gebruiken bij later vervoer) (Fig 06 / Fig 07).
11. De meegeleverde adapterondersteuning kan met behulp van de meegeleverde klampen in om het even welke positie worden vastgemaakt aan de hefboom. De adapters worden beveiligd met behulp van de meegeleverde splitpenen (Fig. 08).
12. De meegeleverde adapterondersteuning kan met behulp van de meegeleverde klampen in om het even welke positie worden vastgemaakt aan de hefboom. De adapters worden beveiligd met behulp van de meegeleverde splitpenen (Fig. 08).

**5. Voorbereiding en gebruik**

- In het algemeen moeten alle veiligheidsvoorschriften worden nageleefd wanneer er met het product wordt gewerkt.
- Plaats de krik na deze op de luchttoevoer te hebben aangesloten (neem a.u.b. de veiligheidsvoorschriften voor het aansluiten op de toevoer van gecompriëerde lucht in acht), met de hefcilinder onder de hefpunten van het voertuig.
- Merk op dat de krik om te bewegen van slechts twee wielen is voorzien.
- Bedien de klep (Fig. 09) om de pomp in werking te stellen.
- De maximale hefcapaciteit van de krik wordt bereikt met een werkdruk van 10 bar. Druk op de trekker (draai het handwiel met de wijzers van de klok mee om te sluiten, Fig. 10), de last wordt opgeheven tot het gewenste niveau (borg met ondersteunende schragen).
- Wanneer de maximale hefhoogte van de krik wordt bereikt, mag er geen verdere gecompriëerde lucht meer naar de pomp worden aangevoerd (dit kan leiden tot een snellere slijtage van de componenten).
- Het geïntegreerde beschermingsapparaat tegen overbelasting (zekerheidsventiel) zorgt ervoor dat de opgeheven last nooit de capaciteit van de krik te boven gaat.
- Draai om de last te laten zakken het handwiel LANGZAAM tegen de wijzers van de klok in (Fig. 10)
- Trek de vergrendelhendel (Fig. 10) omhoog. Stel de hefboom in de gewenste positie en laat de vergrendelarm opnieuw los. U kunt de hefboom in 3 verschillende standen sluiten.
- Trek de zuiger terug wanneer deze niet gebruikt wordt.

**6. Onderhoud**

- Alle bewegende onderdelen moeten met regelmatige tussenpozen worden ingesmeerd met universeel vet. Houd het apparaat altijd schoon en houd het uit de buurt van agressieve chemicaliën. Laat het apparaat niet buiten liggen.
- Trek de zuiger terug wanneer deze niet gebruikt wordt.
- Het volledig vervangen van de olie is niet nodig! Controleer het oliepeil tenminste eenmaal per jaar en vul het indien nodig bij. Vul de cilinder met hydraulische olie tot aan de onderste rand van de olie-inlaatplug. Let erop dat de zuiger ingetrokken moet zijn.
- Belangrijk: Door teveel olie kan het apparaat worden stilgelegd.
- Gebruik alleen hydraulische olie (Type HLP ISO 32) die goedgekeurd is door de producent. Let op: Gebruik nooit remvloeistof.
- Onderhoud en reparatie van het apparaat alleen door technici laten uitvoeren.

**6.1 Lucht in het Hydraulische Systeem.**

Door de hydraulica kan zich lucht in het systeem ophopen, waardoor de prestatie van de krik negatief wordt beïnvloed. Ga als volgt te werk om de lucht te verwijderen.

1. Open het handwiel door tegen de wijzers van de klok in te draaien (Fig. 10).
2. Bedien het ventiel (Fig. 5) en laat de pomp ca. 10 seconden lopen, sluit het handwiel door gedurende de laatste 3 seconden langzaam met de klok mee te draaien.

**6.2 Reiniging van het Luchtfilter.**

Maak het luchtfilter (Fig. 12) regelmatig schoon met een geschikte vloeistof en blaas het vervolgens droog. Let op dat onzuiverheden en kleinere deeltjes worden verwijderd.

**7. Verwijderen**

Verwijder dit apparaat volgens de in uw land geldende voorschriften.

Alle apparaten die zijn beschadigd, erg versleten of die niet naar behoren functioneren **MOETEN BUITEN BEDRIJF WORDEN GENOMEN.**  
Onderhoud alleen laten verrichten door technisch onderhoudspersoneel!

Gebruik het apparaat alleen waar het voor bestemd is zoals hierboven beschreven, ander gebruik is expres niet beschreven! Wij aanvaarden geen verantwoordelijkheid voor verwondingen

Bezoek onze Internetsite: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Hier kunt u ook onze handleidingen downloaden.

Neem contact op met ons dichtstbijzijnde Rodcraft-vestiging of met de erkende dealer als u vragen hebt.

Уважаемый покупатель!

Компания Rodcraft Pneumatic Tools GmbH благодарит вас за покупку нашего инструмента и просит ознакомиться с данной инструкцией. В ней содержится вся информация, необходимая для правильного обращения с приобретенным инструментом: мы рекомендуем полностью прочесть ее и соблюдать приведенные указания.

Просим сохранить данную инструкцию в хорошем состоянии. Содержание данного руководства может меняться без предварительного уведомления и дальнейших обязательств, таким образом, изменения и уточнения могут прикладываться к уже распространенным копиям.

Мы стремимся выпускать безопасные и эффективные инструменты. Для вашей личной безопасности очень важно проявлять осторожность и рассудительность при обращении с данным инструментом и прочим оборудованием. В данной инструкции по технике безопасности приведены отдельные источники опасности; тем не менее, невозможно перечислить все возможные риски.

Запрещается копировать или переводить любую часть данного руководства без предварительного письменного согласия производителя.

## 1. Технические характеристики (Рис. 01)

Технические характеристики	Единицы	LHN 22	LHN 35
LHN 35	[кг]	53	58,5
Грузоподъемность	[т]	20	32
Давление	[бар]	7 - 10	7 - 10
расход воздуха	[л/мин]	300	300
Ход гидравлики	[мм]	110	110
Длина вала	[мм]	110	120
объем гидравлического масла	[л]	800	1100
Переходник 1	[мм]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Переходник 2	[мм]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Переходник 3	[мм]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Переходник 4	[мм]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[мм]	235	255
B	[мм]	205	220
C	[мм]	320	300
D	[мм]	330	330
E	[мм]	100	115
F	[мм]	210-320	250-370
G	[мм]	1200	1260
P	[∅ мм]	50	54

## 2. Область применения

- Гидропневматический домкрат позволяет поднять автомобиль для выполнения ремонта и технического обслуживания.
- Домкрат предназначен исключительно для подъема, запрещается использовать его для транспортировки и/или погрузки автомобиля.
- Запрещается маневрирование под нагрузкой.
- Запрещается использовать домкрат не по назначению.
- Соблюдайте правила техники безопасности при работе с инструментом!

## 3. Проверка – Комплект поставки

Откройте упаковку и убедитесь в отсутствии повреждений, вызванных транспортировкой. Также проверьте наличие всех перечисленных в отгрузочной накладной элементов. Перед началом использования инструмента нужно осмотреть его на предмет утечек, повреждений, ненадежных или отсутствующих частей.

Комплект поставки:

- 1 x Домкрат
- 1 x Рычаг (верхняя часть)
- 1 x Рычаг (нижняя часть)
- 1 x Крепеж переходника
- 2 x Кронштейн (для установки крепежа переходника)
- 4 x Винт
- 4 x Пружинная шайба
- 4 x Гайка
- 4 x Переходник (размеры см. в п. 1. Технические характеристики)
- 4 x Шплинт (предохранительное устройство для переходника)
- 1 x Спускная пробка

## 4. Монтаж

- Извлеките из упаковки устройство и все входящие в комплект элементы.
- Ослабьте болт с шестигранной головкой SW10 и пружинную шайбу с боковой стороны нижней части рычага (Рис.02).
- Соедините нижнюю и верхнюю части рычага. Убедитесь, что внутренние направляющие совмещены.
- После этого подсоедините две внешних направляющих штанги, чтобы установить ручку.
- Вставьте болт с шестигранной головкой и пружинную шайбу (см. п. 2) и стяните. Оба конца ручки теперь зафиксированы.
- Затем ослабьте винт на задней части, SW17 на крепеже рычага (Рис. 04).

- Вставьте собранную ручку в отверстие на крепеже рычага. Обратите внимание на правильность расположения (штифт на рычаге должен попасть в выемку на крепеже рычага). Если не удалось сразу правильно соединить эти детали, осторожно вращайте верхнюю рукоятку, пока внутренний штифт на рычаге не войдет в выемку на крепеже рычага (Рис. 03 / Рис. 10).
- Затяните винт, указанный в п. 6. Рычаг теперь зафиксирован в опоре.
- Установите клапан с прикрепленной пружиной в соответствующий кронштейн на рычаге (Рис. 05).
- Снимите транспортировочный запорный винт и установите на его место спускную пробку (сохраните запорный винт на случай транспортировки в будущем) (Рис. 06/ Рис. 07).
- Входящий в комплект крепеж переходника можно установить на рычаг в любом месте с помощью прилагающихся кронштейнов. Переходники устанавливаются с помощью прилагаемых шплинтов (Рис. 08).
- Подсоедините подходящий для вашей системы соединений ниппель G1/4" (не входит в комплект) к клапану (Рис. 09) и подключите к питающей воздушной линии.

## 5. Ввод в эксплуатацию и использование

- При работе с оборудованием следует соблюдать требования техники безопасности.
- После подключения домкрата к источнику подачи воздуха (при этом соблюдайте меры безопасности по подключению к источникам сжатого воздуха) установите домкрат и подъемный цилиндр под точками поддомкрачивания автомобиля.
- Обратите внимание, что для транспортировки домкрат оснащен лишь двумя колесами.
- Приведите в действие клапан (Рис. 09), чтобы ввести насос в эксплуатацию.
- Максимальная грузоподъемность подъемника достигается при рабочем давлении в 10 бар. Нажмите спусковой рычаг (поверните ручной маховичок по часовой стрелке, чтобы закрыть, см. Рис. 10), чтобы поднять груз на нужную высоту (для безопасности установите опоры!).
- После того, как домкрат дошел до точки максимального подъема, следует прекратить подачу сжатого воздуха на насос (это может повлечь увеличение степени износа деталей оборудования).
- Встроенное предохранительное устройство от перегрузки (перепускной клапан) не допускает превышение грузоподъемности домкрата.
- Чтобы опустить груз, МЕДЛЕННО поворачивайте ручной маховичок против часовой стрелки (Рис. 10).
- Потяните вверх блокирующий рычаг (Рис. 10). Приведите рычаг в нужное положение и отпустите блокирующий рычаг. Зафиксировать рычаг можно в 3 различных положениях.
- Если домкрат не используется, следует сложить поршень.

## 6. Обслуживание

- Все подвижные части следует регулярно смазывать промышленной универсальной смазкой. Необходимо содержать оборудование в чистоте и не подвергать воздействию агрессивных химических веществ. Не оставляйте оборудование на открытом воздухе.
- Если домкрат не используется, следует сложить поршень.
- Полная смена масла не является необходимой!
- Проверяйте уровень масла не реже одного раза в год, при необходимости долейте его. Залейте в цилиндр гидравлическую жидкость до нижнего края резьбы маслосазливной пробки. Не забудьте, что поршень должен быть сложен.
- Важно: Избыток масла может привести оборудование в негодность.
- Допускается использование только гидравлической жидкости, одобренной производителем (тип HLP ISO 32). Обратите внимание: Запрещается использовать тормозную жидкость.
- Обслуживание и ремонт оборудования должны выполняться квалифицированными специалистами.

### 6.1 Воздух в гидросистеме

В гидравлической системе может накапливаться воздух, что ухудшает производительность домкрата. Для удаления воздуха выполните следующие шаги.

- Поверните ручной маховичок против часовой стрелки (Рис. 10).
- Приведите в действие клапан (Рис. 5). Насос должен проработать около 10 секунд. В течение последних 3 секунд медленно закройте маховичок, вращая его по часовой стрелке.

### 6.2 Очистка воздушного фильтра

Периодически следует с помощью соответствующей жидкости очищать воздушный фильтр (Рис. 12) и высушивать его путем обдувки. Убедитесь, что загрязнения и мелкие частицы удалены.

### 7. Утилизация

Способ утилизации этого оборудования должен соответствовать законодательству данной страны.

Любые поврежденные, сильно изношенные и неправильно функционирующие устройства НЕОБХОДИМО ИЗЪЯТЬ ИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ.

Ремонт оборудования должен выполняться квалифицированными специалистами по обслуживанию.

Используйте инструмент только по описанному выше назначению; любой другой вид использования категорически исключен! Мы не несем ответственности за повреждения и ущерб, вызванные ненадлежащим использованием инструмента, использованием не по назначению и/или нарушениями техники безопасности; в таких случаях гарантия недействительна.

Посетите нашу страницу в сети Интернет: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Здесь вы также можете скачать руководства по эксплуатации.

Дополнительную информацию можно получить в ближайшем отделении компании Rodcraft или у авторизованного дилера.

**Bäste kund!**

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH tackar dig för ditt köp av en av våra produkter och inbjuder dig att läsa denna användarmanual.

All nödvändig information för korrekt användning av den inköpta utrustningen finns här: Vi råder dig att läsa allt från början till slut och att observera referenserna.

Vänligen håll användarmanualen i gott skick. Innehållet i denna manual kan ändras utan föregående varning och utan skyldigheter, så att ändringar och förbättringar kan föras in i redan distribuerade kopior.

Det är vårt mål att tillverka produkter, som låter dig arbeta så säkert och effektivt som möjligt. Viktigast för din säkerhet är försiktighet och omdöme när du hanterar denna produkt och andra verktyg. Dessa försiktighetsåtgärder innehåller några av de viktigaste farorna; de kan dock inte täcka alla möjliga risker.

Utän föregående skriftlig tillåtelse från tillverkaren så är kopiering eller översättning av någon del av denna manual förbjuden.

**1. Tekniska data (Fig. 01)**

Tekniska data	Enhet	LHH 22	LHH 35
Nettovikt	[kg]	53	58,5
Lyftkapacitet	[t]	20	32
Tryck	[bar]	7 - 10	7 - 10
luffförbrukning	[l/min]	300	300
Hydraulisk lyftlängd	[mm]	110	110
Axellängd	[mm]	110	120
Volym hydraulolja	[g]	800	1100
Adapter 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapter 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapter 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapter 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

**2. Funktioner och tillämpning**

- En hydropneumatisk domkraft är en utrustning för att lyfta fordon för åtkomst i samband med reparation och underhåll.
- En domkraft är endast en lyftanordning och skall aldrig användas för att transportera och/eller lasta ett fordon.
- Att flytta domkraften med last är förbjudet.
- Missbruka inte domkraften.
- Se till att beakta produktens säkerhetsinformation!

**3. Inspektion - Leveransomfattning**

Öppna förpackningen och kontrollera utrustningen avseende transportskador och att alla delar som specificeras på leveranssedeln finns med. Innan utrustningen används genomföra en optisk kontroll för att upptäcka läckage, skador, lösa eller saknade delar.

Leveransomfattning:

- 1 x lyftanordning
- 1 x lyftarm (övre sektion)
- 1 x lyftarm (nedre sektion)
- 1 x adapterstöd
- 2 x hållare (för att fästa adapter stöd)
- 4 x skruv
- 4 x fjäderbricka
- 4 x mutter
- 4 x adapter (storlek se punkt 1 tekniska data)
- 4 x saxsprint (för säkring av adapter)
- 1 x avluftningsskruv

**4. Montering**

1. Ta ut apparaten inklusive de individuella delarna ur förpackningen.
2. Lossa först sexkantskruven SW10 och fjäderbrickan fäst vid sidan på den nedre armen (fig. 02).
3. Anslut de övre och nedre handtagen. Se till att de inre ledarna är riktade.
4. Anslut nu de två yttre styrstängerna för att placera handtaget.
5. För in sexkantskruven och fjäderbrickan (se punkt 2) och skruva ihop dem. På så sätt fixeras de båda handtagsändarna.
6. Lossa nu skruven fäst på baksidan, SW 17 vid spakens stöd (fig. 04).
7. För in hela handtaget i öppningen till spakens stöd. Observera den korrekta placeringen (spakens stift i spåret på spakens stöd). Om de inte omedelbart faller på plats korrekt, vrid försiktigt den övre ratten tills det inre stiftet på spaken glider in i spåret på spakens stöd (fig. 3 / fig. 10).
8. Spänn nu skruven som först nämdes i punkt 6. Spaken fästs vid stödet.
9. Placera ventilen med den festsatta fjädern i den avsedda hållaren på spaken. (fig. 05).

10. Ta bort den låsbara transportskruven och skruva istället i avluftningsskruven (se till att spara transportskruven för ev. senare transport) (fig. 06 / fig. 07).
11. Det medföljande adapterstödet kan fästas vid hävstången i valfritt läge med hjälp av de medföljande hållarna. Adapterna säkras med hjälp av de medföljande saxsprintarna (fig. 08).
12. Skruva i ett munstycke G1/4" passande ert anslutningssystem (medföljer ej) i ventilen (fig. 09) och anslut din luffförsörjningsledning.

**5. Genomförande och drift**

- Generellt skall säkerhetsanvisningarna observeras vid arbete med utrustningen.
- När domkraften anslutits till luffförsörjningen (observera säkerhetsåtgärderna vid anslutning av tryckluftmatningen) placera domkraften med lyftcylindern under fordonets lyftpunkter.
- Notera att domkraften endast har två hjul för förflyttning.
- Aktivera ventilen (fig. 9) för att sätta pumpen i arbete.
- Maximal lyftkapacitet erhålls på domkraften med ett arbetstryck på 10 bar. Tryck på start (vrid handhjulet medurs för att stänga, fig. 10), lasten lyfts till den önskade höjden (säkra med bockar).
- När den maximala lyfthöjden för domkraften nåts skall ingen mer tryckluft levereras till pumpen (detta kan medföra större slitage på komponenterna).
- Det inbyggda överlastskyddet (säkerhetsventil) säkerställer att den lyfta lasten aldrig överstiger domkraftens kapacitet.
- För att sänka lasten vrid handhjulet SAKTA moturs (fig. 10).
- Dra spärrspaken (fig. 10) uppåt. Justera spaken till önskat läge och släpp spärrspaken igen. Du kan låsa spaken i 3 olika lägen.
- Drag tillbaka kolven när utrustningen inte används.

**6. Underhåll**

- Alla rörliga delar skall smörjas med jämna mellanrum med kommersiellt universalfett. Håll alltid utrustningen ren och skydda den från aggressiva kemikalier. Lämna inte utrustningen utomhus.
- Drag tillbaka kolven när utrustningen inte används.
- Ett komplett oljebyte behövs inte!  
Kontrollera oljenivån minst en gång om året och fyll på vid behov. Fyll cylindern med hydraulolja upp till den nedre kanten av oljeinloppspluggen. Vänligen notera att kolven måste vara indragen.
- Viktigt: För mycket olja kan störa utrustningens funktion.
- Använd endast hydraulolja (typ HLP ISO 32) som godkänts av tillverkaren. Observera: Använd aldrig bromsvätska.
- Underhåll och reparation av utrustningen skall endast göras av teknisk underhållspersonal.

**6.1 Luft i hydraulsystemet**

Hydraulik kan ackumulera luft i systemet, vilket försämrar domkraftens prestanda. För att eliminera luften gör så här.

1. Öppna handhjulet moturs (fig. 10).
2. Aktivera ventilen (fig. 5) och låt pumpen gå ca 10 sekunder och stäng handhjulet sakta medurs under de sista 3 sekunderna.

**6.2 Rengöra lufffiltret**

Rengör lufffiltret (fig. 12) då och då med en lämplig vätska och torrblås det efteråt säkerställ att föroreningar och mindre partiklar avlägsnas.

**7. Kassering**

Kassering av utrustningen skall göras i enlighet med gällande lagstiftning i respektive land.

Skadad, kraftigt sliten eller dåligt fungerande utrustning MÅSTE TAS UR DRIFT. Reparation skall bara utföras av teknisk underhållspersonal.

Använd utrustningen endast för de tilltänkta ändamålen enligt ovan, all annan användning är uttryckligen utesluten! Vi tar inget ansvar för skador som uppkommer på grund av felaktigt användande och/eller att säkerhetsbestämmelser inte följs; detta täcks inte av garantin.

Besök oss på Internet på [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Här kan du också ladda ner våra manualer.

Har du ytterligare frågor kontakta din närmaste Rodcraft-filial eller auktoriserad återförsäljare.

Kære kunde!

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH takker for du har købt et af vore produkter og beder dig om at læse denne vejledning.

Al nødvendig information for at kunne anvende det købte udstyr korrekt, er indeholdt heri: Det tilrådes at læse hele vejledningen fra ende til anden og bemærke henvisningerne.

Hold venligst vejledningen i god stand. Indholdet i denne vejledning kan ændres uden forudgående meddelelse og uden yderligere forpligtigelser således, at ændringer og forbedringer kan indsættes i allerede udleverede kopier.

Det er vores mål at fremstille produkter, som du kan arbejde med, så sikkert og effektivt som muligt. Det vigtigste for din egen sikkerhed er, at du udviser forsigtighed og sund fornuft, når du anvender dette eller andre værktøjer. Disse sikkerhedsforanstaltninger omhandler nogle af de vigtigste farlige situationer, imidlertid kan alle faremomenter ikke behandles.

Det er forbudt, uden forudgående tilladelse fra fabrikanten, at kopiere eller oversætte dele af denne manual.

### 1. Tekniske Data (Fig. 01)

Tekniske data	Type	LHH 22	LHH 35
Nettovægt	[kg]	53	58,5
Løftekapacitet	[t]	20	32
Tryk	[bar]	7 - 10	7 - 10
Luftforbrug	[l/min]	300	300
Hydraulisk vandring	[mm]	110	110
Spindellængde	[mm]	110	120
Hydraulikolie mængde	[g]	800	1100
Adapter 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapter 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapter 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapter 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

### 2. Anvendelse og virkemåde

- En hydropneumatisk donkraft er et løfteredskab til hævnning af køretøjer, så man bedre kan komme til under reparation og vedligeholdelse.
- En donkraft er kun et løfteredskab og må aldrig bruges til transport og læsning af et køretøj.
- Det er forbudt at flytte donkraften med last.
- Misbrug ikke donkraften
- Bemærk produktets sikkerhedsinformation!

### 3. Inspektion – omfang af leverance

Åben pakken og tjek for eventuelle transportskader og at alle delene, som beskrevet i fragtpapirene, er med. Før udstyret tages i brug skal man inspicere for synlige utætheder, skader, løse eller manglende dele.

Leverancens omfang:

- 1 x stk. donkraft
- 1 x Løftearm (øverste del)
- 1 x Løftearm (nederste del)
- 1 x Adapterunderstøtning
- 2 x Beslag (til fastgørelse af adapterunderstøtning)
- 4 x Skrue
- 4 x Fjederskive
- 4 x Møtrik
- 4 x Adapter (størrelse, se pkt. 1. Tekniske data)
- 4 x Splitstift (adaptersikring)
- 1 x Udluftningsprop

### 4. Samling

1. Tag enheden med alle enkeltdele ud af emballagen.
2. Løsn først sekskantskruen SW10 og fjederskiven fastgjort på siden af nederste løftearm (Fig. 02).
3. Monter øvre og nedre løftearm. Sørg for, at de interne styr er rettet ind efter hinanden.
4. Forbind nu de to yderste styrestænger så håndtaget kan monteres.
5. Sæt sekskantskruen og fjederskiven i (se pkt. 2) og spænd dem sammen. På denne måde fastgøres de to håndtags ender.
6. Løsn nu skruen SW17, den er fastgjort på bagsiden af løftearmens understøtning (Fig. 04).
7. Sæt hele håndtaget ind i åbningen i løftearmens understøtning. Sørg for, at løftearmens stift placeres korrekt i udfærsningen i løftearmens understøtning. Hvis den ikke går i indgreb med det samme arbejdes med det øverste greb, indtil løftearmens inderste stift glider ind i udfærsningen i løftearmens understøtning (Fig. 03 / Fig. 10).
8. Stram nu skruen omtalt i punkt 6. Løftearmen er nu fastgjort i understøtningen.
9. Placer ventilen med den monterede fjeder i det tilhørende beslag på løftearmen (Fig. 05).

10. Fjern transportlåseskruen og skru i stedet udluftningsproppen i (opbevar transportskruen i tilfælde af senere transport) (Fig. 06 / Fig. 07).
11. Den medfølgende adapterunderstøtning kan fæstnes til løftearmen i enhver stilling ved hjælp af de medfølgende beslag. Adapteren sikres ved hjælp af de medfølgende splitstifter (Fig. 08).
12. Skru en G1/4" nippel, der passer til koblingssystemet (følger ikke med) ind i ventilen (Fig. 09) og forbind den med trykluffledningen.

### 5. Installation og betjening

- Sikkerhedsforskrifterne skal overholdes når værktøjet anvendes.
- Efter donkraften er forbundet til tryklufforsyningen (overhold sikkerhedsforskrifterne herfor), anbringes donkraften med løftecyklinderen under køretøjets løftepunkter.
- Læg mærke til ved transport, at donkraften kun er forsynet med kun to hjul.
- Betjen ventilen (Fig. 09) for at aktivere pumpen.
- Donkraftens maksimale løfteevne nås ved et tryk på 10 bar. Tryk på udløseren (drej håndhjulet med uret for at lukke, Fig. 10) – lasten hæves til den ønskede højde (der sikres med støttebukke).
- Når donkraftens maksimale løftehøjde er nået, skal der ikke tilføres yderligere trykluft til pumpen (det kan føre til yderligere slitage på delene).
- Den integrerede overbelastningssikring (overtryksventil) sikrer, at den hævde last aldrig overskrider donkraftens kapacitet.
- For at sænke lasten drejes håndhjulet LANGSOMT mod uret (Fig. 10).
- Træk den aflåste løftearm opad (Fig. 10) Juster løftearmen i den ønskede position og udløs den aflåste løftearm igen. Løftearmen kan låses i 3 forskellige stillinger.
- Træk stemplet tilbage i perioder, hvor værktøjet ikke bruges.

### 6. Vedligehold

- Alle bevægelige dele skal smøres jævligt med almindeligt univesalfedt. Hold altid donkraften ren og fri for aggressive kemikalier. Efterlad ikke udstyret udendørs.
- Træk stemplet tilbage i perioder, hvor værktøjet ikke bruges.
- Fuldstændig udskiftning af olie er ikke nødvendig!  
Oliestanden bør tjekkes mindst én gang om året, efterfyld om nødvendigt. Fyld cylindren op til oliepåfyldningsproppens nederste kant med hydraulikolie. Bemærk, at stemplet skal være trukket tilbage.
- Vigtigt: For megen olie kan medføre, at udstyret ikke virker.
- Brug kun hydraulikolie, der er godkendt af fabrikanten (type HLP ISO 32) Bemærk: Brug aldrig bremsevæske.
- Vedligeholdelse og reparation af udstyret må kun udføres af den driftstekniske stab.

#### 6.1 Luft i det hydrauliske system

Der kan samles luft i det hydrauliske system, hvilket påvirker donkraftens funktioner. For at tømme luft ud af det hydrauliske system gøres følgende.

1. Drej håndhjulet mod uret (Fig. 10).
2. Betjen ventilen (Fig. 5), lad pumpen køre i ca. 10 sek., og luk håndhjulet langsomt, ved at dreje det med uret i de sidste tre sekunder.

#### 6.2 Rensning af luftfiltret

Rens luftfiltret (Fig. 12) med mellemrum med en passende væske og blæs det tørt bagefter med trykluft. Sørg for, at urenheder og småpartikler fjernes.

### 7. Bortskaffelse

Bortskaffelse af dette værktøj skal følge det pågældende lands gældende regler.

Alt beskadiget, nedslidt eller ukorrekt virkende udstyr MÅ IKKE LÆNGERE BRUGES. Reparationer må kun udføres af kompetent personale.

Brug kun donkraften til de beskrevne formål, al anden anvendelse er absolut udelukket! Vi er ikke ansvarlige for person- og tingskader, der følger af ukorrekt brug eller som følge af ikke at have fulgt sikkerhedsforskrifterne. Disse forhold dækkes ikke af garantien.

Besøg vores webside på [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Her kan du også hente vores manualer.

For yderligere spørgsmål, kontakt din nærmeste Rodcraft-afdeling eller autoriserede forhandler.

Kjære kunde!

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH takker deg for at du kjøpte et av våre produkter og anmoder deg om å lese denne brukermanualen.

All nødvendig informasjon for et tilfredsstillende bruk av det kjøpte utstyret finner du her: det er tilrådelig å lese alt fra perm til perm og legge merke til henvisningene.

Vennligst hold brukermanualen i god orden. Innholdet i denne manualen kan endres uten forhåndsvarsel og uten ytterligere forpliktelser, slik at endringer og forbedringer kan settes inn i allerede distribuerte kopier.

Det er vårt mål å produsere produkter på en slik måte at du kan arbeide så sikkert og effektivt som mulig. Det viktigste for din sikkerhet er din varsomhet og dømmekraft i håndteringen av dette og andre verktøy. Disse sikkerhetsforholdsreglene inneholder noen viktige farekilder. De kan imidlertid omfatte ikke alle mulige farer.

Kopiering eller oversettelse av noen deler av denne manualen er forbudt uten skriftlig tillatelse fra produsenten.

## 1. Tekniske data (Fig.01)

Tekniske data	Enhet	LHH 22	LHH 35
Nettvekt	[kg]	53	58,5
Løftekapasitet	[t]	20	32
Trykk	[bar]	7 - 10	7 - 10
luffforbruk	[l/min]	300	300
Hydraulisk bevegelse	[mm]	110	110
Spindelens lengde	[mm]	110	120
hydraulisk oljevolum	[g]	800	1100
Adapter 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapter 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapter 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapter 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Anvendelse og funksjon

- En hydropneumatisk jekke er en enhet som brukes til å løfte et kjøretøy for å gi tilgang til reparasjons- og vedlikeholdsarbeid.
- En jekke er bare en løfteanordning og bør aldri brukes til å transportere og/eller laste et kjøretøy.
- Det er forbudt å flytte jekken med last.
- Ikke bruk jekken på feil måte.
- Vennligst følg produktsikkerhetsinformasjonen!

## 3. Inspeksjon – leveringsomfang

Åpn opp pakken og kontroller utstyret for transportskader og at alle delene som er spesifisert i transportdokumentet er til stede. Før du bruker utstyret skal du foreta en visuell undersøkelse for å finne lekkasjer, skader, løse eller manglende deler.

Leveringsomfang:

- 1 x løfteanordning
- 1 x spak (øvre del)
- 1 x spak (nedre del)
- 1 x adapterstøtte
- 2 x brakett (til å feste til adapterstøtte)
- 4 x skruer
- 4 x fjærskiver
- 4 x mutter
- 4 x adapter (størrelse, se punkt 1, tekniske data)
- 4 x stifter (sikkerhet for adapter)
- 1 x avtappingsplugg

## 4. Montering

1. Ta ut anordningen fra pakken, inkludert enkeltdelene.
2. Løsne først den sekskantede skruen SW10 og fjærskiven som er festet til siden av nedre spak (Fig. 02).
3. Kobl sammen øvre og nedre spak. Pass på at de innvendige sporene er på linje.
4. Kobl nå til de to utvendige styrestengene for å posisjonere håndtaket.
5. Sett inn den sekskantede skruen og fjærskiven (se punkt 2) og bolt dem sammen. På denne måten festes de to endene av håndtaket.
6. Løsn nå opp skruen som er festet på baksiden, SW17 på den øvre støtten (Fig.04).
7. Sett inn hele håndtaket i åpningen på spakstøtten. Sjekk riktig plassering (stift på spak i forsinkingen av spakstøtten). Hvis ikke dette kobles inn straks, så manøvrer den øvre bryteren inn til den innvendige stiften på spaken skyves inn i forsinkingen på spakstøtten (Fig. 03 / Fig. 10).
8. Stram nå skruen som er først nevnt i punkt 6. Spaken er festet i støtten.
9. Sett ventilen med tilkoblet fjær i den angitte braketten ved spaken (Fig. 05).

10. Ta ut transportskruen og skru i stedet avtappingspluggen på plass (ta vare på transportlås skruen for bruk ved senere transport) (Fig 06 / Fig. 07).
11. Adapterstøtten som følger med kan festes til spaken i en hvilken som helst posisjon ved hjelp av brakettene som følger med. Adapterne festes ved hjelp av stiftene som følger med (Fig. 08)
12. Skru en nippel G 1/4" egnet for koplingsssystemet (følger ikke med) inn i ventilen (Fig. 09) og kobl til lufttilførselsledningen.

## 5. Utførelse og bruk

- Sikkerhetsretningslinjene skal følges når du jobber med utstyret.
- Når jekken er koblet til lufttilførselen (følg sikkerhetsreglene for tilkobling til trykklufttilførselen), plasseres jekken med løftesynderen under kjøretøyetets løftepunkter.
- Vær oppmerksom på at det bare følger med to hjul for flytting.
- Operer ventilen (Fig.09) for å ta pumpen i bruk.
- Jekkens maks. løftekapasitet nås med driftstrykk på 10 bar. Trykk på avtrekkeren (drei håndhullet med klokken for å lukke, Fig. 10). Lasten løftes til ønsket nivå (fest med støttebukkene).
- Når jekkens maks. løftehøyde er nådd, skal det ikke tilføres mer trykkluft til pumpen (dette kan føre til større slitasje i komponentene).
- Den integrerte overlastsikkerhetsanordningen (avlastningsventilen) sikrer at den løftede lasten aldri overstiger jekkens kapasitet.
- For å senke lasten, drei håndhullet LANGSOMT mot klokken (Fig. 10).
- Trekk låsespaken (Fig. 10) oppover. Juster spaken i ønsket posisjon og utløs låsespaken igjen. Du kan låse spaken i 3 forskjellige posisjoner.
- Trekk stempelet tilbake når jekken ikke er i bruk.

## 6. Vedlikehold

- Alle bevegelige deler må smøres med regelmessige mellomrom med vanlig universalfett. Hold alltid utstyret rent og beskytt mot aggressive kjemikalier. Ikke etterlat enheten utendørs.
- Trekk stempelet tilbake når jekken ikke er i bruk.
- Det er ikke nødvendig med et fullstendig oljeskift!  
Vennligst sjekk oljenivået minst én gang i året og etterfyll om nødvendig. Fyll sylindere med hydraulisk olje opp til den nedre kanten av oljeinnløpspluggen. Vær oppmerksom på at stempelet må være trukket inn.
- Viktig: For mye olje kan føre til at utstyret blir ubrukelig.
- Bruk bare hydraulisk olje (type HLP ISO 32) som er godkjent av produsenten. OBS: Aldri bruk bremsevæske.
- Vedlikehold og reparasjon av utstyret kan kun foretas av teknisk vedlikeholdspersonale.

### 6.1 Luft i hydraulikksystemet

Hydraulikk kan akkumulere luft i systemet, som svekker jekkens kapasitet. Fortsett som følgende for å fjerne luften.

1. Åpn håndhullet mot klokken (Fig. 10).
2. Operer ventilen (Fig. 5) og la pumpen kjøre i ca. 10 sekunder. Lukk håndhullet langsomt de siste 3 sekundene.

### 6.2 Rense luftfiltere

Rens luftfilteret (Fig. 12) av og til med egnet væske og blås deretter tørt. Pass på at urenheter og mindre partikler er fjernet.

## 7. Avfallshåndtering

Avfallshåndtering av dette utstyret må følge lovgivningen til det aktuelle landet.

Alle skadde, svært slitte eller feil-fungerende enheter MÅ TAS UT AV DRIFT. Kan bare repareres av teknisk vedlikeholdspersonale.

Bruk utstyret bare til beregnet bruk som beskrevet ovenfor, all annen bruk er uttrykkelig utelukket! Vi er ikke ansvarlige for skader som skyldes feil bruk og/eller manglende overholdelse av sikkerhetsregler. Dette dekkes ikke av garantien.

Besøk vår internettside på [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Her kan du også laste ned våre manualer.

Kontakt din nærmeste Rodcraft filial eller den autoriserte forhandleren for ytterligere spørsmål.

Hyvä asiakas!

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH kiittää sinua tuotteemme ostamisesta ja tämän oppaan lukemisesta.

Kaikki tarvittavat tiedot ostamasi tuotteen asianmukaista käyttöä varten ovat tässä oppaassa. Valmistaja kehottaa sinua lukemaan tämän oppaan kokonaan ja huomioimaan myös viittaukset.

Säilytä tämä opas hyvin. Tämän oppaan sisältö saattaa muuttua ilman ennakoilmoitusta ja velvoitetta valmistajalle, joten tuotemuutoksia ja –parannuksia voidaan lisätä jo jautuihin kopioihin.

Tarkoituksemme on valmistaa tuotteita, joilla voit työskennellä mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti. Turvallisuuden kannalta tärkeintä tätä ja muita työkaluja käytettäessä on käyttäjän varovaisuus ja arvostelukyky. Nämä turvallisuusohjeet kattavat joitakin tärkeimpiä vaaratekijöitä. Ohjeet eivät voi kuitenkaan kattaa kaikkia mahdollisia vaaroja.

Ilman valmistajan etukäteisen antamaa kirjallista lupaa tämän oppaan minkään osan kopiointi tai kääntäminen on kielletty.

#### 1. Tekniset tiedot (kuva 01)

Tekniset tiedot	Yksikkö	LHH 22	LHH 35
Nettopaino	[kg]	53	58,5
Nostokyky	[t]	20	32
Paine	[bar]	7 - 10	7 - 10
ilmantarve	[l/min]	300	300
Hydrauliikan liikematka	[mm]	110	110
Karan pituus	[mm]	110	120
hydrauliöljyn määrä	[g]	800	1100
Sovitin 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Sovitin 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Sovitin 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Sovitin 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

#### 2. Käyttötarkoitus ja toiminta

- Hydropneumaattinen nostolaite on tarkoitettu ajoneuvon nostamiseen korjaus- ja huoltotöiden ajaksi.
- Kyseessä on vain nostoon tarkoitettu tunkki, eikä sitä saa käyttää kuljettamiseen tai ajoneuvon kuormaamiseen.
- Tunkkia ei saa siirtää kuormattuna.
- Tunkin käyttö muuhun kuin sille osoitettuun tarkoitukseen on kielletty.
- Huomioi tuotteen turvallisuustiedot!

#### 3. Tarkastus - Toimituksen laajuus

Avaa pakkaus ja tarkasta, ettei laitteessa ole kuljetusvaurioita ja että kaikki lähetyslistassa mainitut osat ovat mukana. Suorita visuaalinen tarkastus ennen laitteen käyttöä ja varmista, ettei ole vuotoja, vaurioita, irrallisia tai puuttuvia osia ole.

Toimituksen laajuus:

- 1 x nostolaite
- 1 x vipu (yläosa)
- 1 x vipu (alaosa)
- 1 x sovittimen tuki
- 2 x kiinnike (sovittimen tuen kiinnittämiseen)
- 4 x ruuvi
- 4 x jousialuslaatta
- 4 x mutteri
- 4 x sovitin (lue koko kohdasta 1. Tekniset tiedot)
- 4 x sokkanaula (sovittimen varmennin)
- 1 x ilmanpoistotulppa

#### 4. Kokoaminen

- Pura tunkki ja sen osat pakkauksesta.
- Irota ensin kuusioruuvi SW10 ja alemman vivun sivussa oleva jousialuslaatta (kuva 2).
- Kiinnitä ylä- ja alavipu. Varmista, että sisäpuolen ohjaimet ovat suorassa toisiinsa nähden.
- Kiinnitä sitten molemmat ulommat ohjaintangot kädensijaa varten.
- Kiinnitä kuusioruuvi jousialuslaattoineen (katso kohta 2) ja pulttaa ne yhteen. Samalla kädensijan päät kiinnittyvät.
- Löysennä seuraavaksi taakse kiinnitettyä ruuvia SW17 vivun tuesta (kuva 4).
- Työnnä kädensija kokonaan läpi vivun tuessa olevasta aukosta. Huomioi oikea asento (vivun tappi vivun tuessa olevaan loveen). Jos osat eivät lukitu heti kunnolla, käännä varovasti ylempää nuppia, kunnes vivun sisätappi liikuu tuessa olevaan loveen (kuva3/kuva10).
- Kiristä nyt kohdassa 6 ensiksi mainittua ruuvia. Vipu on nyt kiinni tuessa.
- Kiinnitä venttiili ja jousi vivun kiinnikkeeseen (kuva 5).

- Irota kuljetuslukon ruuvi ja ruuvaa sen tilalle ilmanpoistotulppa (säilytä kuljetuslukon ruuvi mahdollista myöhemmästä kuljetustarvetta varten) (kuva 6/kuva7).
- Mukana toimitettu kuljettimen tuki voidaan kiinnittää vipuun missä tahansa asennossa mukana toimitettujen kiinnikkeiden avulla. Sovittimet kiinnitetään mukana toimitettujen tappien avulla (kuva 8).
- Ruuvaa kytkentäjärjestelmäsi sopiva nippa G1/4" (ei kuulu toimitukseen) venttiiliin (kuva 9) ja liitä se ilmansyöttölinjaan.

#### 5. Käyttö ja toiminta

- Laitetta käytettäessä on noudatettava yleisiä turvaohjeita.
- Kun tunkki on kytketty paineilmajärjestelmään kaikkia turvamääräyksiä noudattaen, aseta tunkki nostosylinterineen ajoneuvon nostopisteiden alle.
- Huomaa, että tunkissa on kaksi pyörää sen siirtämistä varten.
- Käynnistä pumppu venttiiliin avulla (kuva 9).
- Tunkin maksiminostokapasiteetti saavutetaan 10 baarin paineessa. Painamalla liipaisinkytkintä (sulje kääntämällä käsipyörää myötäpäivään, kuva 10) kuorma nostetaan haluttuun korkeuteen (ja varmistetaan pukeilla).
- Kun tunkki on yläasennossaan, paineilmaa ei enää saa syöttää pumppuun, sillä se saattaa aiheuttaa komponenttien lisäkulumista.
- Sisäänrakennettu ylikuormitusuoja (paineenalennusventtiili) varmistaa, että nostettu kuorma ei pääse ylittämään tunkin kapasiteettia.
- Kuorma lasketaan alas kääntämällä käsipyörää HITAASTI vastapäivään (kuva 10).
- Vedä lukitusvipu (kuva 10) ylöspäin. Säädä vipua haluttuun asentoon ja vapauta lukitusvipu. Vivun voi lukita 3 eri asentoon.
- Vedä mäntä ulos, kun tunkkia ei käytetä.

#### 6. Huolto

- Kaikki liikkuvat osat on voideltava säännöllisesti tehdasvalmisteisella monitoimivoiteluaineella. Pidä laite aina puhtaana ja pois syövyttävien kemikaalien läheisyydestä. Älä jätä laitetta ulos.
- Vedä mäntä ulos, kun tunkkia ei käytetä.
- Täydellistä öljynvaihtoa ei tarvita!  
Tarkista öljyt vähintään kerran vuodessa ja täytä tarvittaessa. Täytä sylinteri hydrauliöljyllä öljyn täyttöulpalan areunaan asti. Huomaa, että mäntä on vedettävä sisään.
- Tärkeää: Liian suuri öljymäärä voi sammuttaa laitteen.
- Käytä vain valmistajan hyväksymää hydrauliöljyä (HLP ISO 32). Huomaa: Jarrunesteen käyttö on kielletty.
- Laitteen huollon ja korjauksen saa suorittaa vain koulutettu huoltohenkilö.

#### 6.1 Ilmaa hydrauliijärjestelmässä

Hydrauliijärjestelmään saattaa kerääntyä ilmaa, joka heikentää tunkin toimintaa. Ilma poistetaan toimimalla seuraavasti.

- Avaa käsipyörää vastapäivään (kuva 10).
- Käytä venttiiliä (kuva 5) ja anna pumpun käydä noin 10 sekuntia. Sulje viimeisten 3 sekunnin ajan käsipyörä hitaasti myötäpäivään.

#### 6.2 Ilmasuodattimen puhdistaminen

Puhdista ilmasuodatin (kuva 12) silloin tällöin sopivalla nesteellä ja puhalla se kuivaksi. Varmista, että epäpuhtaudet ja pienemmät partikkelit irtoavat.

#### 7. Hävitys

Tämän laitteen hävityksessä tulee seurata asianomaisen maan lainsäädännön määräyksiä.

Kaikki vaurioituneet, erittäin kuluneet tai huonosti toimivat laitteet ON POISTETTAVA KÄYTÖSTÄ.

Vain tekninen huoltohenkilökunta saa suorittaa korjauksia.

Käytä laitetta vain sille suunniteltuun tarkoitukseen kuten yllä on esitetty. Kaikenlainen muu käyttö on ehdottomasti kielletty! Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat väärästä käytöstä ja/tai turvaohjeiden laiminlyönnistä. Tällöin myös takuu raukeaa.

Vieraile sivuillamme osoitteessa [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Sivuiltamme voi myös ladata käyttöohjeet.

Mahdollisissa lisäkysymyksissä on otettava yhteys lähimpään Rodcraft-toimipisteeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

Estimado cliente!

Nós, na Rodcraft Pneumatic Tools GmbH agradecemos a sua preferência por um dos nossos produtos e convidamo-lo a ler este manual de utilização.

Todas as informações necessárias para a utilização adequada do equipamento adquirido estão aqui incluídas: Recomendamos que leia a totalidade da documentação e que observe as referências.

Conserve o manual de utilização em boas condições. Os conteúdos deste manual poderão ser alterados sem aviso prévio e sem quaisquer obrigações no sentido de inserir as alterações e melhorias em cópias já distribuídas.

O nosso objectivo é fabricar produtos com os quais possa trabalhar da forma mais segura e eficaz possível. O mais importante para a sua segurança é a sua atenção e o seu discernimento ao manusear este produto e outras ferramentas. Estas precauções de segurança incluem algumas das mais importantes origens de perigo; no entanto, não podem abranger todos os riscos.

É proibida a cópia ou a tradução de qualquer secção deste manual sem a prévia autorização por escrito do fabricante.

## 1. Dados Técnicos (Fig.01)

Dados Técnicos	Unidade	LHH 22	LHH 35
Peso líquido	[kg]	53	58,5
Capacidade de elevação	[t]	20	32
Pressão	[bar]	7 - 10	7 - 10
Consumo de ar	[l/min]	300	300
Curso hidráulico	[mm]	110	110
Comprimento do eixo	[mm]	110	120
Volume de óleo hidráulico	[g]	800	1100
Adaptador 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adaptador 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adaptador 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adaptador 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Aplicação e Função

- Um macaco hidropneumático é um dispositivo de elevação de um veículo para possibilitar o acesso durante as operações de reparação e manutenção.
- Um maca é unicamente um dispositivo de elevação, não devendo ser utilizado para transportar e/ou carregar um veículo.
- É proibido movimentar o macaco com carga.
- Não utilize o macaco incorrectamente.
- Respeite as informações de segurança do produto!

## 3. Inspeção – Âmbito do fornecimento

Abra a embalagem e inspecione o equipamento para verificar se houve danos no transporte e se todas as peças indicadas na guia de remessa estão incluídas. Antes de utilizar o equipamento, efectue uma inspeção visual para determinar se há fugas, danos, peças soltas ou em falta.

Âmbito de Fornecimento:

- 1 x Dispositivo de elevação
- 1 x Alavanca (secção superior)
- 1 x Alavanca (secção inferior)
- 1 x Suporte do adaptador
- 2 x Guia (para instalar o suporte do adaptador)
- 4 x Parafuso
- 4 x Arruela de pressão
- 4 x Porca
- 4 x Adaptador (para as dimensões, consulte o ponto 1. Dados Técnicos)
- 4 x Pino ranhurado (protecção do adaptador)
- 1 x Tampão de purga

## 4. Montagem

- Retire o dispositivo, incluindo as peças individuais, da embalagem.
- Primeiro, desaperte o parafuso hexagonal SW 10 e a arruela de pressão montada na parte lateral da alavanca inferior (Fig. 02).
- Instale as alavancas superior e inferior. Certifique-se que as guias internas estão alinhadas.
- Depois, ligue as duas hastes superiores para posicionar o manipulador.
- Insira o parafuso hexagonal e a arruela de pressão (consulte o ponto 2) e aparafuse-as em conjunto. Assim, as duas extremidades do manipulador ficam montadas.
- Agora, desaperte o parafuso montado no fundo, SW17 no suporte da alavanca (Fig. 04).
- Insira a totalidade do manipulador na abertura do suporte da alavanca. Respeite o posicionamento correcto (pino da alavanca no recesso do suporte da alavanca). Se este não engatar correctamente de imediato, rode com cuidado o botão superior até que o pino interior da alavanca deslize para o recesso da alavanca superior (Fig. 03 / Fig. 10).

- Depois, aperte o parafuso antes mencionado no ponto 6. A alavanca é instalada no suporte.
- Coloque a válvula com a mola instalada na guia indicada na alavanca (Fig. 05).
- Remova o parafuso de bloqueio do transporte e, no lugar dele, aparafuse o tampão de purga (guarde o parafuso de bloqueio do transporte para utilizar novamente para transportar) (Fig. 06 / Fig. 07).
- O suporte do adaptador fornecido pode ser montado na alavanca em qualquer posição com as guias fornecidas. Os adaptadores são fixados com os pinos ranhurados (Fig. 08).
- Aparafuse uma teta G1/4" adequada para o seu sistema de acoplamento (não fornecida) na válvula (Fig. 09) e faça a ligação com a sua linha de alimentação de ar.

## 5. Implementação e Funcionamento

- De modo geral, as directrizes de segurança devem ser respeitadas ao trabalhar com o equipamento.
- Depois de ligar o macaco à alimentação de ar (respeite as precauções de segurança para ligar a fonte de ar comprimido), posicione o macaco com o cilindro de elevação por baixo dos pontos de elevação do veículo.
- Tenha em atenção que, para ser movimento, o macaco está equipado apenas com duas rodas.
- Opere a válvula (Fig. 09) para colocar a bomba a funcionar.
- A capacidade máxima de elevação do veículo é atingida com a pressão de funcionamento de 10 bar. Prima o gatilho (rode a roda manual no sentido dos ponteiros do relógio para fechar, Fig. 10), a carga é elevada para o nível desejado (segure com o cavaletes de apoio).
- Ao atingir a altura máxima de elevação do macaco, não deverá ser fornecido à bomba mais ar comprimido (isto pode causar um maior desgaste dos componentes).
- O dispositivo de protecção contra sobrecarga integrado (válvula de alívio) garante que a carga elevada nunca excede a capacidade do macaco.
- Para baixar a carga, rode LENTAMENTE a roda manual no sentido contrário aos ponteiros do relógio (Fig. 10).
- Puxe a alavanca de interligação (Fig. 10) para cima. Ajuste a alavanca na posição desejada e liberte novamente a alavanca de interligação. Pode bloquear a alavanca em 3 posições diferentes.
- Recolha o pistão durante os períodos de não utilização.

## 6. Manutenção

- Todas as peças móveis devem ser lubrificadas em intervalos regulares com lubrificante multi-usos comum. Mantenha sempre o equipamento limpo e afastado de produtos químicos agressivos. Não deixe o equipamento ao ar livre.
- Recolha o pistão durante os períodos de não utilização.
- Não é necessário mudar a totalidade do óleo!
- Verifique o nível do óleo, no mínimo, anualmente e reabasteça, se necessário. Encha o cilindro com óleo hidráulico até à extremidade inferior do tampão de enchimento de óleo. Tenha em atenção que o pistão deve ser recolhido.
- Importante: Demasiado óleo pode desligar o equipamento.
- Utilize apenas óleo hidráulico (tipo HLP ISO 32) aprovado pelo fabricante. Atenção: Nunca utilize fluido de travões.
- A manutenção e a reparação do equipamento devem ser feitas apenas pela equipa técnica de manutenção.

### 6.1 Ar no sistema hidráulico

O sistema hidráulico pode acumular ar no sistema, o que prejudica o desempenho do macaco. Para eliminar o ar, proceda da seguinte forma.

- Rode a roda manual no sentido contrário aos ponteiros do relógio (Fig. 10).
- Opere a válvula (Fig. 5) e deixe a bomba funcionar durante cerca de 10 segundos, e feche a roda manual lentamente rodando no sentido dos ponteiros do relógio durante, no mínimo, 3 segundos.

### 6.2 Limpar o Filtro de Ar

Limpe o filtro de ar (Fig. 12) ocasionalmente com um fluido adequado e, depois, seque-o com ar. Certifique-se que são eliminadas as impurezas e pequenas partículas.

## 7. Eliminação

A eliminação deste equipamento deve obedecer à legislação do país respectivo.

Todos os dispositivos danificados, muito desgastados ou a funcionar incorrectamente DEVEM SER RETIRADOS DO FUNCIONAMENTO.

A reparação deve ser efectuada apenas pela equipa técnica de manutenção.

Utilize o equipamento apenas para as actividades em cima descritas, qualquer outro tipo de utilização é expressamente proibido! Não nos responsabilizamos por ferimentos ou danos causados pela utilização incorrecta e indevida e/ou pelo incumprimento das precauções de segurança; isto não é abrangido pela garantia.

Visite o nosso sítio de Internet em [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Aqui, poderá descarregar os nossos manuais.

Se tiver alguma questão, contacte a filial ou representante Rodcraft mais perto de si.

**Αγαπητέ πελάτη!**

Η Rodcraft Pneumatic Tools GmbH σας ευχαριστεί για την αγορά ενός εκ των προϊόντων μας και σας προκαλεί να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο χρήστη. Σ' αυτό περιέχονται όλες οι απαραίτητες πληροφορίες για την καλή χρήση του εξοπλισμού που αγοράσατε: συστήνεται να διαβάσετε ολόκληρο το εγχειρίδιο και να τηρήσετε τις αναφορές.

Παρακαλούμε διατηρείτε το εγχειρίδιο χρήστη σε καλή κατάσταση. Το περιεχόμενο του παρόντος εγχειρίδιου μπορεί να αλλάξει χωρίς προειδοποίηση και χωρίς περαιτέρω υποχρέωση εκ μέρους της εταιρείας, ώστε αλλαγές και βελτιώσεις να συμπεριλαμβάνονται στα ήδη τυπωμένα αντίγραφα. Στόχος μας είναι να κατασκευάζουμε προϊόντα, με τα οποία θα μπορείτε να εργάζεστε με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Το πιο σημαντικό για την ασφάλειά σας είναι να είστε προσεκτικοί και να κρίνετε σωστά το χειρισμό του προϊόντος και άλλων εργαλείων. Αυτές οι προφυλάξεις ασφαλείας περιλαμβάνουν μερικές πολύ σημαντικές πηγές κινδύνου, ωστόσο, δεν μπορούν να καλύψουν κάθε πιθανό κίνδυνο.

Απαγορεύεται η αντιγραφή ή η μετάφραση οποιουδήποτε μέρους του παρόντος εγχειρίδιου χωρίς την πρότερη γραπτή άδεια από τον κατασκευαστή.

**1. Τεχνικά Χαρακτηριστικά (Εικ.01)**

Τεχνικά Χαρακτηριστικά	Μονάδα	LHH 22	LHH 35
Καθαρό βάρος	[kg]	53	58,5
Ανυψωτική ικανότητα	[t]	20	32
Πίεση	[bar]	7 - 10	7 - 10
κατανάλωση αέρος	[l/min]	300	300
Υδραυλική διαδρομή	[mm]	110	110
Μήκος άξονα	[mm]	110	120
όγκος υδραυλικού λαδιού	[g]	800	1100
Προσαρμογέας 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Προσαρμογέας 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Προσαρμογέας 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Προσαρμογέας 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

**2. Εφαρμογή και Λειτουργία**

- Ο υδροπνευματικός γρύλος είναι μια συσκευή για την ανύψωση οχήματος η οποία επιτρέπει την πρόσβαση κατά την επισκευή ή τη συντήρηση του οχήματος.
- Ο γρύλος είναι μόνο ανυψωτική συσκευή και δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται για τη μεταφορά και/ή τη φόρτωση οχήματος.
- Απαγορεύεται η μετακίνηση του γρύλου όταν φέρει φορτίο.
- Μην χρησιμοποιείτε τον γρύλο για άλλες χρήσεις από τις προβλεπόμενες.
- Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας του προϊόντος!

**3. Έλεγχος – Περιεχόμενο συσκευασίας**

Ανοίξτε τη συσκευασία και ελέγξτε τον εξοπλισμό για τυχόν ζημιές από τη μεταφορά και ότι όλα τα μέρη του που περιγράφονται στα συνοδευτικά έγγραφα περιέχονται. Πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό πραγματοποιήστε έναν οπτικό έλεγχο για να διαπιστώσετε τυχόν διαρροές, βλάβες, χαλαρά μέρη ή μέρη που λείπουν.

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- 1 x Ανυψωτικός μηχανισμός
- 1 x Μοχλός (άνω τμήμα)
- 1 x Μοχλός (κάτω τμήμα)
- 1 x Στήριγμα προσαρμογέα
- 2 x Γωνιά (για την προσάρτηση του στηρίγματος του προσαρμογέα)
- 4 x Βίδα
- 4 x Ροδέλα ελατηρίου
- 4 x Παξιμάδι
- 4 x Προσαρμογέας (για μέγεθος βλ. σημείο 1. στα Τεχνικά Χαρακτηριστικά)
- 4 x Διαχωριστικός πείρος (ασφάλεια για τον προσαρμογέα)
- 1 x Φίσα διαρροής

**4. Συναρμολόγηση**

1. Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία της μαζί με τα μεμονωμένα μέρη της.
2. Ξεσφίξτε πρώτα τις εξάγωνες βίδες SW10 και τη ροδέλα με το ελατήριο που βρίσκονται στο πλάι του κάτω μοχλού (Εικ. 02).
3. Συνδέστε τους άνω και κάτω μοχλούς. Βεβαιωθείτε ότι είναι ευθυγραμμισμένοι οι εσωτερικοί οδηγοί.
4. Τώρα συνδέστε τις δύο βέργες των εξωτερικών οδηγών για να τοποθετήσετε τη λαβή.
5. Εισάγετε την εξάγωνη βίδα και τη ροδέλα με το ελατήριο (βλ. σημείο 2) και βιδώστε τα μαζί. Μ' αυτόν τον τρόπο θα στερεωθούν τα δύο άκρα της λαβής.
6. Τώρα ξεβιδώστε τη βίδα που βρίσκεται στο πίσω μέρος, SW17 στο στήριγμα του μοχλού (Εικ. 04).
7. Εισάγετε ολόκληρη τη λαβή μέσα στο άνοιγμα του στηρίγματος του μοχλού. Τηρήστε τη σωστή τοποθέτηση (στερέωση του μοχλού στην εσοχή του στηρίγματος του μοχλού). Εάν αυτό δεν το συμπλέξει σωστά, τότε κινήστε προσεκτικά το άνω στρογγυλό κουμπί μέχρι ο εσωτερικός πείρος του μοχλού να κυλήσει μέσα στην εσοχή του στηρίγματος του μοχλού (Εικ. 03 / Εικ. 10).

8. Τώρα σφίξτε τη βίδα που αναφέρθηκε πρώτη στο σημείο 6. Ο μοχλός τώρα έχει στερεωθεί στο στήριγμα.
9. Τοποθετήστε τη βαλβίδα μαζί με το προσαρτημένο ελατήριο στην ενδεικνυόμενη γωνία στο μοχλό (Εικ. 05).
10. Αφαιρέστε τη βίδα μεταφοράς και στη θέση της βιδώστε τη φίσα διαρροής (παρακαλούμε φυλάξτε τη βίδα μεταφοράς σε περίπτωση που επιθυμείτε να μεταφέρετε τη συσκευή στο μέλλον) (Εικ. 06 / Εικ. 07).
11. Το παρεχόμενο στήριγμα του προσαρμογέα μπορεί να προσαρτηθεί στο μοχλό σε οποιαδήποτε θέση με τη βοήθεια των παρεχόμενων γωνιών. Οι προσαρμογείς ασφαλίζουν με τη βοήθεια των παρεχόμενων πείρων (Εικ. 08).
12. Βιδώστε μια βίδα μαστό G1/4" κατάλληλη για το δικό σας σύστημα ζεύξης (δεν παρέχεται) μέσα στη βαλβίδα (Εικ. 09) και συνδέστε τη με τη γραμμή παροχής αέρα που διαθέτετε.

**5. Συναρμολόγηση και Λειτουργία**

- Γενικά πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες ασφαλείας όταν εργάζεστε με εργαλεία.
- Αφού συνδέσετε το γρύλο στην παροχή αέρα (παρακαλούμε τηρήστε τις προφυλάξεις ασφαλείας για τη σύνδεση σε τροφοδοσία συμπιεσμένου αέρα), τοποθετήστε το γρύλο με τον κύλινδρο ανύψωσης κάτω από τα σημεία ανύψωσης του οχήματος.
- Παρακαλούμε σημειώστε ότι για την μετακίνηση του γρύλου, αυτός είναι εξοπλισμένος μόνο με δύο τροχούς.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα (Εικ. 09) για να θέσετε σε λειτουργία την αντλία.
- Θα επιτύχετε τη μέγιστη ανυψωτική ικανότητα του γρύλου εάν χρησιμοποιήσετε πίεση από 10 bar. Πίεστε τη σκανδάλη (στρέψτε το χειροκίνητο τιμόνι δεξιόστροφα μέχρι να κλείσει, Εικ. 10), το φορτίο ανυψώνεται στο επιθυμητό επίπεδο (ασφαλίστε με τα υποστηρίγματα).
- Όταν φθάσετε στο μέγιστο ύψος ανύψωσης του γρύλου δεν πρέπει να διοχετεύετε περαιτέρω αέρα στην αντλία (αυτό θα οδηγήσει σε μεγαλύτερο βαθμό καταπόνησης και φθοράς των εξαρτημάτων).
- Ο ενσωματωμένος μηχανισμός ασφαλείας υπερφόρτωσης (βαλβίδα ανακούφισης) εξασφαλίζει ότι το ανυψούμενο φορτίο δεν θα υπερβεί ποτέ την ικανότητα του γρύλου.
- Για να κατεβάσετε το φορτίο στρέψτε το χειροκίνητο τιμόνι ΑΡΓΑ αριστερόστροφα (Εικ. 10).
- Τραβήξτε το μοχλό ασφάλισης (Εικ. 10) προς τα πάνω. Ρυθμίστε το μοχλό στην επιθυμητή θέση και απελευθερώστε ξανά το μοχλό ασφάλισης. Μπορείτε να ασφαλίσετε το μοχλό σε 3 διαφορετικές θέσεις.
- Να έλκετε προς τα πίσω το πιστόνι κατά τις περιόδους μη χρήσης.

**6. Συντήρηση**

- Όλα τα κινητά μέρη πρέπει να λιπαίνονται κατά τακτά διαστήματα με λιπαντικό για όλες τις χρήσεις που διατίθεται στο εμπόριο. Να διατηρείτε πάντα τον εξοπλισμό καθαρό και μακριά από διαβρωτικά χημικά. Μην αφήνετε τον εξοπλισμό εκτεθειμένο σε εξωτερικό χώρο.
- Να έλκετε προς τα πίσω το πιστόνι κατά τις περιόδους μη χρήσης.
- Δεν είναι απαραίτητη η πλήρης αλλαγή λαδιού! Παρακαλούμε ελέγχετε το επίπεδο του λαδιού τουλάχιστον μια φορά ετησίως και αναπληρώνετε, εάν είναι απαραίτητο. Γεμίστε τον κύλινδρο με υδραυλικό λάδι μέχρι το κατώτερο όριο του πύματος εισαγωγής. Σημειώστε ότι το έμβολο πρέπει να είναι τραβηγμένο.
- Σημαντικό: Πολύ μεγάλη ποσότητα λαδιού μπορεί να καταστρέψει το μηχανήμα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι (τύπου HLP ISO 32) εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή. Παρακαλούμε σημειώστε: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε υγρό φρένων.
- Η συντήρηση και η επισκευή του εξοπλισμού να γίνεται μόνο από το τεχνικό προσωπικό συντήρησης.

**6.1 Αέρας στο Υδραυλικό Σύστημα**

Τα υδραυλικά εργαλεία μπορούν να συσσωρεύσουν αέρα μέσα στο σύστημα με επιπτώσεις στην απόδοση του γρύλου. Για να αφαιρέσετε τον αέρα, παρακαλούμε κάντε τα εξής:

1. Στρέψτε το χειροκίνητο τιμόνι αριστερόστροφα να ανοίξει (Εικ. 10).
2. Ανοίξτε τη βαλβίδα (Εικ. 5) και αφήστε την αντλία να λειτουργήσει για περίπου 10 δευτερόλεπτα, και κλείστε αργά το χειροκίνητο τιμόνι χειρισμού στρέφοντάς το προς τα δεξιά κατά τα τελευταία 3 δευτερόλεπτα.

**6.2 Καθαρισμός του Φίλτρου Αέρα**

Καθαρίζετε το φίλτρο αέρα (Εικ. 12) περιστασιακά με το κατάλληλο υγρό και φυσήξτε τη συνέχεια να στεγνώσει. Βεβαιωθείτε ότι έχουν απομακρυνθεί τυχόν ρύποι και μικρότερα σωματίδια.

**7. Απόρριψη**

Η απόρριψη του παρόντος εξοπλισμού πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τη νομοθεσία της αντίστοιχης χώρας.

Όλες οι καταστραμμένες, φθαρμένες ή ακατάλληλα λειτουργούσες συσκευές ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΣΥΡΟΝΤΑΙ.

Να επισκευάζεται μόνο από τεχνικό προσωπικό συντήρησης.

Να χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για τη χρήση για την οποία προορίζεται όπως περιγράφεται παραπάνω. Αποκλείεται ρητώς κάθε άλλη χρήση! Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή φθορές λόγω ακατάλληλης χρήσης και κακής χρήσης και/ή μη συμμόρφωσης με τις προφυλάξεις ασφαλείας. Αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Επισκεφτείτε το δικτυακό μας τόπο στη διεύθυνση [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Από εδώ μπορείτε επίσης να μεταφορτώσετε τα εγχειρίδιά μας.

Για περαιτέρω ερωτήσεις απευθυνθείτε στον κοντινότερο υποκατάστημα της Rodcraft ή σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.



**Szanowni Klienci!**

Firma Rodcraft Pneumatic Tools GmbH dziękuje za zakup jednego z naszych produktów i zachęca do lektury niniejszego podręcznika obsługi.

Znajdują się tu wszystkie informacje niezbędne do odpowiedniej obsługi zakupionego narzędzia: wskazane jest przeczytanie i przestrzeganie wszystkich zaleceń.

Instrukcję obsługi należy zachować. Jej treść może ulec zmianie bez zapowiedzi i bez idących za tym zobowiązań, tak więc zmiany i usprawnienia mogą zostać dodane do już rozprawdzonych egzemplarzy.

Naszym celem jest wytwarzanie produktów, z którymi praca jest tak bezpieczna i wydajna jak jest to tylko możliwe. Dla Państwa bezpieczeństwa najważniejsze jest zachowanie ostrożności i przestrzeganie zasad obsługi podczas pracy z tym oraz innymi narzędziami. Środki ostrożności obejmują część ważnych źródeł zagrożenia, jednak nie podają wszystkich możliwych niebezpieczeństw.

Kopiuwanie i tłumaczenie którejkolwiek części niniejszego podręcznika bez pisemnej zgody producenta jest niedozwolone.

**1. Dane techniczne (Rys. 01)**

Dane techniczne	Urządzenie	LHH 22	LHH 35
Waga netto	[kg]	53	58,5
Udźwig	[t]	20	32
Ciśnienie	[bar]	7 - 10	7 - 10
zużycie powietrza	[l/min]	300	300
Skok hydrauliczny	[mm]	110	110
Długość trzpienia	[mm]	110	120
Ilość oleju hydraulicznego	[g]	800	1100
Złączka 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Złączka 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Złączka 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Złączka 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

**2. Zastosowanie i funkcje**

- Podnośnik hydro-pneumatyczny jest urządzeniem do unoszenia pojazdu celem stworzenia dostępu podczas przeprowadzania napraw czy konserwacji pojazdu.
- Podnośnik jest tylko urządzeniem służącym do podnoszenia i nigdy nie należy go używać do przemieszczania czy obciążania pojazdu.
- Przesuwanie podnośnika pod obciążeniem jest zabronione.
- Podnośnik używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Należy stosować się do informacji dotyczących bezpiecznego posługiwania się wyrobem!

**3. Kontrola - zakres dostawy**

Otworzyć opakowanie i sprawdzić, czy zawartość nie uległa uszkodzeniu podczas transportu oraz czy zawiera wszystkie części wymienione w dokumentach przewozowych. Przed użyciem narzędzia należy dokonać przeglądu, aby zlokalizować ewentualne przecieki, uszkodzenia, obłuzowane lub brakujące części.

Zakres dostawy:

- 1 x podnośnik
- 1 x dźwignia (część górna)
- 1 x dźwignia (część dolna)
- 1 x podpora złącza
- 2 x wspornik (do zamocowania podpory złącza)
- 4 x śruba
- 4 x podkładka sprężysta
- 4 x nakrętka
- 4 x złącze (rozmiar - patrz punkt 1. Dane techniczne)
- 4 x zawleczka (zabezpieczenie złącza)
- 1 x korek spustu

**4. Montaż**

- Odpakować urządzenie wraz z poszczególnymi jego częściami składowymi.
- Najpierw odkręcić śrubę z łbem sześciokątnym SW10 wraz z podkładką sprężystą przymocowaną z boku dolnej dźwigni (Rys. 02).
- Połączyć ze sobą dźwignię górną i dolną. Sprawdzić, czy przewodniki wewnętrzne są względem siebie właściwie zorientowane.
- Teraz przyłączyć dwa zewnętrzne drążki prowadzące do ustawiania rączki.
- Włożyć śrubę z łbem sześciokątnym wraz z podkładką (patrz punkt 2) i przykręcić je. W ten sposób dwie końcówki trzonka uchwyty zostały zmontowane.
- Teraz odkręcić śrubę zamocowaną z tyłu urządzenia, SW17, na wsporniku dźwigni (Rys. 04).
- Wsuń kompletny trzonek w otwór wspornika dźwigni. Przestrzegaj prawidłowego ustawienia (trzebień dźwigni we wgłębieniu wspornika dźwigni). Jeśli od razu nie nastąpiło połączenie, to trzeba ostrożnie obracać górnym pokrętelem, aż wewnętrzny trzebień dźwigni wsunie się we wgłębienie wspornika dźwigni (Rys. 03 / Rys. 10).
- Teraz dokręć śrubę wspomnianą w punkcie 6. Dźwignia jest przymocowana do wspornika.

- Umieść zawór wraz z dołączoną do niego sprężyną w stosowny wspornik na dźwigni (Rys. 05).
- Wykręć śrubę blokującą na czas dostawy i w miejsce tej śruby wkręć korek spustu (prosimy o zachowanie tej śruby na czas transportu na wypadek konieczności ewentualnego przewozu urządzenia w przyszłości) (Rys. 06 / Rys. 07).
- Dostarczony wspornik złącza może być przymocowany do dźwigni w dowolnym miejscu za pomocą załączonych do zestawu wsporników. Złącza zabezpiecza się za pomocą załączonych zawleczek (Rys. 08).
- Wkręć odpowiadającą Twojemu układowi sprężającemu złączkę wkrętną G1/4" (poza zestawem) w zawór (Rys. 09) i połącz urządzenie z przewodem Twojego układu pneumatycznego.

**5. Rozpoczęcie pracy i obsługa**

- Pracując z urządzeniem generalnie należy przestrzegać wskazówek w zakresie bezpieczeństwa.
- Po podłączeniu podnośnika do układu zasilania sprężonym powietrzem (prosimy o przestrzeganie środków ostrożności podczas podnoszenia wartości zasilania sprężonym powietrzem) ustaw podnośnik pod punktami podnoszenia pojazdu.
- Zwróć uwagę, że do transportu podnośnik jest wyposażony tylko w dwa kółka.
- Należy operować zaworem (Rys. 09) w celu wprawienia pompy w ruch.
- Maksymalny udźwig podnośnika osiąga się przy ciśnieniu roboczym 10 barów. Naciśnij spust (obróć pokrętkę w kierunku ruchu wskazówek zegara (w prawo) w celu zamknięcia, Rys. 10), ładunek unosi się do żądanego poziomu (zabezpiecz go odpowiednimi stojakami).
- Po osiągnięciu przez urządzenie maksymalnej wysokości podnoszenia do podnośnika nie należy już więcej pompować sprężonego powietrza (może to prowadzić do szybszego zużycia jego elementów składowych).
- Wbudowany w podnośnik zawór bezpieczeństwa (zawór nadmiarowy) zapewnia, że podnoszony ciężar nigdy nie spowoduje przekroczenia wartości udźwigu podnośnika.
- Aby opuścić podnoszony ciężar, należy POWOLI obracać pokrętelem w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (w lewo) (Rys. 10).
- Dźwignię blokującą pociągnij do góry (Rys. 10). Ustaw dźwignię w żądanym położeniu i ponownie zwołnij dźwignię blokującą. Dźwignię można zablokować w 3 różnych położeniach.
- W okresach nieużytkowania urządzenia wyciągnij tłok.

**6. Konserwacja**

- Wszystkie części ruchome muszą być przesmarowywane w regularnych odstępach czasu, stosując do tego celu dostępny w sprzedaży smar uniwersalny. Sprzęt zawsze utrzymywać w czystości, z dala od agresywnych substancji chemicznych. Nie pozostawiać urządzenia na wolnym powietrzu.
- W okresach nieużytkowania urządzenia wyciągnij tłok.
- Nie jest konieczna całkowita wymiana oleju! Przynajmniej raz na rok należy sprawdzić poziom oleju i w razie potrzeby - uzupełnić go. Napełnij cylinder olejem hydraulicznym do dolnej krawędzi korka wlewu oleju. Zwróć uwagę na to, aby tłok był całkowicie cofnięty.
- Ważne: Zbyt dużo oleju uniemożliwi użytkowanie urządzenia.
- Stosuj tylko olej hydrauliczny (typ HLP ISO 32) zatwierdzony przez producenta. Pamiętaj: Nigdy nie używaj płynu hamulcowego.
- Konserwację i naprawę narzędzi mogą przeprowadzać wyłącznie osoby z obsługi technicznej.

**6.1 Powietrze w układzie hydraulicznym**

Hydraulika może gromadzić powietrze w układzie, które pogarsza pracę podnośnika. Aby usunąć powietrzem należy postępować w następujący sposób.

- Otworzyć zawór obracając jego pokrętelem w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (w lewo) (Rys. 10.).
- Operując zaworem (Rys. 5) pozwolić pompie pracować przez ok. 10 sekund, a następnie zamknąć zawór powoli obracając jego pokrętelem w kierunku ruchu wskazówek zegara (w prawo) przez okres przynajmniej 3 sekund.

**6.2 Czyszczenie filtra powietrza**

Filtr powietrza (Rys. 12) czyścić co pewien czas, używając do tego celu odpowiedniego płynu, a następnie przedmuchiwać go w celu wysuszenia. Sprawdzić, czy zostały usunięte zanieczyszczenia i mniejsze cząstki stałe.

**7. Utylizacja**

Likwidację sprzętu należy przeprowadzać zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami prawa.

Wszystkie uszkodzone, poważnie zużyte czy niewłaściwie funkcjonujące urządzenia MUSZĄ BYĆ WYŁĄCZONE Z UŻYTKOWANIA.

Naprawy mogą wykonywać jedynie osoby z obsługi technicznej.

Urządzenie można użytkować tylko do opisanego powyżej celu, jakiegokolwiek inne jego przeznaczenie jest bezwzględnie zabronione! Nie bierzemy odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia ciała i usterek wynikłe z niewłaściwego użytkowania oraz złego wykorzystywania czy nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa; nie jest to objęte gwarancją.

Zapraszamy na naszą stronę internetową [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Stąd możesz także ściągnąć nasze instrukcje.

W przypadku pytań, należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Rodcraft lub autoryzowanym sprzedawcą.

Vážený zákazník!

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH vám děkuje, že jste si zakoupili jeden z jejich výrobků a prosí vás, abyste si přečetli tento návod k obsluze.

Všechny nezbytné informace pro adekvátní použití zakoupeného zařízení jsou obsaženy zde: radíme vám proto, abyste si přečetli celou tuto příručku a prohlédli si odkazy.

Prosím udrztejte návod k obsluze v dobrém stavu. Obsah tohoto návodu k obsluze se může změnit bez předchozího upozornění a bez dalších závazků v takové míře, že změny a zdokonalení mohou být vloženy do již distribuovaných kopií.

Naším cílem je vyrábět nástroje, se kterými lze pracovat co nejbezpečněji a co nejefektivněji. Nejdůležitější pro vaši bezpečnost jsou vaše pozornost a úsudek při manipulaci s tímto výrobkem a dalšími nástroji. Bezpečnostní předpisy pro tyto výrobky obsahují důležité zdroje nebezpečí, nicméně nemohou pokrýt všechna možná rizika.

Bez předchozího písemného svolení výrobce je kopírování jakékoli části tohoto návodu k obsluze nebo jeho překladu zakázáno.

## 1. Technické údaje (Obr. 01)

Technické údaje	Jednotka	LHH 22	LHH 35
Netto hmotnost	[kg]	53	58,5
Kapacita zvedáku	[l]	20	32
Tlak	[bar]	7 - 10	7 - 10
Spotřeba vzduchu	[l/min]	300	300
Hydraulický posun	[mm]	110	110
Délka čepu	[mm]	110	120
Množství hydraulického oleje	[g]	800	1100
Adaptér 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adaptér 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adaptér 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adaptér 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Použití a funkce

- Hydraulicko-pneumatický zvedák je zařízení na zvedání vozidla, usnadňující přístup během jeho opravy a údržby.
- Zvedák je pouze zvedací zařízení a neměl by být nikdy používán k přepravě a/nebo nakládání vozidla.
- Je zakázáno pohybovat se zvedákem, je-li naložen.
- Nepoužívejte zvedák pro jiné účely.
- Prosím přečtěte si bezpečnostní informace o výrobku!

## 3. Kontrola – úplnost balení

Otevřete balení a zkontrolujte zařízení, zda nebylo poškozeno dopravou a zda jsou všechny části specifikované v dodacím listu v balení. Před použitím nástroje vizuálně zkontrolujte, zda ze zařízení neuniká olej, není poškozeno, zda nejsou uvolněné nebo nechybějí nějaké části.

Rozsah dodávky:

- 1 x Zvedací zařízení
- 1 x Páka (horní díl)
- 1 x Páka (spodní díl)
- 1 x Uchycení adaptéru
- 2 x Držák (pro připevnění uchycení adaptéru)
- 4 x Šroub
- 4 x Pérová podložka
- 4 x Matice
- 4 x Adaptér (velikost viz bod 1. Technických údajů)
- 4 x Závlačka (bezpečnostní prvek adaptéru)
- 1 x Zátka odvodu vzduchu

## 4. Montáž

- Vyndejte přístroj včetně samostatných dílů z obalu.
- Nejprve povolte šestihřanný šroub SW10 a pérovou podložku, připevněnou na bok spodní páky (Obr.02).
- Připojte horní a spodní díl páky. Ujistěte se, že jsou vnitřní vodítka zarovnané.
- Nyní připojte dvě vnější vodící tyče pro upevnění držadla.
- Vložte šestihřanný šroub a pérovou podložku (viz bod 2) a sešroubujte je k sobě. Takto jsou oba konce držadla zajištěny.
- Nyní povolte šroub, připevněný na zadní straně, SW17 na uchycení páky (Obr.04).
- Vložte celý držák do otvoru uchycení páky. Dodržte správnou polohu (přichyťte páku v drážce v uchycení páky). Pokud není napoprvé správně zapojena, pak opatrně otáčejte horním knoflíkem, dokud se vnitřní kolík páky neposune do prohlubně v uchycení páky (Obr. 03/ Obr. 10).
- Nyní dotáhněte šroub, jenž je poprvé zmíněn v bodě 6. Páka je upevněna ve svém uchycení.
- Vložte ventil s připevněným pérkem do upraveného držáku na páce (Obr. 05).

- Vyjměte uzamykatelný přepravní šroub a místo něj zašroubujte zátka odvodu vzduchu (ponechte si prosím přepravní šroub pro případ pozdější přepravy zvedáku) (Obr. 06/ Obr. 07).
- Dodávané upevnění adaptéru může být připevněno k páce v jakékoliv poloze dle dodávaných držáků. Adaptéry jsou zabezpečeny pomocí dodávaných závlaček (Obr. 08).
- Našroubujte na ventil matici G1/4", vhodnou pro vaši vazební soustavu (není součástí dodávky) (Obr. 09) a připojte ji k hadici s dodávkou vzduchu.

## 5. Implementace a použití

- Při práci s tímto zařízením dodržujte obecné bezpečnostní zásady.
- Po připojení zvedáku k přívodu vzduchu (při připojování přívodu vzduchu pod tlakem zachovávejte prosím bezpečnostní opatření) umístěte zvedák se zvedacím válcem pod zvedací bod vozidla.
- Uvědomte si prosím, že pro pohyb je zvedák vybaven pouze dvěma kolečky.
- Otočte ventilem (Obr. 09) a uveďte čerpadlo do činnosti.
- Maximální zvedací kapacita zvedáku je dosažena provozním tlakem 10 barů. Stiskněte spoušť (pro uzavření otočte ručním kolem po směru hodinových ručiček, Obr. 10) náklad je zvednut do požadované úrovně (zabezpečte podpůrným kozlíkem).
- Jakmile dosáhnete maximální zvedací výšky zvedáku, již není možno do čerpadla dodávat další stlačený vzduch (došlo by k vyššímu opotřebení a poškození dílů).
- Integrovaný bezpečnostní prvek v případě přetížení (pojistný ventil) zajišťuje, že zvedený náklad nikdy nepřekročí kapacitu zvedáku.
- Pro snížení nákladu POMALU otočte ručním kolem proti směru hodinových ručiček (Obr. 10).
- Zatáhněte za vnitřní uzamykatelnou páku (Obr. 10) směrem vzhůru. Nastavte páku do požadované polohy a opět uvolněte vnitřní uzamykatelný ventil. Páku můžete uzamknout ve 3 různých polohách.
- Během doby, kdy nebude zvedák používán, zasuňte píst zpět.

## 6. Údržba

- Všechny pohyblivé části je potřeba v pravidelných intervalech mazat komerčním víceúčelovým mazivem. Udržujte přístroj vždy čistý a chráňte před agresivními chemikáliemi. Nenechávejte přístroj venku.
- Během doby, kdy nebude zvedák používán, zasuňte píst zpět.
- Úplná výměna oleje není nutná! Kontrolujte hladinu oleje alespoň jednou ročně a pokud je to nutné, doplňte ji. Naplňte válec hydraulickým olejem až po spodní okraj zátky pro doplňování oleje. Uvědomte si prosím, že musí být píst zcela zatažen.
- Důležité: Příliš mnoho oleje může přístroj odstavit z provozu.
- Používejte pouze hydraulický olej (typ HLP ISO 32) schválený výrobcem. Uvědomte si prosím: Nikdy nepoužívejte brzdovou kapalinu.
- Údržbu a opravy zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný opravář.

### 6.1 Vzduch v hydraulickém systému

Hydraulický systém může v sobě akumulovat vzduch, který znemožňuje práci zvedáku. Pro odstranění vzduchu ze systému postupujte takto.

- Otevřete ruční kolo proti směru hodinových ručiček (Obr. 10).
- Otočte ventilem (Obr. 5) a nechte čerpadlo pracovat přibližně 10 sekund a během posledních 3 sekund pomalu uzavřete ruční kolo po směru hodinových ručiček.

### 6.2 Čištění vzduchového filtru

Občas vyčistěte vzduchový filtr (Obr. 12) pomocí vhodné tekutiny a po vysušení jej profoukněte. Ujistěte se, že je odstraněno všechno znečištění a malé částičky.

## 7. Likvidace

Likvidace tohoto zařízení musí být prováděna podle platné legislativy dané země.

Veškeré poškozené, opotřebené přístroje či přístroje se špatnou funkcí MUSÍ BÝT ODSTRANĚNY Z PROVOZU.

Opravy mohou provádět pouze pracovníci technické údržby.

Zařízení používejte pouze k určenému účelu dle výše uvedeného popisu, jakékoliv jiné použití je přísně zakázáno! Nejsme zodpovědní za zranění a poškození vlivem nesprávného použití a/nebo nedodržení bezpečnostních pokynů; na toto se záruka nevztahuje.

Navštivte naši Internetovou stránku na [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Zde si můžete také stáhnout naše návody.

Pokud máte další otázky, kontaktujte vaši nejbližší pobočku Rodcraft nebo autorizovaného prodejce.

**Vážení zákazníci!**

Spoločnosť Rodcraft Pneumatic Tools GmbH vám ďakuje za zakúpenie jedného z našich produktov a vyzýva vás na prečítanie tejto príručky používateľa. Sú tu obsiahnuté všetky informácie nevyhnutné pre primerané použitie zakúpeného zariadenia: Odporúčame vám prečítať si všetko od obalu po obal a dodržiavať referencie. Príručku používateľa udržiavajte v dobrom stave. Obsah tejto príručky sa môže meniť bez predchádzajúceho oznámenia a bez ďalších povinností, takže zmeny a vylepšenia je možné vložiť do už distribuovaných kópií.

Naším cieľom je vyrábať produkty, s ktorými môžete pracovať tak bezpečne a účinne, ako sa len dá. Pre vašu bezpečnosť je najdôležitejšia opatrnosť a úsudok pri manipulácii s týmto produktom a inými nástrojmi. Tieto bezpečnostné predbežné opatrenia obsahujú niektoré dôležité zdroje nebezpečenstva, ale nedokážu pokryť všetky možné riziká. Bez predchádzajúceho písomného povolenia výrobcu je kopírovanie alebo preklad akejkoľvek časti tejto príručky zakázaný.

**1. Technické údaje a údaje (Obr. 01)**

Technické údaje	Jednotka	LHH 22	LHH 35
Čistá hmotnosť	[kg]	53	58,5
Nosnosť, kapacita zdvíhu	[t]	20	32
Tlak	[bar]	7 - 10	7 - 10
Spotreba vzduchu	[l/min]	300	300
Hydraulický pohyb a zdvih	[mm]	110	110
Dĺžka hriadeľa, vretena	[mm]	110	120
Hydraulický objem oleja	[g]	800	1100
Rozdvojka 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Rozdvojka 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Rozdvojka 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Rozdvojka 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

**2. Používanie a funkcia**

- Hydro-vzdušný pneumatikálny zdvíhák je zariadenie a spotrebič na zdvíhanie vozidla kvôli prístupnosti počas opráv alebo údržby.
- Zdvíhák je len zdvíhacie zariadenie, spotrebič a nikdy by nemal byť použitý na prepravu, dopravu a/alebo nakladanie vozidla.
- Presúvanie zdvíháka s nákladom alebo bremenom je zakázané.
- Nezneužívajte a nepoužívajte zdvíhák nesprávne.
- Prosím dodržiavajte bezpečnostné informácie o produkte!

**3. Kontrola – Rozsah dodávky**

Otvorte balenie, na zariadení skontrolujte poškodenie z prepravy a prítomnosť všetkých súčiastok uvedených v prepravných dokladoch. Pred použitím zariadenia vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste určili prítomnosť únikov, poškodení, uvoľnených alebo chýbajúcich súčiastok.

**Rozsah dodávky:**

- 1 x zdvíhacie zariadenie
- 1 x páka (horná vrchná sekcia)
- 1 x páka (dolná nižšia sekcia)
- 1 x podpora rozdvojky
- 2 x držiak, konzola (na pripevnenie podpory rozdvojky)
- 4 x skrutka
- 4 x pružinová podložka pod maticu
- 4 x matica
- 4 x rozdvojka (číslo veľkosti viď bod 1. Technické údaje)
- 4 x rozdeľujúca poistka (zabezpečenie pre rozdvojku)
- 1 x presakovacia prípojka

**4. Montáž**

- Vyberte zariadenie, spotrebič vrátane jednotlivých súčiastok von z balenia.
- Po prvé uvoľníte šesťuholníkovú skrutku SW10 a pružinovú podložku pod maticu pripojenú na strane nižšej páky (Obr. 02).
- Zapojte a pripojte nižšie a vyššie páky. Zabezpečte a zariaďte, že vnútorné smernice sú pripojené a zúčastnené.
- Teraz pripojte dve vonkajšie vodiace tyče pre umiestnenie držadla, rukoväte.
- Vložte šesťuholníkovú skrutku a pružnú podložku pod maticu (viď bod 2) a zoskrutkujte ich spolu. Týmto spôsobom sú dve držadlá a rukoväte a ich konce pripevnené a uchytané.
- Teraz uvoľníte skrutku pripojenú ku zadnej strane, SW17 pri podpore páky (Obr.04).
- Vložte kompletne úplné držadlo do otvoru podpory páky. Monitorujte a pozorujte správne umiestnenie (poistka páky vo výklenku podpory páky). Ak okamžite poriadne nezapadne, potom opatrne prevádzkujte a otočte horným otočným regulátorom až pokiaľ poistka páky na stranách neskĺzne do výklenku a zárezu podpory páky (Obr. 03 / Obr. 10).
- Teraz utiahnite skrutku najprv spomenutú v bode 6. Páka je zapadnutá a zafixovaná do podpory.

- Umiestnite ventil s pritiahnutou pružinou do navrhnutého držiaka, konzoly na páke (Obr. 05).
- Odstraňte prepravný uzamykací zámok a prípojku tesnenia v mieste (prosím udržiavajte prepravnú skrutku na použitie znova v prípade neskoršej prepravy) (Obr. 06 / Obr. 07).
- Dodávaná rozdvojka podporuje a môže byť pripájaná k páke v akejkoľvek pozícii prostriedkami dodávaných konzol a držiakov. Rozdvojky sú zabezpečené prostriedkami dodávaných rozdelených poistiek (Obr. 08).
- Zaskrutkujte špendlík G1/4" vhodný pre váš spojovací systém (nedodávaný) do ventilu (Obr. 09) a zapojte s vašou vzdušnou pripájacou linkou.

**5. Zavedenie a prevádzka**

- Vo všeobecnosti všeobecné bezpečnostné inštrukcie musia byť dodržiavané a zaznamenané, keď pracujete so zariadením.
- Po zapojení zdvíháka k dodávke vzduchu (prosím dodržiavajte bezpečnostné preventívne opatrenia na zapojenie ku stlačenému vzduchu krmenia) a umiestnite zdvíhák so zdvíhacím valcom pod zdvíhacie body vozidla.
- Prosím všimnite si, že kvôli posunu a posúvaniu zdvíháka je tento vybavený len dvomi kolesami.
- Zapnite ventil (Obr. 09) na prevzatie čerpadla do prevádzky.
- Maximálna zdvížná kapacita a nosnosť zdvíháka je dosiahnutá s prevádzkovým tlakom 10 barov. Stlačte spúšť a spúšťací mechanizmus (otočte kolesko ventilu v smere hodinových ručičiek na uzatvorenie, Obr. 10) náklad je zdvihnutý do požadovanej výšky a úrovne (zabezpečte ich s podporou stojana alebo podstavca).
- Keď dosiahnete maximum zdvíhacej výšky zdvíháka, nemal by byť viac ďalší stlačený vzduch dodávaný do čerpadla (toto môže viesť k vyššiemu opotrebeniu a opotrebovaniu komponentov a súčastí).
- Integrované preťaženie bezpečnostného zariadenia, bremena (ventil úľavy a nápravy) zabezpečuje, že zdvihnuté bremeno a náklad nikdy nepresiahne kapacitu zdvíháka.
- Aby sme znížili náklad, otočte rukou koleso POMALY proti smeru hodinových ručičiek (Obr. 10).
- Potiahnite zapadajúcu páku (Obr. 10) nahor. Upravte a prispôbte páku do požadovanej pozície a uvoľníte zase zapadajúcu páku. Môžete uzamknúť páku v 3 rôznych a rozličných polohách a pozíciách.
- Zatiahnite piest počas obdobia nepoužívania.

**6. Údržba**

- Všetky pohyblivé časti a súčasti musia byť mazané a lubrikované v pravidelných intervaloch s komerčnými viacúčelovými mazivami alebo tukmi. Udržiavajte zariadenie, prístroj vždy v čistote a ochraňujte ho od agresívnych chemikálií. Zariadenie, prístroj nenechávajte vonku.
- Zatiahnite piest počas obdobia nepoužívania.
- Kompletná výmena oleja nie je nutná a potrebná! Prosím skontrolujte úroveň oleja najmenej raz ročne a znovu doplňte, ak je to potrebné. Napiňte valec hydraulickým olejom až do nízkého okraja prívodnej prípojky oleja. Prosím všimnite si, že piest musí byť zatiahnutý, vtiahnúť.
- Dôležité: Príliš veľa oleja môže zastaviť a uzatvoriť zariadenie, prístroj.
- Používajte len hydraulický olej (typ HLP ISO 32) schválený výrobcem. Prosím všimnite si: Nikdy nepoužívajte brzdovú kvapalinu.
- Údržbu a opravu zariadenia môže vykonávať len technický personál údržby.

**6.1 Vzduch v hydraulickom systéme**

Hydraulika môže akumulovať vzduch v systéme, ktorý poškodzuje a oslabuje výkon zdvíháka. Aby ste znížili a eliminovali vzduch, prosím postupujte nasledovne.

- Otvorte otočné kolesko ručne proti smeru hodinových ručičiek (Obr. 10).
- Prevádzkujte ventil (Obr. 5) a nechajte čerpadlo bežať približne 10 sekúnd, a pomaly uzatvorte ručné koleso v smere hodinových ručičiek počas posledných 3 sekúnd.

**6.2 Vyčistenie vzduchového filtra**

Vyčistite príležitostne vzduchový filter (Obr. 12) s vhodnou tekutinou a nechajte potom vysušiť. Zabezpečte, aby nečistoty a menšie súčasti a kúsочки a častice boli odstránené.

**7. Likvidácia**

Pri likvidácii tohto zariadenia musí byť dodržiavaná legislatíva príslušnej krajiny.

Všetky poškodené, vážne a silno opotrebené alebo neporiadne fungujúce zariadenia MUSIA BYŤ VZATÉ PREČ A MIMO PREVÁDZKU.

Opravy len technickým personálom údržby.

Používajte zariadenie len na určené účely ako je vyššie popísané, akékoľvek iné použitie je výslovne a jednoznačne vylúčené a zakázané! Nie sme zodpovední za úrazy, poškodenia a škody kvôli neprimeranému a nesprávne používaniu a zneužívaniu a/alebo nevyhovaniu a nedodržiavaniu bezpečnostných preventívnych opatrení a bezpečnostných predpisov; Toto nie je pokryté zárukou.

Navštívte našu internetovú prezentáciu a webovú stránku na [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Tu si môžete taktiež stiahnuť naše manuály a príručky.

S ďalšími otázkami sa obráťte na najbližšiu pobočku spoločnosti Rodcraft alebo na autorizovaného predajcu.

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy a Rodcraft Pneumatic Tools GmbH termékét választotta. Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót.

Ebben megtalálja mindazokat az információkat, melyek a vásárolt készülék megfelelő használatához szükségesek. Javasoljuk, hogy elejétől végéig olvassa el, figyelemmel a hivatkozásokra is.

Kérjük, őrizze meg ezt az útmutatót. Az útmutató tartalma előzetes értesítés és jövőbeni kötelezettségek nélkül változhat, így a módosítások és a javítások beleilleszhetők a már meglévő példányokba.

Célunk, hogy biztonságos és hatékony eszközöket készítsünk. E termék és más eszközök használatakor a biztonság szempontjából a legfontosabb az Ön óvatossága és ítélőképessége. Az óvintézkedések megemlítik a legfontosabb veszélyforrásokat, de nem térnek ki az összes lehetséges veszélyre.

A gyártó előzetes írásbeli engedélye nélkül tilos az útmutató részbeni vagy teljes másolása és fordítása.

## 1. Műszaki adatok (01. ábra)

Műszaki adatok	Mértékegység	LHH 22	LHH 35
Nettó tömeg	[kg]	53	58,5
Teherbírás	[t]	20	32
Nyomás	[bar]	7 - 10	7 - 10
Levegőfogyasztás	[l/min]	300	300
Hidraulikus úthossz	[mm]	110	110
Orsó hossza	[mm]	110	120
hidraulikaolaj térfogata	[g]	800	1100
1. adapter	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
2. adapter	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
3. adapter	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
4. adapter	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Alkalmazás és funkciók

- A hidropneumatikus emelő járművek felemelésére szolgál, hogy azok hozzáférhetővé váljanak a javítási és karbantartási műveletek során.
- Az emelő kizárólag emelésre szolgál és tilos a jármű szállítására és/vagy rakodására használni.
- A terhelte emelőt mozgatása szigorúan tilos.
- Az emelőt csak a rendeltetésének megfelelően használja.
- Kérjük, olvassa el a termékbiztonsági információkat!

## 3. Átvizsgálás – a csomag tartalma

Nyissa ki a csomagolást és ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a berendezés a szállítás során, valamint a szállítólevélen felsorolt minden alkatrész megtalálható benne. A berendezést a használatbavétel előtt nézze át, hogy nincsenek-e szivárgások, sérülések, laza vagy hiányzó alkatrészek.

A csomag tartalma:

- 1 x Emelő eszköz
- 1 x Kar (felső rész)
- 1 x Kar (alsó rész)
- 1 x Adaptortartó
- 2 x Keret (az adaptortartó csatlakoztatásához)
- 4 x Csavar
- 4 x Rugós alátét
- 4 x Csavaranya
- 4 x Adapter (méret: lásd az 1. Műszaki adatok c. részt)
- 4 x Saszeg (az adapter rögzítéséhez)
- 1 x Légtelenítő dugó

## 4. Összeszerelés

- Vegye ki a berendezést a csomagból, az összes különálló alkatrészével együtt.
- Először csavarja le az SW10 hatlapfejű csavart és a rugós alátétet az alsó kar oldaláról (02. ábra).
- Csatlakoztassa össze az alsó és a felső kart. Ellenőrizze, hogy a belső vezetősínek illeszkednek egymáshoz.
- Most csatlakoztassa a fogantyú beállításához szükséges két külső vezetőrúdat.
- Helyezze vissza a hatlapfejű csavart és a rugós alátétet (lásd 2. pont) és csavarozza össze. Így a fogantyú két vége már rögzítve van.
- Most csavarja ki a hátlapon található SW7 csavart a kar tartójánál (04. ábra).
- Helyezze be a fogantyút a kartartó nyílásába. Ügyeljen a helyes beirányításra (a kar csapja bekerül a kartartón levő mélyedésbe). Ha ez nem akadna be azonnal, óvatosan forgassa a felső gombot addig, amíg a kar belső csapja be nem csúszik a kartartón levő vágatba (03. ábra / 10. ábra).

- Most húzza meg a 6. pontban említett csavart. A kar rögzítve van a tartóban.
- Helyezze a szelepet a rugóval a karon levő keretbe (05. ábra).
- Távolítsa el a szállítási rögzítőcsavart, és csavarja be a légtelenítő dugót a helyére (a szállítási rögzítőcsavart tegye el, hátha egy későbbi szállításhoz szüksége lehet rá) (06. ábra / 07. ábra).
- A mellékelt adaptortartó a mellékelt keretek segítségével bármilyen helyzetben rögzíthető a karhoz. Az adaptortartókat a mellékelt saszegek rögzítik (08. ábra).
- Csavarjon be egy a csatlakozórendszerrel kompatibilis G1/4" összekötőt (nem tartozék) a szelepbe (09. ábra) és csatlakoztassa az ellátóvezetékhez.

## 5. Használat

- A berendezés használatakor be kell tartani a biztonsági utasításokat.
- Miután csatlakoztatta az emelőt a levegőellátó vezetékhez (tartsa be a sűrítettlevegő csatlakoztatására vonatkozó biztonsági előírásokat) igazítsa az emelőt az emelőhengerral a jármű emelési pontja alá.
- Ne feledje, hogy a mozgatáshoz az emelőn csak két kerék található.
- Használja a szelepet (09. ábra) a szivattyú mozgásba hozásához.
- Az emelő 10 bar működési nyomásnál éri el a maximális teherbírását. Nyomja meg a kioldót (fordítsa el a kézikereket az óramutató járásának irányába a bezáráshoz, 10. ábra) a teher felemeléséhez a kívánt magasságba (biztonsági tartóbakokkal).
- Amikor az emelő elérte a maximális emelési magasságot, tilos további sűrített levegőt továbbítani a szivattyúhoz (ez az alkatrészek gyorsabb kopását és elhasználódását okozza).
- Az integrált túlterhelés elleni védőberendezés (nyomásszabályozó) biztosítja, hogy a felemelt teher soha ne haladjon meg az emelő kapacitását.
- A teher leengedéséhez fordítsa a kézikereket LASSAN az óramutató járásával ellentétes irányba (10. ábra).
- Húzza felfelé a reteszelő kart (10. ábra). Állítsa a kart a kívánt helyzetbe és oldja ki a reteszelő kart újra. A kar 3 különböző állásban rögzíthető.
- Ha nem használja a berendezést, húzza vissza a dugattyút.

## 6. Karbantartás

- A mozgó alkatrészeket rendszeresen meg kell kenni kereskedelemben kapható általános használatú kenőzsírral. Tartsa tisztán a berendezést és óvja az agresszív vegyszerektől. Ne hagyja kint a berendezést a szabadban.
- Ha nem használja a berendezést, húzza vissza a dugattyút.
- Teljes olajcserére nincs szükség!  
Évente legalább egyszer ellenőrizze az olajszintet, és szükség esetén töltsen utána. Töltsen fel a hengert hidraulikaolajjal az olajbetöltő nyílás alsó részéig. Ne feledje, hogy a dugattyúnak visszahúzott állapotban kell lennie.
- Fontos: A túl sok olaj elronthatja a berendezést.
- Csak a gyártó által jóváhagyott hidraulikaolajat (HLP ISO 32 típusú) használjon. Figyelem: Ne használjon fékfolyadékot.
- A javítást és a karbantartást csak szakképzett szerelő végezheti.

### 6.1 Levegő a hidraulikarendszerben

A hidraulikarendszerben levegő gyűlhet fel, ami ronthatja az emelő teljesítményét. A légtelenítéshez járjon el a következő módon.

- Forgassa a kézikereket az óramutató járásával ellentétes irányba (10. ábra).
- Nyissa ki a szelepet (5. ábra) és hagyja jární a szivattyút kb. 10 másodpercig. Az utolsó 3 másodpercben az óramutató járásának irányában forgatva fokozatosan zárja el a kézikereket.

### 6.2 A légszűrő tisztítása

Erre szolgáló folyadékkal időnként tisztítsa meg a légszűrőt (12. ábra) és szárítsa meg. Ügyeljen rá, hogy eltávolítsa a szennyeződések és a kisméretű részecskéket.

## 7. Hulladékelhelyezés

A készülék hulladékként történő elhelyezésekor be kell tartani az illetékes ország jogszabályait.

A sérült, nagyon elhasznált vagy hibásan működő berendezéseket KI KELL VONNI A HASZNÁLATBÓL.

A berendezés javítását csak szakképzett személy végezheti.

Az eszközt csak rendeltetésének megfelelően használja, a korábban leírt módon. Bármilyen más célra való használata szigorúan tilos! A nem rendeltetészerű használatból, a helytelen használatból és a biztonsági előírások ben nem tartásából származó sérülésekért és károsodásért semmilyen felelősséget nem vállalunk, és ezekre a garancia sem vonatkozik.

Látogassa meg internetes oldalunkat a [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) címen

Itt letöltheti a termékeink kézikönyveit is.

További kérdéseivel keresse meg a legközelebbi Rodcraft-vállalatot vagy a hivatalos márkakereskedőt.

Poštovani korisniče!

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH vam zahvaljuje na kupovini jednog od naših proizvoda i poziva vas da pročitate ovaj korisnički priručnik.

Sve potrebne informacije za prikladno korištenje kupljene opreme su navedene ovdje: preporučujemo da pročitate cijeli priručnik i da pogledate reference.

Molimo održavajte korisnički priručnik u dobrom stanju. Sadržaj ovog priručnika može biti izmijenjen bez prethodne najave i bez daljnjih obaveza, tako da se promjene i poboljšanja mogu umetnuti u već distribuirane kopije.

Naš cilj je proizvodnja proizvoda s kojima možete raditi što je sigurnije i efikasnije moguće. Za vašu sigurnost najvažniji su vaš oprez i prosudbe pri rukovanju ovim proizvodom i ostalim alatima. Ove mjere opreza sadrže neke od važnih izvora opasnosti, međutim, one ne mogu pokriti sve moguće rizike.

Bez prethodnog pisanog dopuštenja proizvođača, svako umnožavanje ili prijevod bilo kojeg dijela ovog priručnika su zabranjeni.

## 1. Tehnički podaci (sl. 01)

Tehnički podaci	Jedinica	LHH 22	LHH 35
Neto težina	[kg]	53	58,5
Nosivost	[t]	20	32
Tlak	[bar]	7 - 10	7 - 10
Potrošnja zraka	[l/min]	300	300
Hod hidraulike	[mm]	110	110
Duljina vretena	[mm]	110	120
Volumen hidrauličnog ulja	[g]	800	1100
Adapter 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapter 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapter 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapter 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Primjena i rad

- Hidropneumatska dizalica je uređaj koji služi za dizanje vozila radi pristupa prilikom popravka i održavanja.
- Dizalica je uređaj koji služi samo za dizanje i nikad se ne smije koristiti za transport i/ili utovar vozila.
- Pomicanje dizalice pod opterećenjem je zabranjeno.
- Dizalicu nemojte koristiti na neprikladan način.
- Molimo pročitate sigurnosne napomene za proizvod!

## 3. Pregled – opseg isporuke

Otvorite pakiranje i provjerite da na opremi nema oštećenja pri prijevozu, te provjerite da li su prisutni svi dijelovi navedeni u otpremnici. Prije korištenja opreme vizualnim pregledom utvrdite da nema propuštanja, oštećenja, labavih dijelova i da li je sve na broju.

Sadržaj isporuke:

- 1 x dizalica
- 1 x ručica (gornji dio)
- 1 x ručica (donji dio)
- 1 x prilagodni nosač
- 2 x nosača (za postavljanje nosača prilagodnog elementa)
- 4 x vijak
- 4 x elastične opruge
- 4 x matice
- 4 x adaptera (veličinu potražite u točki 1. Tehnički podaci)
- 4 x rascijepljena zatika (osigurač za adapter)
- 1 x čep za odzračivanje

## 4. Montaža

- Izvadite uređaj zajedno se pojedinačnim dijelovima iz ambalaže.
- Prvo otpustite šestbridni vijak SW 10 i elastičnu podlošku koji se nalaze na bočnoj strani donje ručice (sl. 02).
- Povežite gornju i donju ručicu. Pobrinite se da unutarnje vodilice budu centrirane.
- Sada povežite dvije vanjske šipke-vodilice za pozicioniranje ručke.
- Umetnite šestbridni vijak i elastičnu oprugu (pogledajte točku 2) te ih stegnite zajedno vijkom. Na taj način ćete učvrstiti dva kraja ručke.
- Sada otpustite vijak koji je pričvršćen straga, SW 17 na nosaču ručice (sl. 04).
- Umetnite kompletiranu ručku u otvor na nosaču ručice. Pridržavajte se točnog položaja (zatic ručice ulazi u ležište na nosaču ručice). Ako ovo odmah ne uđe pravilno u zahvat, pažljivo aktivirajte gornji gumb sve dok unutarnji zatic ne sklizne u ležište nosača ručice (sl. 03 / sl. 10).
- Sada stegnite prije spomenuti vijak u točki 6. Ručica će sada biti učvršćena u nosaču.
- Postavite ventil s postavljenom oprugom u predviđenom nosaču na ručici (sl. 05).

- Uklonite vijak za transportnu blokadu i umjesto nje uvrnite čep za odzračivanje (sačuvajte vijak za transportnu blokadu radi kasnije potrebe u slučaju transporta dizalice) (sl. 06 / sl. 07).
- Isporučeni nosač adaptera može se postaviti na ručicu u bilo kojem položaju posredstvom isporučених nosača. Adapteri će biti učvršćeni pomoću dobivenih rascijepljenih zatika (sl. 08).
- Uvrnite nazuvicu G1/4" koja j neprikladna za vaš sustav spojnice (nije isporučen) u ventil (sl. 09) i povežite na svoj vod za dovod komprimiranog zraka.

## 5. Implementacija i rukovanje

- Općenito se pri radu s ovim uređajem morate pridržavati smjernica u vezi sigurnosti.
- Nakon povezivanja dizalice na dovod zraka (pridržavajte se mjera opreza prilikom povezivanja na dovod komprimiranog zraka), postavite dizalicu s cilindrom za dizanje ispod mjesta za dizanje na vozilu.
- Zapamtite da je dizalica za svoje kretanje opremljena samo s dva kotača.
- Aktivirajte ventil (sl. 9) kako biste pumpu doveli u rad.
- Maksimalna nosivost dizalice dostiže se kad radni tlak iznosi 10 bara. Pritisnite okidač (okrećite ručni vijak u smjeru kazaljke sata do zatvaranja, sl. 10) i teret će se podignuti do željene visine (osigurajte ga pomoću odgovarajućih nogara).
- Kad dostignete maksimalnu visinu dizalice, više se ne smije omogućiti daljnji dovod komprimiranog zraka u pumpu (to može dovesti do bržeg trošenja i habanja dijelova dizalice).
- Ugrađeni zaštitni element od preopterećenja (sigurnosni ventil) osigurat će da podignuti teret nikad ne prekorači nosivost dizalice.
- Za spuštanje tereta okrećite ručni kotačić POLAKO u smjeru suprotnom od kazaljke sata (sl. 10).
- Povucite ručicu za međublokadu (sl. 10) prema gore. Prilagodite ručicu u željeni položaj i opet otpustite ručicu za međublokadu. Ručicu možete učvrstiti u 3 različita položaja.
- Uvucite klip za vrijeme perioda nekorištenja.

## 6. Održavanje

- Svi pokretni dijelovi moraju se podmazivati u redovitim intervalima i preporučenom komercijalnom višenamjenskom mašču. Opremu uvijek održavajte čistom i čuvajte je dalje od agresivnih kemikalija. Dizalicu ne ostavljajte na otvorenom prostoru.
- Uvucite klip za vrijeme perioda nekorištenja.
- Potpuna zamjena ulja nije potrebna! Provjerite razinu ulja barem jednom godišnje i prema potrebi dolijte ulje. Napunite cilindar hidrauličnim uljem od donjeg brida na ulaznom priključku za ulje. Molimo vas zapamtite da se klip mora uvući.
- Važno: Previše ulja može dovesti do isključivanja opreme.
- Koristite samo hidraulično ulje (vrsta HLP ISO 32) koje je potvrdio proizvođač. Zapamtite: Nikad ne koristite kočionu tekućinu.
- Održavanje i popravak opreme smije izvoditi samo tehničko osoblje za održavanje.

### 6.1 Zrak u hidrauličnom sustavu

U hidrauličnom sustavu može doći do nakupljanja zraka, što utječe na rad dizalice. Zrak iz sustava odstranite na sljedeći način.

- Otvorite ručni kotačić u smjeru suprotnom od kazaljke sata (sl. 10).
- Aktivirajte ventil (sl. 5) i ostavite pumpu približno 10 sekundi u radu te nakon toga polako u trajanju od 3 sekunde zatvarajte ručni kotačić.

### 6.2 Čišćenje zračnog filtra

Očistite zračni filter (sl. 12) povremeno prikladnom tekućinom i nakon toga ga ispuhivanjem osušite. Pobrinite se da nečistoće i male čestice budu uklonjene.

## 7. Zbrinjavanje

Zbrinjavanje ove opreme mora biti u skladu sa zakonskim propisima vaše države.

Svi oštećeni, jako istrošeni i uređaji koji ne rade kako treba, MORAJU SE ISKLJUČITI IZ DALJNJE RADA. Popravke smije obavljati samo osoblje iz tehničkog održavanja.

Opremu koristite samo za predviđenu svrhu koja je gore opisana, svaka druga upotreba strogo je zabranjena! Ne snosimo odgovornost za ozljede i oštećenja koja mogu proizaći iz neprikladne upotrebe i pogrešne upotrebe i/ili nesukladnosti sa sigurnosnim uputama; to nije obuhvaćeno jamstvom.

Posjetite našu stranicu na [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Ovdje možete i preuzeti naše priručnike.

U vezi daljnjih pitanja kontaktirajte vaš najbliži Rodcraft ogranak ili ovlaštenog zastupnika.

Spoštovani kupec!

Podjetje Rodcraft Pneumatic Tools GmbH se vam zahvaljuje za nakup izdelka in vas vabi, da preberete ta navodila za uporabo.

V njih so navedene vse informacije, potrebne za pravilno uporabo kupljene opreme.

Priporočamo vam, da jih preberete v celoti – od prve do zadnje strani – in upoštevate tudi reference.

Pazite, da se navodila za uporabo ne bodo poškodovala. Vsebinska navodila se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila in brez naših kakršnih koli nadaljnjih obveznosti. Spremembe in izboljšave lahko uvedemo tudi v že izdane publikacije.

Naš cilj je izdelovati izdelke, ki bodo omogočali kar najbolj varno in učinkovito delo. Za vašo varnost je pri uporabi tega izdelka in drugih orodij najbolj pomembna vaša previdnost in pravilna presoja. Navedeni varnostni ukrepi zajemajo nekatere najpogostejše vzroke nevarnosti, vendar pa ne morejo obravnavati vseh možnih tveganj.

Kopiranje in prevajanje katerega koli dela tega dokumenta je brez predhodnega pisnega dovoljenja izdelovalca prepovedano.

## 1. Tehnični podatki (slika 01)

Tehnični podatki	Enota	LHH 22	LHH 35
Neto teža	[kg]	53	58,5
Nosilnost	[t]	20	32
Tlak	[bar]	7 - 10	7 - 10
Poraba zraka	[l/min]	300	300
Hidravlični pomik	[mm]	110	110
Dolžina vretena	[mm]	110	120
Količina hidravličnega olja	[g]	800	1100
Priključek 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Priključek 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Priključek 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Priključek 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Uporaba in funkcije

- Hidropnevmatska dvigalka je naprava, ki je namenjena dvigovanju vozila in omogoča dostop do mest, ki potrebujejo popravila in vzdrževanje.
- Dvigalka je namenjena samo dvigovanju in je ni dovoljeno uporabljati za transport in/ali natovarjanje vozil.
- Premikanje obremenjene dvigalke ni dovoljeno.
- Dvigalko uporabljajte samo v predvidene namene.
- Upoštevajte varnostne informacije o izdelku!

## 3. Pregled – vsebina pošiljke

Odpri ovojino in preverite, ali je med transportom prišlo do kakšnih poškodb opreme in ali so v paketu vsi deli, navedeni na dobavnici. Pred uporabo opreme opravite vizualni pregled in poiščite morebitna netesna mesta, poškodbe ter slabo pritrjene ali manjkajoče dele.

Vsebina pošiljke:

- 1 x naprava za dvigovanje
- 1 x vzvod (zgornji del)
- 1 x vzvod (spodnji del)
- 1 x držalo za priključke
- 2 x nosilec (za pritržitev nosilne plošče)
- 4 x vijak
- 4 x vzmetna podložka
- 4 x matica
- 4 x priključek (za velikost glejte točko 1. Tehnični podatki)
- 4 x razcepka (varovalo za priključek)
- 1 x odzračevalni čep

## 4. Sestavljanje

1. Iz embalaže vzemite napravo in vse njene priložene dele.
2. Najprej odvijte šestrobi vijak SW10 in vzmetno podložko, ki je pritrjena ob strani spodnjega vzvoda (slika 02).
3. Povežite zgornji in spodnji vzvod. Prepričajte se, da so notranja vodila poravnana.
4. Povežite zunanji vodilni palci za nameščanje ročaja.
5. Vstavite šestrobi vijak in vzmetno podložko (glejte točko 2) ter ju privijte. Tako boste pritržili oba konca ročaja.
6. Odvijte vijak SW17, ki je pritrjen na zadnji strani držala za vzvod (slika 04).
7. Sestavljen ročaj vstavite v odprtino na držalu za vzvod. Pazite, da je pravilno nameščen (zatič vzvoda mora biti v vdolbini držala za vzvod). Če namestitve ni pravilna, previdno premikajte zgornji gumb, dokler notranji zatič vzvoda ne zdrsne v vdolbino držala za vzvod (slika 03/Slika 10).
8. Privijte vijak, ki je prvič omenjen v točki 6. Vzvod je sedaj pritrjen v držalu.
9. Namestite ventil s pritrjeno vzmetjo v za to predviden nosilec na vzvodu (slika 05).

10. Odstranite zaporni vijak in na njegovo mesto privijte odzračevalni čep (zaporni vijak shranite za kasnejšo uporabo v primeru transporta) (slika 06/slika 07).
11. Priloženo držalo za priključke lahko s priloženima nosilcema pritrdite na vzvod v katerem koli položaju. Priključki so zavarovani s priloženimi razcepki (slika 08).
12. Nastavek G1/4", primeren za vaš sistem vezave (ni priložen), privijte v ventil (slika 09) in ga povežite s cevjo za dovod zraka.

## 5. Izvedba in delovanje

- Pri delu z napravo je treba vedno upoštevati splošne varnostne napotke.
- Ko ste dvigalko priključili na dovod zraka (upoštevajte varnostne ukrepe za priključitev na dovod stisnjene zraka), jo z dviznim valjem namestite pod dvizna mesta na vozilu.
- Dvigalka ima za premikanje samo dve kolesi.
- Črpalko zažene tako, da odprete ventil (slika 09).
- Največja dovoljena nosilnost je dosežena pri delovnem tlaku v višini 10 barov. Pritisnite sprožilec (za zapiranje ročno kolo zavrtite v smeri urnega kazalca, slika 10), dvigalka bo vozilo dvignila na želeno raven (zavarujte s podstavki).
- Ko dvigalka doseže največjo dvizno višino, v črpalko ne dovajajte več stisnjene zraka (v nasprotnem primeru lahko pride do večje obrabe in poškodbe komponent).
- Vgrajena varnostna naprava za preprečevanje preobremenitve (varnostni ventil) zagotavlja, da dvignjeno breme nikoli ne preseže zmogljivosti dvigalke.
- Za spuščanje vozila ročno kolo POČASI zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca (slika 10).
- Zaporno ročico (slika 10) povlecite navzgor. Vzvod namestite v zelen položaj in ponovno sprostite zaporno ročico. Vzvod lahko fiksirate v treh različnih položajih.
- Ko dvigalko ne uporabljate, bat spustite.

## 6. Vzdrževanje

- Vse gibljive dele redno mažite z običajno večnamensko mastjo. Opremo redno čistite, za čiščenje pa ne uporabljajte agresivnih kemikalij. Opreme ne puščajte na prostem.
- Ko dvigalko ne uporabljate, mora biti bat spuščen.
- Popolna menjava olja ni potrebna! Vsaj enkrat letno preverite nivo olja in ga po potrebi dolijte. Valj napolnite s hidravličnim oljem do spodnjega roba vijaka za dolivanje olja. Bodite pozorni, da je bat spuščen.
- Opozorilo: Preveč olja lahko povzroči nedelovanje naprave.
- Uporabljajte samo hidravlično olje (tipa HLP ISO 32), ki ga je odobril izdelovalec. Pomembno: Nikoli ne uporabite zavorne tekočine.
- Vzdrževanje in popraviljanje opreme sme izvajati le tehnično vzdrževalno osebje.

### 6.1 Zrak v hidravličnem sistemu

V hidravličnem sistemu se lahko pojavi zračni žep, ki ovira delovanje naprave. Da bi zrak sprostil, sledite naslednjim navodilom.

1. Ročno kolo odvijte v nasprotni smeri urnega kazalca (slika 10).
2. Odprite ventil (slika 5) in pustite, da črpalka deluje pribl. 10 sekund, v zadnjih 3 sekundah pa ventil zaprite, tako da ročno kolo počasi zavrtite v smeri urnega kazalca.

### 6.2 Čiščenje zračnega filtra

Zračni filter (slika 12) občasno očistite z ustrezno tekočino in ga posušite z izpihovanjem. Prepričajte se, da ste odstranili vse nečistoče in majhne delce.

## 7. Odstranjevanje

Opremo je treba odstraniti v skladu z zakonodajo, ki velja v državi uporabe.

Vso poškodovano, obrabljeno ali okvarjeno opremo JE TREBA UMAKNITI IZ UPORABE. Popravilo lahko izvede samo usposobljeno tehnično osebje.

Opremo uporabljajte samo v navedene namene. Nenamenska uporaba je izrecno prepovedana. Izdelovalec ne odgovarja za poškodbe ali škodo, ki izhaja iz neustrezne uporabe in nenamske uporabe in/ali neupoštevanja varnostnih navodil; garancija tega ne krije.

Obiščite našo spletno stran na [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Na tem naslovu so tudi navodila za uporabo, ki si jih lahko prenesete na svoj računalnik.

V primeru dodatnih vprašanj se obrnite na najbližjo poslovalnico podjetja Rodcraft ali na pooblaščenega prodajalca.

Stimate client!

Firma Rodcraft Pneumatic Tools GmbH vă mulțumește pentru achiziționarea produsului nostru și vă invită să citiți acest manual al utilizatorului.

Toate informațiile necesare pentru utilizarea corectă a echipamentului achiziționat sunt furnizate aici: este recomandat să citiți totul de la prima pagină la ultima, și să respectați instrucțiunile.

Vă rugăm să păstrați manualul utilizatorului în bune condiții. Conținutul acestui manual poate fi modificat de producător fără un anunț prealabil și fără alte obligații, astfel încât modificările și îmbunătățirile să poată fi introduse în exemplarele deja distribuite.

Scopul nostru este de a produce aceste echipamente, cu care să puteți lucra în condiții cât mai sigure și eficiente. Pentru siguranța dumneavoastră, cei mai importanți factori sunt atenția și abilitatea de a decide când puteți folosi acest produs sau alte echipamente. Aceste instrucțiuni de siguranță conțin câteva din cele mai importante surse de pericol, dar nu pot acoperi toate cauzele posibile de accidentare.

Este interzisă copierea sau traducerea oricărei părți din acest manual fără permisiunea scrisă a producătorului.

## 1. Date Tehnice (Fig. 01)

Date tehnice	Unitate	LHH 22	LHH 35
Greutate netă	[kg]	53	58,5
Capacitate de ridicare	[t]	20	32
Presiune	[bar]	7 - 10	7 - 10
consum de aer	[l/min]	300	300
Cursă hidraulică	[mm]	110	110
Lungime a axului	[mm]	110	120
volum de ulei hidraulic	[g]	800	1100
Adaptor 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adaptor 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adaptor 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adaptor 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Aplicație și Funcțiuni

- Un cric hidropneumatic este un dispozitiv de ridicare a unui vehicul pentru a asigura accesul în cursul reparațiilor și întreținerii.
- Un cric este doar un dispozitiv de ridicat și nu trebuie să fie utilizat niciodată pentru transportarea și/sau încărcarea unui vehicul.
- Este interzisă deplasarea cricului când este sub sarcină.
- Este interzisă deplasarea cricului când este sub sarcină.
- Vă rugăm să respectați informațiile privind siguranța produsului!

## 3. Inspecție – Conținutul Pachetului Livrat

Deschideți pachetul și verificați echipamentul dacă a suferit defecțiuni în timpul transportului și dacă există toate componentele specificate în documentele de transport. Înainte de utilizarea echipamentului, realizați o inspecție vizuală ca să verificați dacă există scurgeri, defecțiuni, componente slăbite sau lipsă.

Conținutul Pachetului Livrat:

- 1 x Dispozitiv pentru ridicare
- 1 x Pârghie (secțiunea superioară)
- 1 x Pârghie (secțiunea inferioară)
- 1 x Suport adaptor
- 2 x Dispozitive de prindere (pentru a atașa suportul adaptorului)
- 4 x Șuruburi
- 4 x Șaibe elastice
- 4 x Piulițe
- 4 x Adaptoare (pt. dimensiune, vezi punctul 1. Date Tehnice)
- 4 x Șplinturi (siguranțe pentru adaptor)
- 1 x Bușon orificiu de evacuare

## 4. Asamblarea

- Scoateți dispozitivul, inclusiv componentele individuale, din ambalaj.
- Mai întâi, desfaceți șurubul hexagonal SW10 și șaiba elastică atașate pe partea laterală a pârghiei inferioare (Fig.02).
- Conectați pârghiile superioară și inferioară. Aveți grijă ca ghidajele interne să fie aliniate.
- Acum, conectați cele două tije de ghidare exterioare pentru poziționarea mânerului.
- Introduceți șurubul hexagonal și șaiba (vezi punctul 2) și îmbinați-le prin înșurubare. În acest mod, cele două capete ale mânerului sunt fixate.
- Acum desfaceți șurubul atașat în partea din spate, SW17 de la suportul levierului (Fig.04).
- Introduceți mânerul complet în orificiul suportului de pârghie. Aveți grijă la poziționarea corectă (știftul pârghiei în golul din suportul pârghiei). Dacă acesta nu intră corect imediat, atunci acționați cu grijă butonul din partea de sus până când știftul interior al pârghiei glisează în golul din suportul pârghiei (Fig. 03 / Fig. 10).
- Acum strângeți șurubul menționat întâia oară la punctul 6. Pârghia este fixată în suport.
- Fixați ventilul cu arcul atașat în dispozitivul de prindere indicat la pârghie (Fig. 05).

- Scoateți șurubul de blocare la transport și în locul acestuia înșurubați bușonul gurii de purjare (vă rugăm să păstrați șurubul de blocare la transport pentru a-l utiliza din nou în cazul unui transport ulterior) (Fig 06 / Fig. 07).
- Suportul adaptorului livrat poate fi atașat de pârghie în orice poziție cu ajutorul dispozitivelor de prindere livrate. Adaptoarele sunt asigurate cu ajutorul șplinturilor furnizate (Fig. 08).
- Înșurubați un niplu G1/4" adecvat pentru sistemul dvs. de racordare (nu este livrat) în supapă (Fig. 09) și conectați-l la conducta de alimentare cu aer.

## 5. Implementare și Utilizare

- În general, când se lucrează cu echipamentul trebuie să fie respectate instrucțiunile de siguranță.
- După conectarea cricului la alimentarea cu aer (vă rugăm să respectați măsurile de siguranță în cursul conectării sistemului de alimentare cu aer comprimat), poziționați cricul cu cilindrul de ridicare sub punctele de ridicare ale vehiculului.
- Vă rugăm să nu uitați că pentru deplasare, cricul este echipat numai cu două roți.
- Acționați supapa (Fig. 09) pentru a pune pompa în funcțiune.
- Capacitatea maximă de ridicare a cricului este atinsă la o presiune de acționare de 10 bari. Acționați declanșatorul (învârtiți roțița manual în sensul acelor de ceas pentru a închide, Fig. 10), sarcina este ridicată la nivelul dorit (asigurați-o cu capre de sprijin).
- Când atingeți înălțimea maximă de ridicare a cricului nu mai trebuie să alimentați în continuare cu aer comprimat pompa (aceasta poate duce la o uzură mai mare și la deteriorarea componentelor).
- Dispozitivul de siguranță la suprasarcină integrat (supapa de descărcare) asigură ca sarcina ridicată să nu depășească capacitatea cricului.
- Pentru a coborî sarcina, învârtiți roțița manuală ÎNCET în sens invers acelor de ceas (Fig. 10).
- Trageți în sus pârghia de blocare (Fig. 10). Reglați pârghia în poziția dorită și eliberați din nou pârghia de blocare. Puteți bloca pârghia în 3 poziții diferite.
- Retrageți pistonul în perioadele când nu utilizați cricul.

## 6. Întreținerea

- Toate componentele de mișcare trebuie lubrifiate la intervale regulate cu vaselină cu utilizare multiplă din comerț. Mențineți permanent echipamentul curat și protejați de substanțele chimice agresive. Nu lăsați echipamentul curat.
- Retrageți pistonul în perioadele când nu utilizați cricul.
- Nu este necesară schimbarea completă a uleiului!  
Vă rugăm să verificați nivelul uleiului cel puțin o dată pe an și completați-l dacă este nevoie. Umpleți cilindrul cu ulei hidraulic până la marginea de jos a bușonului de la orificiul de umplere cu ulei. Rețineți că pistonul trebuie să fie retras.
- Important: O cantitate prea mare de ulei poate duce la blocarea echipamentului.
- Utilizați numai ulei hidraulic (de tip HLP ISO 32), aprobat de către producător. Vă rugăm să rețineți:  
Nu utilizați niciodată lichid de frână.
- Întreținerea și reparația echipamentului se realizează doar de către personalul tehnic specializat de întreținere.

### 6.1 Aer în Sistemul Hidraulic

În sistemul hidraulic se poate acumula aer, ceea ce afectează performanța cricului. Pentru a elimina aerul, vă rugăm să procedați după cum urmează.

- Deschideți roțița manuală în sens invers acelor de ceas (Fig. 10).
- Acționați supapa (Fig. 5), lăsați pompa să funcționeze timp de aprox. 10 secunde și închideți roțița manuală încet în sensul acelor de ceas în cursul ultimelor 3 secunde.

### 6.2 Curățarea Filtrului de Aer

Curățați filtrul de aer (Fig. 12) ocazional cu un fluid adecvat și uscați-l după aceea prin suflare cu aer. Asigurați-vă că impuritățile și particulele mai mici au fost curățate.

## 7. Eliminarea

Reciclarea acestui echipament trebuie să respecte legislația în vigoare din țara respectivă.

Toate dispozitivele deteriorate, uzate sever sau care funcționează neadecvat TREBUIE SĂ FIE SCOASE DIN FUNCȚIUNE.  
Reparațiile se efectuează numai de către echipa de întreținere tehnică.

Utilizați acest echipament doar pentru scopul pentru care a fost conceput, așa cum este descris mai sus, orice alte utilizări sunt strict interzise! Nu avem nicio responsabilitate pentru accidentele și pagubele provocate de utilizarea inadecvată și de utilizarea în alte scopuri și/sau de nerespectarea instrucțiunilor de siguranță; toate acestea nu sunt acoperite de garanție.

Vizitați pagina noastră de internet la adresa [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Aici puteți și descărca manualele noastre.

Pentru mai multe detalii, contactați sediul local sau furnizorul autorizat cel mai apropiat al firmei Rodcraft.

**Уважаеми клиенти!**

„Rodcraft Pneumatic Tools GmbH“ ви благодарим за закупуването на един от нашите продукти и учтиво ви кани да се запознаете с настоящия наръчник. Тук е дадена всичката необходима информация за пълноценната употреба на закупеното от вас оборудване. Препоръчваме да изчетете наръчника изцяло от начало „до край“ като обърнете внимание на посочените справки.

Моля запазете наръчника. Съдържанието на наръчника може да бъде променено без предварително известие и без това да влече допълнителни задължения от наша страна. С оглед на това имайте предвид, че във вече разпространените копия могат да бъдат направени промени и подобрения.

Ние сме си поставили за цел да произвеждаме продукти, с които вие можете да работите, колкото се може по-безопасно и ефикасно. От особена важност за вашата безопасност е прилагането на вниманието и добрата преценка при употребата на този продукт и другите наши инструменти. Настоящите съвети за безопасност посочват някои важни източници на опасности, но не могат да покрият изчерпателно всички възможни рискове. Копирането и превеждането, на която и да било част от настоящия наръчник без предварителното писмено съгласие от страна на производителя е забранено.

**1. Технически данни (Фиг.01)**

Технически данни	Единица	LHN 22	LHN 35
Тегло нето	[кг]	53	58,5
Товароподемност	[т.]	20	32
Налягане	[bar]	7 - 10	7 - 10
консумация на въздух	[л./мин.]	300	300
Хидравличен път	[мм]	110	110
Дължина на вала	[мм]	110	120
количество на хидравличното масло	[гр.]	800	1100
Адаптер 1	[мм]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Адаптер 2	[мм]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Адаптер 3	[мм]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Адаптер 4	[мм]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[мм]	235	255
B	[мм]	205	220
C	[мм]	320	300
D	[мм]	330	330
E	[мм]	100	115
F	[мм]	210-320	250-370
G	[мм]	1200	1260
P	[∅ мм]	50	54

**2. Приложение и функции**

- Хидравличният пневматичен крик е устройство за повдигане на даден автомобил за добиване на достъп за ремонта и поддръжката му.
- Крикът е само и единствено устройство за повдигане и никога не трябва да се използва за транспортиране и/или товарене на автомобила.
- Забранява се местенето на крика, когато е натоварен.
- Изполвайте само по предназначение.
- Моля съблюдавайте инструкциите за безопасност при работа с изделието!

**3. Инспекция – Комплектация на доставката**

Отворете опаковката и проверете инструмента за евентуални повреди по време на транспортирането и дали всички части описани в експедиционните документи са налични. Преди използването на инструмента извършете визуална инспекция за да определите дали има течове, повреди, разхлабени или липсващи части.

Комплектация на доставката:

- 1 x повдигащо устройство
- 1 x Лост (горна част)
- 1 x Лост (долна част)
- 1 x Опора на адаптера
- 2 x Скоба (за прикрепване на опората на адаптера)
- 4 x Болта
- 4 x Пружинни шайби
- 4 x Гайки
- 4 x Адаптери (за размера виж точка 1. Технически данни)
- 4 x Сцепен шифт (предпазител за адаптера)
- 1 x Пробка за обезвъздушаване

**4. Сглобяване**

1. Извадете уреда и придружаващите го части от опаковката.
2. Първо разхлабете шестограмния болт SW10 и пружинната шайба монтирани отстрани на долната част на лоста (Фиг. 02).
3. Сглобете горната и долна част на лоста. Уверете се, че вътрешните водачи пасват един с друг.
4. След това съединете двете външни насочващи ръчки към ръкохватката.
5. Поставете шестограмния болт и пружинната шайба (виж точка 2) и ги затегнете. По този начин двата края на ръкохватката се фиксират един към друг.
6. След това разхлабете болта прикрепен отзад, SW17 на опората на лоста (Фиг. 04).
7. Вкарайте сглобената ръкохватка в отвора на опората на лоста. Съблюдавайте правилното разположение (шифтът на ръкохватката трябва да попадне във вдлъбнатината на опората на лоста). Ако това не стане веднага и автоматично, внимателно завъртете горната ръчка, докато вътрешния шифт на лоста се приплъзне във вдлъбнатината на опората на лоста (Фиг. 03 / Фиг. 10).

8. След това затегнете болта упоменат в точка 6. Лостът вече е фиксиран към опората си.
9. Поставете клапата с прикрепената към нея пружина в предназначената за това скоба върху лоста (Фиг. 05).
10. Махнете застопоряващия винт за транспортиране и на негово място завинтете пробката за обезвъздушаване (моля запазете транспортния болт за да бъде използван при последващи транспортирания, ако се наложи) (Фиг. 06 / Фиг. 07).
11. Доставената опора за адаптера може да бъде прикрепена към лоста във всякакво положение с помощта на предоставените скоби. Адаптерите се закрепват посредством предоставените в комплекцията сцепени шифтове (Фиг. 08).
12. Завинтете един нипел G1/4" подходящ за вашата система за съединяване (не е включен в комплекцията) на клапана (Фиг. 09) и го съединете към системата за подаване на състен въздух.

**5. Употреба и работа с инструмента**

- В най-общия случай трябва да се съблюдават правилата за безопасност при работа с оборудването.
- След скачването на крика към системата за състен въздух (моля съблюдавайте правилата за безопасност при скачването на състения въздух), поставете крика с повдигащия цилиндър под точката за повдигане на автомобила.
- Моля отбележете, че за придвижването му крикът е снабден само с две колелца.
- Задействайте клапана (Фиг. 09) за да вкарате в действие помпата.
- Максималната товароподемност на крика се постига при работно налягане от 10 bar. Натиснете спусъка (завъртете ръчното колелце по посока на часовниковата стрелка за да затворите, Фиг. 10) и товарът ще бъде повдигнат на желаната от вас височина (подсигурете с помощта на опорни стойки).
- При достигане на максималната височина на повдигане от крика не трябва да се подава повече състен въздух към помпата (това може да доведе до по-висока степен на износване на компонентите).
- Интегрираното обезопасяващо устройство за претоварване (изпускателен клапан) гарантира, че повдигания товар никога няма да надвиши товароподемността на крика.
- За да свалите товара завъртете ръчното колелце БАВНО в посока обратна на часовниковата стрелка (Фиг. 10).
- Изтеглете зацепващия лост (Фиг. 10) нагоре. Нагласете лоста на желаното от вас положение и освободете зацепващия лост отново. Можете да заключите лоста в 3 различни положения.
- Върнете обратно буталото на крика, когато последния не се използва.

**6. Поддръжка**

- Всички подвижни части трябва да бъдат смазвани редовно с предлаганата в търговската мрежа грес за обща употреба. Поддържайте инструмента винаги чист и го пазете от агресивни химикали. Не оставяйте инструмента на открито.
- Върнете обратно буталото на крика, когато последния не се използва.
- Пълна смяна на маслото не е необходима! Моля проверявайте нивото на маслото най-малко веднъж годишно и доливайте, ако е необходимо. Напълнете цилиндъра с хидравлично масло до долния край на устието за маслото в пробката. Моля отбележете, че буталото трябва да бъде прибрано навътре.
- Важно: Твърде високото ниво на маслото може да стане причина за изключване на оборудването.
- Използвайте само хидравличното масло (Тип HLP ISO 32) одобрено от производителя. Моля отбележете: Никога не използвайте спирачна течност.
- Поддръжката и ремонтът трябва да се извършва само от персонала по техническа поддръжка.

**6.1 Въздух в хидравличната система**

Хидравличните системи имат свойството понякога да акумулират въздух в себе си, което се отразява негативно върху функционирането на крика. За да обезвъздушите системата, моля процедурата, както следва:

1. Отворете ръчното колелце завъртайки го в посока обратна на часовниковата стрелка (Фиг. 10).
2. Задействайте клапана (Фиг. 05) и оставете помпата да поработи около 10 секунди и затворете ръчното колелце бавно, като го завъртате в посока на часовниковата стрелка през последните 3 секунди от работата на помпата.

**6.2 Почистване на въздушния филтър**

От време на време почиствайте въздушния филтър (Фиг. 12) с подходяща течност, като след това го обдухате, докато изсъхне. Уверете се, че са премахнати замърсяванията и дребните частици.

**7. Изхвърляне**

Изхвърлянето на този инструмент трябва да се извърши в съответствие с правилата и законите на съответната страна.

Всички повредени, силно износени, или лошо работещи устройства ТРЯБВА ДА БЪДАТ ИЗВЕДЕНИ ИЗВЪН ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

Ремонтът де се извършва единствено от техническия персонал по поддръжката.

Оборудването трябва да бъде използвано единствено за целите, за които е предназначено, както е посочено по-горе и всяка друга употреба е изрично изключена! Ние не носим отговорност за наранявания или вреди настъпили поради неправилната употреба или употребата не по предназначение и/или неспазване на мерките по безопасност; тези рискове не се покриват от гаранцията.

Моля посетете нашата интернет страница на адрес: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Тук вие ще можете да си свалите наръчниците за нашите изделия.

Ако имате допълнителни въпроси, моля обърнете се към най-близкия до вас клон на „Rodcraft“, или към оторизирания дилър.



**Gerbiamas pirkėjau!**

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH dėkoja Jums už tai, kad nusprendėte įsigyti vieną iš mūsų gaminamų įrankių ir kviečia Jus susipažinti su jo naudojimo instrukcijomis. Šiame dokumente rasite visą informaciją apie tai, kaip kompetentingai naudotis įsigytu įrankiu: rekomenduojame perskaityti instrukcijas nuo pirmo iki paskutinio puslapio, taip pat pasinaudoti čia pateiktomis nuorodomis.

Prašome išsaugoti naudojimo instrukcijas geroje būklėje. Šių naudojimo instrukcijų turinys gali būti pakeistas be išankstinio perspėjimo ir be papildomų įsipareigojimų, todėl pasilieka teisę pakeitimus ir patobulinimus įterpti į jau išplatintus egzempliorius.

Mūsų tikslas yra gaminti tokius įrankius, su kuriais galėtumėte dirbti kaip galima saugiau ir efektyviau. Dirbant su šiuo gaminiu, o taip pat ir su kitais įrankiais, Jūsų saugumui ypač svarbus Jūsų pati atsargumas ir nuovokumas. Šiose instrukcijose paminėti dažniausiai pasitaikantys su darbu susiję pavojai ir jų priežastys, tačiau visų galimų pavojų numatyti jose neįmanoma. Šios naudojimo instrukcijos ar bet kokios jos dalies vertimas į kitas kalbas ir kopijavimas be išankstinio raštiško gamintojo leidimo yra griežtai draudžiamas.

**1. Techniniai duomenys (01 pav.)**

Techniniai duomenys	Įrankis	LHH 22	LHH 35
NETO svoris	[kg]	53	58,5
Keliamoji geba	[t]	20	32
Slėgis	[bar]	7 - 10	7 - 10
Sunaudojamo oro kiekis	[l/min]	300	300
Hidraulinė eiga	[mm]	110	110
Stūmiklio ilgis	[mm]	110	120
Hidraulinės alyvos kiekis	[g]	800	1100
Adapteris 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapteris 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapteris 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapteris 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

**2. Funkcijos ir jų pritaikymas**

- Pneumo-hidraulinis domkratas yra skirtas automobiliui pakelti, kad būtų galima lengviau atlikti remonto ir techninės priežiūros darbus.
- Domkratas skirtas tik kėlimui, todėl jo negalima naudoti automobilio pakrovimui ir/ar transportavimui.
- Krūvį laikantį domkratą judinti griežtai draudžiama.
- Nenaudokite domkrato ne pagal paskirtį.
- Prašome laikytis saugaus darbo su įrankiu taisyklių!

**3. Įrankio komplekto sudėties patikrinimas**

Atidarykite gaminio pakuotę ir patikrinkite, ar įrankis nepažeistas transportavimo metu, ar yra visos siuntinio dokumentuose išvardintos detalės. Prieš pradėdami dirbti su įrankiu, pirmiausia jį apžiūrėkite ir įsitikinkite, kad įrankis pilnai sukomplektuotas, nėra atspalaidavusių detalių, pažeidimų ir oro nuotėkio.

Komplektą sudaro:

- 1 x kėlimo įrenginys
- 1 x svertas (viršutinė dalis)
- 1 x svertas (apatinė dalis)
- 1 x adapterio laikiklis
- 2 x kronšteinas (skirtas adapterio laikikliui pritvirtinti)
- 4 x varžtai
- 4 x spyruoklinės poveržlės
- 4 x veržlės
- 4 x adapteriai (dydis nurodytas Techninių duomenų 1. punkte)
- 4 x kaiščiai (adapterio apsaugai)
- 1 x apsauginio vožtuvo kamštis

**4. Įrankio surinkimas**

1. Išimkite iš dėžės įrankį ir visas jo sudedamąsias dalis.
2. Pirmiausia atlaisvinkite varžtą su šešiakampe galvute SW10 ir ant apatinio svarto šono esančią spyruoklinę poveržlę (02 pav.).
3. Sujunkite viršutinę ir apatinę svarto dalis. Patikrinkite, ar vidiniai kreipikliai yra tiesūs ir lygūs.
4. Dabar prijunkite du išorinius kreipiamuosius strypus, skirtus rankenos įstatymui į vietą.
5. Įkiškite į vietą šešiabriaunį varžtą, užmaukite spyruoklinę poveržlę (žr. 2 punktą) ir susukite juos. Tokiu būdu sutvirtinsite abi rankenos dalis.
6. Dabar atsukite svarto apačioje, prie laikiklio esantį varžtą SW17 (04 pav.).
7. Įkiškite sumontuotą rankeną į svarto laikiklio angą. Nustatykite tinkamą fiksavimo padėtį (svarto tvirtinimo kaištis turi patekti į tam skirtą laikiklio išpjovą). Jei detalės iškart tinkamai nesusijungia, atsargia pajudinkite viršutinę rankeną, kol vidinis svarto kaištis įslysi į laikiklio išpjovą. (03 pav./10 pav.).
8. Dabar užveržkite 6 punkte paminėtą varžtą ir užfiksokite svertą laikiklyje.

9. Įkiškite sklendę su prie jos pritvirtintu spyruokliniu laikikliu į kronšteiną, esantį ant svarto (05 pav.).
10. Išsukite transportavimo apsaugą ir į jos vietą įsukite apsauginį vožtuvą (išsaugokite transportavimo apsaugas, jų gali prireikti ateityje) (06 pav./07 pav.).
11. Komplekte esantis adapterio laikiklis gali būti pritvirtintas bet kurioje svarto vietoje, tam panaudokite komplekte esančius kronšteinus. Adapteriai užfiksuoja komplekte esančius kaiščius (08 pav.).
12. Įsukite sujungimui skirtą movą G1/4" (komplekte nepateikta) ir sujunkite su savo oro tiekimo linija.

**5. Įrankio paruošimas darbiui ir naudojimas**

- Dirbant su šiuo įrankiu privalu laikytis visų pagrindinių saugaus darbo reikalavimų.
- Prijungę įrankį prie oro tiekimo linijos (laikykitės saugaus prijungimo prie suspausto oro tiekimo sistemos taisyklių), pakiškite jį po automobilio kėlimo taškais.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad domkratas turi tik du pervežimui skirtus ratus.
- Valdydami sklendę (09 pav.) paruoškite įrankį darbiui.
- Maksimali įrankio kėlimo galia pasiekiamą tada, kai darbinis slėgis pasiekia 10 barų ribą. Paspauskite streklę (užbaigdami veiksmą pasukite rankenos ratą pagal laikrodžio rodyklę, kaip tai pavaizduota 10 pav.) ir krūvis bus pakeltas į norimą aukštį (paremkite jį specialias tam skirtais ramsčiais).
- Pakėlus krūvį į maksimalų aukštį, suspausto oro tiekimas turi būti nutraukiamas (priešingu atveju tai gali pagreitinoti atitinkamų įrankio dalių susidėvėjimą).
- Įrankyje įmontuotas apsauginis vožtuvas užtikrina, kad juo nebus keliamas didesnis nei leistina krūvis.
- Norėdami nuleisti krūvį, LĖTAI pasukite rankenos ratą prieš laikrodžio rodyklę (10 pav.).
- Patraukite fiksuojantį svertą (10 pav.) į viršų. Nustatykite svertą norimoje padėtyje ir vėl atleiskite fiksuojamąjį svertą. Svertą galite užfiksuoti 3 skirtingose padėtyse.
- Jei ketinate nesinaudoti įrankiu, įtraukite keliamąjį stūmoklį.

**6. Techninė priežiūra**

- Visos judančios įrankio dalys turi būti reguliariai suteptos universaliu komerciniu tepalu. Įrankis visada turi būti švarus ir laikomas atokiai nuo agresyvių cheminių medžiagų. Nepalikite įrankio lauke.
- Jei ketinate nesinaudoti įrankiu, įtraukite keliamąjį stūmoklį.
- Viso tepalo keitimas nėra būtinas! Bent vieną kartą per metus patikrinkite tepalo lygį ir, jei reikia, jį papildykite. Hidraulinį cilindrą pripildykite hidraulinės alyvos iki apatinio alyvos įpylimo angos krašto. Atminkite, kad kėlimo stūmoklis turi būti įtrauktas.
- Svarbu: Per didelis alyvos kiekis gali sutrikdyti prietaiso veikimą.
- Naudokite tik gamintojo patvirtintą hidraulinę alyvą (HLP ISO 32 tipo). Atkreipkite dėmesį: Niekada nepilkite stabdžių skysčio.
- Įrankio techninę priežiūrą ir remontą atlikti gali tik techninio aptarnavimo specialistai.

**6.1 Oras hidraulinėje sistemoje**

Hidraulinėje sistemoje gali kauptis oras ir sutrikdyti tinkamą domkrato darbą. Norėdami pašalinti orą, atlikite šiuos veiksmus.

1. Pasukite rankenos ratą prieš laikrodžio rodyklę (10 pav.).
2. Atidarykite vožtuvą (5 pav.), įjunkite siurbį ir leiskite jam veikti maždaug 10 sek., baigdami procedūrą, paskutines tris sekundes lėtai sukite rankenos ratą pagal laikrodžio rodyklę iki galo.

**6.2 Oro filtro priežiūra**

Reguliariai plaukite oro filtrą (12 pav.) tam skirtu skysčiu, po to gerai jį išdžiovinkite oro srautu. Įsitikinkite, kad išvalėte visus nešvarumus ir smulkias šiukšlėles daleles.

**7. Netinkamą naudoti įrankių šalinimas**

Naudojimui netinkami įrankiai turi būti šalinami laikantis naudotojo šalies įstatymuose numatytų reikalavimų.

DRAUDŽIAMA EKSPLOATUOTI sugadintus, smarkiai nusidėvėjusius ar netinkamai veikiančius įrankius.

Remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuotas techninės priežiūros specialistas.

Įrankį naudokite griežtai tik pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, įrankio naudojimas kitiems tikslams griežtai draudžiamas! Mes neatsakome už jokių sužeidimų ar nuostolių, patirtus dėl netinkamo įrankio naudojimo ar saugaus darbo su įrankiu nurodymų nesilaikymo; tai nėra įtraukta į garantinius įsipareigojimus.

Apsilankykite mūsų interneto svetainėje adresu [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Iš šios svetainės Jūs taip pat galite parsiųsti ir mūsų gaminamų įrankių naudotojo vadovus.

Iškilus klausimams, kreipkitės į artimiausią Rodcraft filialą arba įgaliotą atstovą.

Cienījamais klient!

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH pasakās jums, ka iegādājāties vienu no mūsu izstrādājumiem, un aicina jums izlasīt šo rokasgrāmatu.

Šeit ir visa nepieciešamā informācija par atbilstošu iegādātās ierīces lietošanu: ir ieteicams izlasīt visu rokasgrāmatu no vāka līdz vākam un ievērot sniegtos norādījumus.

Lūdzu, uzturiet rokasgrāmatu labā stāvoklī. Šīs rokasgrāmatas saturs var mainīties bez iepriekšēja brīdinājuma un turpmākām saistībām, lai izmaiņas un pilnveidojumus varētu veikt jau izplatītās kopijās.

Tas ir mūsu mērķis ražot ierīces, ar kurām jūs varat strādāt pēc iespējas drošāk un efektīvāk. Vissvarīgākais jūsu drošības nosacījums ir jūsu personiskā piesardzība un saprātīgums, apejoties ar šo ierīci vai citām ierīcēm. Šajos drošības pasākumos ietverti daži svarīgi iespējamo briesmu iemesli, bet tie nevar atspoguļot visus iespējamus riskus.

Bez iepriekšējas rakstiskas ražotāja atļaujas kādas šīs rokasgrāmatas sadaļas pārkošana vai tulkošana ir aizliegta.

## 1. Tehniskā informācija (1. att.)

Tehniskā informācija	Vienība	LHH 22	LHH 35
Tīrsvars	[kg]	53	58,5
Celtspēja	[t]	20	32
Spiediens	[bar]	7 - 10	7 - 10
Gaisa patēriņš	[l/min]	300	300
Hidrauliskā padeve	[mm]	110	110
Vārstas garums	[mm]	110	120
Hidrauliskās eļļas daudzums	[g]	800	1100
Adapters 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapters 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapters 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapters 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Pielietošana un funkcijas

- Hidropneimatiskais domkrats ir ierīce automašīnas pacelšanai apkopes un remonta laikā.
- Domkrats ir tikai pacelšanas ierīce, un to nedrīkst izmantot automašīnas transportēšanai un/vai iekraušanai.
- Stingri aizliegts pārvietot domkratu, kas tur kravu.
- Nelietojiet domkratu nepareizi.
- Lūdzu, ievērojiet ierīces drošības informāciju!

## 3. Pārbaude - Piegādātās detaļas

Atveriet paku un pārbaudiet, vai ierīcē nav kādi transportēšanas bojājumi un vai ir visas detaļas. Pirms ierīces izmantošanas apskatiet to, lai konstatētu iespējamās noplūdes, bojājumus, vaiļgas vai pazudušas detaļas.

Piegādātās detaļas:

- 1 x celšanas ierīce
- 1 x svira (augšējā daļa)
- 1 x svira (apakšējā daļa)
- 1 x adaptera balsts
- 2 x kronšteini (lai pievienotu adaptera balstu)
- 4 x skrūves
- 4 x atspērīgas paplāksnes
- 4 x uzgriežņi
- 4 x adapteri (attiecībā uz izmēriem skatīt sadaļu 1. Tehniskā informācija)
- 4 x šķelttapas (aizsardzība adapterim)
- 1 x atgaisošanas tapa

## 4. Salikšana

- Izņemiet ierīci, tostarp atsevišķās detaļas, no iepakojuma.
- Vēl pirms atskrūvējiet sešstūra galvas skrūvi SW10 un atspērīgo paplāksni, kas pievienota apakšējās sviras malā (2. att.).
- Pievienojiet augšējo un apakšējo sviru. Pārļecinieties, ka iekšējās virzošās detaļas ir centrētas.
- Tagad pievienojiet divus ārējo virzošo detaļu stieņus roktura pozicionēšanai.
- Ievietojiet sešstūra galvas skrūvi un atspērīgo paplāksni (skatīt 2. punktu) un sastipriniet abus kopā. Šādā veidā abi roktura gali ir nofiksēti.
- Tagad atskrūvējiet sviras balsta aizmugurē esošo skrūvi, SW17 (4. att.).
- Ievietojiet visu rokturi sviras balsta atverē. Ievērojiet pareizi pozicionēšanu (sviras tapu sviras balsta spraugā) Ja uzreiz nenotiek pareiza saķere, rūpīgi griežiet augšējo pogu līdz sviras iekšējā tapa ieslīd sviras balsta spraugā (3./10. att.).
- Tagad pievelciet skrūvi, kas minēta 6. punktā. Svira ir iestiprināta balstā.
- Ievietojiet vārstu ar pievienoto atspērīgo norādītājā sviras kronšteinā (5. att.).

- Izņemiet transportēšanas atdures skrūvi un tās vietā ievietojiet atgaisošanas tapu (lūdzu, glabājiet transportēšanas atdures skrūvi, lai izmantotu to vēlreiz nākošajā transportēšanas reizē) (6./7. att.).
- Līdz nākošo adaptera balstu var pievienot svirai jebkurā pozīcijā ar līdzīgu nākošo kronšteinu palīdzību. Adapterus nostiprina ar līdzīgu nākošajām šķelttapām (8. att.).
- Ieskrūvējiet uzgali G1/4", kas piemērots sakabes sistēmai (nav iekļauta komplektā), vārstā (9. att.) un savienojiet ar jūsu gaisa padeves sistēmu.

## 5. Darbība un ekspluatācija

- Jāievēro vispārīgās drošības vadlīnijas, strādājot ar ierīci.
- Pievienojot domkratu gaisa padevei (lūdzu, ievērojiet drošības pasākumus saspiesta gaisa padeves pievienošanai), novietojiet domkratu ar pacelšanas cilindru zem automašīnas tās pacelšanas vietās.
- Lūdzu, ievērojiet, ka domkrats ir aprīkots tikai ar diviem riteniem tā pārvietošanai
- Atveriet vārstu (9. att.), lai sāktu darbināt sūkni.
- Maksimālo domkrata celtpēju var sasniegt, kad darba spiediens ir 10 bāri. Nospiediet triggeri (pagrieziet rokratu pulksteņrādītāja kustības virzienā, lai aizvērtu, 10. att.), krava pacelsies vēlamajā augstumā (nostipriniet ar balsta stēķiem).
- Sasniedzot domkrata maksimālo pacelšanas augstumu, sūknim nav vairs jāpiegādā papildu saspiests gaiss (tas var novest pie lielāka detaļu nodiluma un nolietojuma).
- Integrētā pārslodzes drošības ierīce (reducijas vārst) nodrošina to, ka paceļamā krava nekad nepārsniedz domkrata celtpēju.
- Lai nolaistu kravu, pagrieziet rokratu LĒNĀM pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (10. att.).
- Pavelciet bloķēšanas sviru (10. att.) uz augšu. Noregulējiet sviru vēlamajā pozīcijā un atbrīvojiet vēlreiz bloķēšanas sviru. Jūs varat saslēgt sviru 3 dažādās pozīcijās.
- Ievērojiet virzuli, kad neizmantojat domkratu.

## 6. Apkope

- Visas kustīgās detaļas jāieeļļo regulāri ar daudzfunkcionālu smērvielu. Vienmēr turiet ierīci tīru un prom no agresīvām ķīmiskām vielām. Neatstājiet ierīci laukā.
- Ievērojiet virzuli, kad neizmantojat domkratu.
- Nav nepieciešama pilnīga eļļas nomaiņa! Lūdzu, pārbaudiet eļļas līmeni vismaz reizi gadā un uzpildiet to, ja nepieciešams. Piepildiet cilindru ar hidraulisko eļļu līdz eļļas ietilpības aizbāžņa apakšējai malai. Lūdzu, ievērojiet, ka virzulim jābūt ievilkamam.
- Svarīgi: Pārāk daudz eļļas var apturēt ierīci.
- Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātu hidraulisko eļļu (tips HLP ISO 32). Lūdzu, ievērojiet: Nekad neizmantojiet bremžu šķidrumu.
- Ierīci drīkst apkopt un labot tikai tehniskais personāls.

## 6.1 Gaiss hidrauliskajā sistēmā

Hidrauliskajā sistēmā var uzkrāties gaiss, kas ietekmē domkrata darbību. Lai izlaistu gaisu, rīkojieties sekojoši.

- Pagrieziet rokratu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (10. att.).
- Atveriet vārstu (5. att.) un ļaujiet sūknim darboties apmēram 10 sekundes, un tad lēnām aizveriet rokratu pulksteņrādītāja kustības virzienā pēdējās 3 sekundēs.

## 6.2 Gaisa filtra tīrīšana

Laiku pa laiku iztīriet gaisa filtru (12. att.) ar piemērotu šķidrumu un pēc tam izpūstiet to sausu. Pārļecinieties, ka neitrumi un mazas daļiņas ir iztīrītas.

## 7. Atbrīvošanās no ierīces

No šīs ierīces jāatbrīvojas, ievērojot attiecīgās valsts likumus.

Visas bojātās, nolietotās vai nepareizi strādājošās ierīces JĀIZŅEM NO EKSPLOATĀCIJAS. Ierīci drīkst labot tikai tehniskās apkopes personāls.

Izmantojiet ierīci tikai tai paredzētajiem mērķiem, kas norādīti iepriekš; izmantošana jebkādā citā veidā ir stingri izslēgta! Mēs neuzņemamies atbildību par ievainojumiem vai bojājumiem, kas radušies neatbilstošas vai nepareizas ierīces lietošanas un/vai drošības pasākumu neievērošanas dēļ; tas nav iekļauts arī garantijā.

Apmeklējiet mūsu tīmekļa vietni [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Tur jūs varat arī lejupielādēt mūsu lietošanas instrukcijas.

Turpmākiem jautājumiem sazinieties ar tuvāko "Rodcraft" filiāli vai pilnvaroto starpnieku.

Hea klient!

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH tänab teid ühe meie toote ostmise eest ja kutsub teid lugema seda kasutusjuhendit.

Selles sisaldub kogu vajalik teave ostetud seadme õigesti kasutamiseks: soovitatav on lugeda seda kaanest kaaneni ja tutvuda viidetestega.

Palun hoidke kasutusjuhend heas korras. Selle kasutusjuhendi sisu võib muutuda ilma ette hoiatamata ja ilma edasiste kohustusteta, seega võidakse lisada muudatused ja parandused juba levitatud koopiatele.

Meie eesmärgiks on valmistada tooteid, millega te saate töötada nii ohutult ja efektiivselt, kui võimalik. Kõige olulisem teie ohutuse tagamiseks on tähelepanelikkus ja hindamisoskus selle toote ja teiste tööriistade kasutamisel. Need ohutusabinõud sisaldavad vaid mõningaid olulisi ohuallikaid ega saa hõlmata kõiki võimalikke ohte.

Tootja kirjalliku loata on selle kasutusjuhendi mis tahes osa kopeerimine või tõlkimine keelatud.

## 1. Tehnilised andmed (joonis 01)

Tehnilised andmed	Seade	LHH 22	LHH 35
Netokaal	[kg]	53	58,5
Tõstejõud	[t]	20	32
Rõhk	[bar]	7 - 10	7 - 10
õhutarve	[l/min]	300	300
Hüdrauliline liikumine	[mm]	110	110
Võlli pikkus	[mm]	110	120
hüdroõli kogus	[g]	800	1100
Adapter 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adapter 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adapter 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adapter 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. Rakendamine ja funktsioon

- Hüdropneumaatiline tungraud on seade, mis on mõeldud sõiduki tõstmiseks, et parandada juurdepääsu remont- ja hooldustöödel.
- Tungraud on ainult tõstmise seade ja seda ei tohiks kunagi kasutada sõiduki transportimiseks ja/või laadimiseks.
- Koormatud tungraua liigutamine on keelatud.
- Ärge väärtarvitage tungrauda.
- Palun jälgige toote ohutusteavet!

## 3. Ülevaatus - tarnekomplekt

Avage pakend ja kontrollige ega seade ei ole saanud transportimisel viga ja kas kõik saatedokumentides loetletud osad on käepärast. Enne seadme kasutamist kontrollige visuaalselt ega seade ei leki, ei ole vigastatud ja sellel ei ole lahtisi või kadunud osi.

Tarnekomplekt:

- 1 x tõsteseade
- 1 x kang (ülemine osa)
- 1 x kang (alumine osa)
- 1 x adapteri tugi
- 2 x kronstein (adapteri toe lisamiseks)
- 4 x kruvi
- 4 x vedruseib
- 4 x mutter
- 4 x adapter (suurust vaadake jaotisest 1. Tehnilised andmed)
- 4 x splint (adapteri kaitseseade)
- 1 x tühjenduskork

## 4. Kokkupanek

- Võtke seade ning üksikosad pakendist välja.
- Esmalt vabastage alumise kangi küljel olevad kuusnurkne kruvi SW10 ja vedruseib (joonis 02).
- Ühendage ülemine ja alumine kangi osa. Veenduge, et sisemised juhikud oleksid joondatud.
- Nüüd ühendage käepideme asetamiseks kaks välimist juhikvarrast.
- Sisestage kuuskantkruvi ja vedruseib (vt punkt 2) ja ühendage need poldiga kokku. Sedasi on kaks käepideme otsa kinnitatud.
- Nüüd vabastage kangi toe taga olev kruvi SW17 (joonis 04).
- Sisestage kogu käepide kangi toe avasse. Jälgige õiget asendit (kangi tihvt kangi toe süvendis). Kui see ei rakendu koheselt, opereerige ettevaatlikult ülemist nappu, kuni kangi sisemine tihvt libised kangi toe süvendisse (joonis 03/joonis 10).
- Nüüd kinnitage esmalt punktis 6 mainitud kruvi. Kang on toesse kinnitatud.
- Asetage vedruuga ventiil selleks tähistatud kangel olevasse kronsteini (joonis 05).

- Eemaldage transpordiluku kruvi ja selle asemele kruvige tühjenduskork (palun hoidke transportimise lukustuskruvi hilisemaks transportimiseks alles) (joonis 06/joonis07).
- Kaasasolevat adapteri tuge saab paigaldada kangile kronsteini kasutades igas asendis. Adapterid kinnitatakse kaasasolevate splintidega (joonis 08).
- Kruvige teie keermesüsteemiga sobiv nippel G1/4" (ei ole kaasas) ventiili (joonis 09) ja ühendage õhutoiteliiniga.

## 5. Rakendamine ja kasutamine

- Üldiselt tuleb seadmega töötades järgida ohutusalasaid juhtnõure.
- Pärast tungraua ühendamist õhutoitega (palun järgige suruõhutoitega ühendamisel ohutusabinõusid) asetage tungraua tõstmissilinder sõiduki tõstmispunkti alla.
- Pidage silmas, et tungraual on liigutamiseks ainult kaks ratast.
- Kasutage ventiili (joonis 09), et panna pump töötama.
- Tungraua maksimaalse tõstejõuni jõutakse, kui tööõhk on 10 baari. Vajutage päästikut (pöörake käepideme ratast sulgemiseks päripäeva, joonis 10), koormus tõstetakse soovitud tasemele (kindlustage tugipukkidega).
- Kui jõuate tungraua maksimaalse tõstekõrguseni, ei tohiks pumba lisada rohkem suruõhku (see võib viia komponentide kiirema kulumiseni).
- Sisesehitatud ülekoormuse ohutuseseade (kaitseklapp) tagab, et tõstetud koormus ei ületa kunagi tungraua tõstejõudu.
- Koormuse alla laskmiseks keerake käepideme ratast AEGLASELT vastupäeva (joonis 10).
- Tõmmake lukustuskang (joonis 10) üles. Reguleerige kang soovitud asendisse ja vabastage lukustusheel uuesti. Te saate kangi lukustada 3 erinevasse asendisse.
- Tõmmake kolvid mitte kasutamise ajaks sisse.

## 6. Hooldus

- Kõiki liikuvaid osi tuleb regulaarselt määrada kaubandusvõrgus saadavaloleva mitmeotstarbeline määrdega. Hoidke alati seade puhas ja kaitske agressiivsete kemikaalide eest. Ärge jätke seadet välja.
- Tõmmake kolvid mitte kasutamise ajaks sisse.
- Täielik õlivahetus ei ole vajalik!  
Palun kontrollige õlitaset vähemalt kord aastas ja vajadusel täitke. Täitke silinder hüdroõliga kuni õli sisselaske korgi alumise servani. Pidage meeles, et kolb peab olema sisse tõmmatud.
- Tähtis: Liiga palju hüdroõli võib seadme seisata.
- Kasutage ainult tootja poolt heakskiidetud hüdroõli (tüüp HLP ISO 32). Pange tähele: Ärge kasutage kunagi pidurivedelikku.
- Seadet võib hooldada ja remontida ainult tehnilise hoolduse personal.

## 6.1 Õhk hüdraulikasüsteemis

Hüdraulikasüsteemi võib koguneda õhk, mis võib kahjustada tungraua töötamist. Õhu eemaldamiseks toimige järgnevalt.

- Avage käepideme ratas, keerates seda vastupäeva (joonis 10).
- Kasutage ventiili (joonis 5) ja laske pumbal umbes 10 sekundit töötada ning sulgege seejärel käepideme ratas, keerates seda aeglaselt päripäeva viimase 3 sekundi jooksul.

## 6.2 Õhufiltri puhastamine

Puhastage aeg-ajalt õhufiltrit (joonis 12) sobiva vedelikuga ja puhuge seejärel kuivaks. Veenduge, et mustus ja väiksemad osakesed oleksid eemaldatud.

## 7. Utiliseerimine

Selle seadme utiliseerimine peab toimuma vastavuses vastava riigi seadustele.

Kõik kahjustunud, halvasti kulunud või sobimatult töötavad seadmed TULEB KASUTAMI-SEST KÕRVALDADA.

Remonttööd võib teha ainult tehnilise hoolduse meeskond.

Kasutage seadet ainult selleks mõeldud ülalkirjeldatud eesmärkidel, kõik muud kasutamised on rangelt välistatud! Me ei vastuta vigastuste ja kahjustuste eest, mille on põhjustanud ebasobiv kasutamine või väärkasutamine ja/või ohutusabinõude eiramine; see ei ole garantiiga kaetud.

Külastage meie kodulehekülge aadressil [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Sealt saate te alla laadida kasutusjuhendeid.

Täiendavate küsimuste korral kontakteeruge oma lähima Rodcraft filiaali või volitatud müüjaga.

**Değerli müşterimiz!**

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH olarak ürünümüzü satın aldığınız için teşekkür eder, bu kullanım klavuzunu okumanızı rica ederiz.

Satın aldığınız gereci uygun bir şekilde kullanmanız için gereken tüm bilgiyi burada bulacaksınız: kapaktan kapağa herşeyi okumanızı ve örneklerle bakmanızı öneririz. Kullanım klavuzunuzu lütfen iyi koruyunuz. Klavuzun içeriği önceden bildirilmeksizin ve hiçbir yükümlülük alınmaksızın değiştirilebilir, değişiklik ve geliştirmeleri elinizdeki suretin aralarına ekleyebilirsiniz.

Amacımız, sizlere olabildiğince güvenli ve verimli çalışabileceğiniz ürünler imal etmektir. Güvenliğinin açısından en önemli husus, bu ve başka gereçlerin kullanımı sırasındaki kendi dikkat ve sağduyunuzdur. Buradaki güvenlik önlemleri önemli tehlike kaynaklarından bazılarıdır. İçerilmektedir, ancak tüm olası riskleri kapsamaz. Önceden imalatçının izni alınmaksızın bu klavuzun herhangi bir bölümünün kopyalanması veya başka bir dile çevrilmesi yasaktır.

**1. Teknik Veriler (Şek. 01)**

Teknik Veri	Birim	LHH 22	LHH 35
Net Ağırlık	[kg]	53	58,5
Kaldırma kapasitesi	[t]	20	32
Basınç	[bar]	7 - 10	7 - 10
Hava tüketimi	[l/min]	300	300
Hidrolik hareket mesafesi	[mm]	110	110
Mil uzunluğu	[mm]	110	120
Hidrolik yağ miktarı	[g]	800	1100
Adaptör 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
Adaptör 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
Adaptör 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
Adaptör 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

**2. Uygulama ve İşlev**

- Hidroprömatik kriko, bir aracı onarım ve bakım sırasında erişilebilir kılmak için kaldırmaya yarayan bir alettir.
- Kriko sadece bir kaldırma aletidir, ve taşıma ve/veya yükleme amacıyla asla kullanılmamalıdır.
- Krikoyu yüklü olarak hareket ettirmek yasaktır.
- Krikoyu amacının dışında kullanmayınız.
- Lütfen ürün güvenlik bilgilerine uyunuz!

**3. Muayene – Sevkiyat Kapsamı**

Paketi açınız ve cihazda taşıma hasarı olup olmadığını, taşıma evraklarında belirtilen tüm parçaların mevcut olup olmadığını kontrol ediniz. Aleti kullanmadan önce herhangi bir akma, hasar, gevşek veya eksik parça olup olmadığını gözle kontrol ediniz.

**Sevkiyat Kapsamı:**

- 1 x Kaldırma aygıtı
- 1 x Manivela (üst bölüm)
- 1 x Manivela (alt bölüm)
- 1 x Adaptör desteği
- 2 x Bağlantı parçası (adaptör desteğini bağlamak için)
- 4 x Vida
- 4 x Yaylı pul
- 4 x Somun
- 4 x Adaptör (boyut için bölüm 1. Teknik Veriler'e bakınız)
- 4 x Çatal pim (adaptör için koruma)
- 1 x Hava alma tapası

**4. Montaj**

- Aleti ve ayrı parçaları ambalajdan çıkartınız.
- İlk olarak alt manivelanın yanındaki SW10 altıgen vidayı ve yaylı pulu gevşetiniz (Şek.02).
- Üst ve alt manivelaları bağlayınız. İç klavuzların hizalı olduğundan emin olunuz.
- Şimdi kulpun konumlandırılması için iki dış klavuz çubuklarını bağlayınız.
- Altıgen vidayı ve yaylı pulu (bkz bölüm 2) takınız ve birlikte civatalayınız. Böylece kulpun iki ucu sabitlenmiş olur.
- Şimdi manivela desteğinin arkasındaki SW17 vidasını gevşetiniz (Şek.04).
- Tüm kulpu, manivela desteğinin ağzına takınız. Doğru konumlandırmaya dikkat ediniz (manivelanın pimi, manivela desteğinin girintisine) ilk seferde tam olarak geçmezse, o zaman üst topuzu manivelanın iç pimi manivela desteğinin girintisine girene kadar çalıştırınız (Şek.03/Şek.10)
- Şimdi ilk olarak madde 6'da sözü geçen vidayı sıkıştırınız. Manivela desteğe sabitlenmiştir.
- Valfi, bağlı yayı ile, maniveladaki belirlenmiş olan bağlantı parçasına yerleştiriniz (Şek.05).

- Taşıma kilit vidasını çıkartınız ve yerine hava alma tapasını vidalayınız (lütfen taşıma kilit vidasını, ileride olası bir taşımada tekrar kullanmak üzere muhafaza ediniz) (Şek.06/Şek.07).
- Birlikte verilen adaptör desteği, verilen bağlantı parçaları ile manivelaya her türlü konumda takılabilir. Adaptörler, verilen çatal pimlerle sağlama alınır (Şek.08)
- Valfe, kenetleme sisteminize uygun bir G1/4 inç nipel (verilmemiştir) takınız (Şek.09) ve hava besleme hattınıza bağlayınız.

**5. Uygulama ve İşletim**

- Genelde aletle çalışırken güvenlik kurallarına uyulması gerekir.
- Krikoyu, hava kaynağına bağladıktan sonra (lütfen basınçlı hava kaynağına bağlantıyla ilgili güvenlik önlemlerine uyunuz), kaldırma silindiri aracın kaldırma noktalarının altına gelecek şekilde konumlandırınız.
- Lütfen hareket için krikonun sadece iki tekerleği olduğunu dikkate alınız.
- Pompayı çalıştırmak için valfi (Şek.09) kullanınız.
- Krikonun azami kaldırma kapasitesine 10 bar işletim basıncıyla ulaşılır. Tetiğe basınız (kapamak için el çarkını saat yönünde döndürünüz, Şek.10) yük istenen yüksekliğe kaldırılır (destek ayaklıklarıyla sağlama alınır)
- Krikonun azami yüksekliğine ulaşıldığında, pompaya daha fazla hava basılmamalıdır (parçaların daha fazla yıpranmasına ve hasar görmesine yol açabilir).
- Tümleşik aşırı yük güvenlik aygıtı (emniyet supabı), kaldırılan yükün kriko kapasitesini aşmamasını temin eder.
- Yükü alçaltmak için el çarkını YAVAŞÇA saat yönünün tersine çeviriniz (Şek.10)
- Kenetleme manivelasını (Şek.10) yukarı çekiniz. Manivelayı istediğiniz konuma ayarlayınız ve kenetleme manivelasını tekrar serbest bırakınız. Manivelayı 3 farklı konumda kilitleyebilirsiniz.
- Kullanılmadığı zamanlar pistonu geri çekiniz.

**6. Bakım**

- Tüm hareketli parçalar düzenli olarak sıradan bir çok-amaçlı gresle greslenmelidir. Aleti daima temiz ve etkin kimyasal maddelerden uzak tutunuz. Aleti açık havada bırakmayınız.
- Kullanılmadığı zamanlar pistonu geri çekiniz.
- Tam yağ değişimi gerekmez!  
Lütfen yağ seviyesini en az yılda bir kez kontrol ediniz ve gerekiyorsa tamamlayınız. Hidrolik yağ silindire, yağ girişi tapasının alt ucuna gelecek kadar doldurunuz. Lütfen pistonun geri çekilmiş olmasına dikkat ediniz.
- Önemli: Çok fazla yağ aleti çalışmaz kılabilir.
- Sadece imalatçı tarafından onaylanan (HLP ISO 32 tipi) hidrolik yağ kullanınız. Lütfen dikkat: Asla fren hidroliği kullanmayınız.
- Aletin bakım ve onarımı sadece teknik bakım personeli tarafından yapılmalıdır.

**6.1 Hidrolik sistemde hava**

Hidrolik sistemde krikonun çalışmasını etkileyebilecek miktarda hava birikebilir. Havayı bertaraf etmek için aşağıdakileri uygulayınız.

- El çarkını saat yönünün tersine açınız (Şek.10).
- Valfi (Şek.5) çalıştırınız ve pompanın yaklaşık 10 saniye çalışmasını bekleyiniz, ve sonra el çarkını son 3 saniye içerisinde yavaşça kapatınız.

**6.2 Hava Filtresinin Temizlenmesi**

Hava filtresini (Şek.12) arada bir uygun bir sıvıyla temizleyiniz ve sonra hava üfleterek kurutunuz. Pislik ve küçük parçacıkların temizlendiğinden emin olunuz.

**7. Atma**

Bu alet, ilgili ülke kurallarına uygun şekilde atılmalıdır.

Tüm hasarlı, çok aşınmış veya arızalı aletler KULLANIMDAN KALDIRILMALIDIRLAR. Onarım sadece teknik bakım personeli tarafından yapılmalıdır.

Aleti sadece yukarıda açıklanan amacına uygun olarak kullanınız, herhangi bir farklı kullanım kesinlikle hariç tutulmuştur! Uygunsuz ve amaç dışında kullanım ve/veya güvenlik önlemlerine uymama sonucu oluşacak yaralanma ve hasarlardan sorumluluk üstlenmeyiz; garanti kapsamına girmez.

İnternet sitemiz [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) 'u ziyaret ediniz.

Klavuzlarımızı da buradan indirebilirsiniz.

Sorularınız için size en yakın Rodcraft şubemiz veya yetkili satıcınızla temas kurunuz.

尊敬的用户！

非常感谢您购买 Rodcraft 的产品，请仔细阅读该用户手册。

本手册包括了产品使用所需的信息：建议您逐页仔细阅读并严格遵守。

请妥善保管本用户手册。如有更改，Rodcraft 不作另行通知，也不承担进一步的责任；因此所做更改可插入已分发的手册中。

我们的宗旨是尽可能为您提供安全、高效的产品。为了您的安全，请对本产品及其它工具谨慎操作。本手册中的安全说明包括了对一些危险来源的说明，但是不包括所有可能的风险！

非经书面许可，不得对本手册进行复制或翻译。

## 1. 技术参数(图01)

技术参数	单位	LHH 22	LHH 35
净重	[公斤]	53	58,5
提升能力	[吨]	20	32
压力	[巴]	7 - 10	7 - 10
耗气量	[升/分钟]	300	300
液压行程	[毫米]	110	110
杆长	[毫米]	110	120
液压油量	[克]	800	1100
转接头1	[毫米]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
转接头2	[毫米]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
转接头3	[毫米]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
转接头4	[毫米]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[毫米]	235	255
B	[毫米]	205	220
C	[毫米]	320	300
D	[毫米]	330	330
E	[毫米]	100	115
F	[毫米]	210-320	250-370
G	[毫米]	1200	1260
P	[∅ 毫米]	50	54

## 2. 应用与功能

- 液压气动千斤顶是用于对车辆进行提升以便于修理和维护的装置。
- 千斤顶仅用于提升，切勿用于运输及/或装载车辆。
- 严禁在千斤顶处于负载状态时进行移动。
- 切勿对千斤顶进行误操作。
- 请严格遵守产品安全信息！

## 3. 检查---装箱清单

打开包装，检查运输途中是否对千斤顶造成损坏，并检查是否包括所有装箱单上所列部件。使用设备前，请进行外部检查确认是否有裂缝、损坏、松动及缺失的部件。

装箱清单:

- 1 x 提升装置
- 1 x 杠杆 (上部)
- 1 x 杠杆 (下部)
- 1 x 转接头支座
- 2 x 支架 (用于固定转接头支座)
- 4 x 螺丝
- 4 x 弹簧垫
- 4 x 螺母
- 4 x 转接头 (尺寸参见1.技术参数)
- 4 x 开口销 (转接头的安全装置)
- 1 x 放泄塞

## 4. 安装

1. 将设备及各项部件取出。
2. 首先松开下部杠杆侧壁的六角螺丝SW10及弹簧垫 (图02)。
3. 连接上、下杠杆，确保内导杆位于同一直线上。
4. 然后连接两个外导杆用于固定把手。
5. 插入六角螺丝和弹簧垫 (参见第2点) 并将其拧紧，以此方式可将两个把手固定。
6. 松开杠杆支座后部的螺丝SW17 (图04)。
7. 将整个手柄插入杠杆支座的开口处，并保证正确的定位 (杠杆销对准杠杆支座的凹槽)。如果不能正确啮合，请小心转动上部手柄直到杠杆销插入杠杆支座的凹槽 (图03/图10)。
8. 然后将第6点中提到的螺丝拧紧，这样杠杆就被固定在支座上。
9. 将阀门及所附弹簧安装在杠杆上指定的支架上 (图05)。
10. 取下运输防松螺丝，将其更换为放泄塞。(请妥善保管运输防松螺丝以便在以后的运输过程中使用) (图06/图07)。
11. 通过随机所附的支架可将转接头支座固定在杠杆的任一位置，通过所附的开口销将转接头锁死 (图08)。

12. 在阀门上安装一个G1/4" 连接螺纹的喷嘴 (非随机附带) (图09)，并与压缩空气源连接。

## 5. 执行与操作

- 通常，在操作设备时，请遵守安全说明。
- 将压缩空气接至千斤顶后 (请遵守关于压缩空气连接的安全说明)，请将配备升降气缸的千斤顶置于车辆的提升点下方。
- 请注意千斤顶仅能通过配备的两个轮子进行移动。
- 打开阀门 (图09)，气泵开始工作。
- 在工作压力为10巴的时候，千斤顶达到最大提升能力 (顺时针旋转手轮可停止，图10)。按下触动开关，负载将被提升至所需高度 (通过叉形支座锁定)
- 千斤顶达到最大提升高度的时候，请勿再向气泵输送压缩空气 (否则将对元件造成磨损)
- 集成过载保护装置 (安全阀) 确保提升的负载不会超过升降机的提升能力。
- 沿逆时针方向缓慢旋转手轮可降下负载物 (图10)。
- 向上推动互锁手柄 (图10)。将杠杆调节至所需位置，然后再次松开互锁手柄。您可以在3个位置锁定手柄。
- 设备不使用期间，请将活塞置于缩进状态。

## 6. 维护

- 请定期使用工业多功能油脂对所有的运动部件进行润滑；保持设备清洁，防止腐蚀性化学物品；请勿将设备放置户外。
- 设备不使用期间，请将活塞置于缩进状态。
- 无需进行全面换油！  
每年至少进行一次油面高度检查，如有需要请加油。加油时，将气缸内液压油加至进油塞的下边缘。请注意，活塞必须置于缩进状态。
- 重要提示：如果加油太多，会导致设备关闭。
- 请使用供应商核准的液压油 (型号 HLP ISO 32)。请注意：切勿使用制动液。
- 对设备的维护和修理仅限于专业人员。

### 6.1 液压系统中的空气

液压将在机体中聚集空气，这将影响千斤顶的性能，为了消除空气，请进行以下操作：

1. 沿逆时针方向打开手轮 (图10)
2. 打开阀门 (图5) 使气泵工作大约10秒，在最后3秒慢慢地将手轮沿顺时针方向关闭。

### 6.2 清洗空气过滤器

请经常使用合适的清洗剂清洗空气过滤器 (图12)，并将其吹干。确保除去杂质和小颗粒。

### 7. 处置

对该设备的处置必须遵守各个国家的法规。

所有已损坏、严重磨损或不能正常工作的装置不得继续使用。  
对于设备的维修仅限于专业维护人员。

该设备仅限于上述用途！对于由非正常使用或者误操作以及不遵守安全要求引起的伤害或损坏，Rodcraft 不承担责任，并且不属于质保范围。

请访问我们的网址：[www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

您可以在此下载用户手册。

如有问题，请与您附近的 Rodcraft 分公司或授权的代理商联系。

ご購入ありがとうございます。

ご購入いただいた Rodcraft Pneumatic Tools GmbH 製品のユーザ マニュアルをお読みください。

製品を適切に使用するために必要な情報は、すべてここに記載されています。始めから終わりまで熟読されることをおすすめします。

ユーザ マニュアルはいつでも使用できる状態にしておいてください。このマニュアルの内容は、予告なく、また義務を伴うことなく変更されることがあります。すでに発行されている版に変更内容、改良点が追加されることがあります。

当社の目的は、できるだけ安全かつ効率よく使用できる製品をつくることにあります。安全上最も重要なことは、本製品、その他のツールを取り扱う時の注意と判断です。安全上の注意事項は、危険の原因になる重要なポイントについても言及していますが、これだけですべてのリスクに対応することはできません。

本マニュアルを、メーカーである当社の許可なく複製・翻訳することは禁止されています。

## 1. 技術データ (Fig. 01)

技術データ	単位	LHH 22	LHH 35
重量	[kg]	53	58,5
リフト限度	[t]	20	32
圧力	[bar]	7 - 10	7 - 10
空気消費量	[l/min]	300	300
油圧行程	[mm]	110	110
スピンドル長	[mm]	110	120
油量	[g]	800	1100
アダプタ 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
アダプタ 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
アダプタ 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
アダプタ 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

## 2. 適用、機能

- ハイドロニューマチック ジャックは、修理やメンテナンスのため車両を持ち上げる装置です。
- ジャックはリフト専用装置です。車両の移動や積載には使用しないでください。
- 負荷を伴うジャックの移動は禁止されています。
- ジャックは正しくお使いください。
- 製品安全情報をお守りください!

## 3. 確認 - 梱包内容

開梱し、輸送時の破損などがないか、書類に記載されているパーツがすべて揃っているか確認します。機器を使用する前に、目視検査を行い、漏れ、破損、緩み、パーツの有無などを確認します。

梱包内容:

- 1 x リフト装置
- 1 x レバー (上部)
- 1 x レバー (上部)
- 1 x アダプタサポート
- 2 x ブラケット (アダプタサポート接続用)
- 4 x ネジ
- 4 x パネ座金
- 4 x ナット
- 4 x アダプタ (サイズは「1. 技術データ」参照)
- 4 x スプリットピン (アダプタ保護用)
- 1 x ブリーダープラグ

## 4. 組み立て

1. パッケージから、個々のパーツとともに装置を取り出します。
2. 下レバー側面の六角ネジ SW10 を緩め、次にパネ座金を緩めます (Fig. 02)。
3. 上下のレバーをつなぎます。内部ガイドが揃っているか確認します。
4. 外側2つのガイド棒をつなぎ、ハンドルを位置決めします。
5. 六角ネジとパネ座金を差し込み (ポイント 2参照)、ボルトで固定します。これで2つのハンドルの端が固定されます。
6. レバーサポート背面のネジ SW17を緩めます (Fig. 04)。
7. 完成したハンドルをレバーサポートの開口部に差し込みます。位置は正しいか (レバーのピンはレバーサポートの凹部) 確認します。係合が良くない場合、レバーの内側ピンがスライドしてレバーサポートの凹部にかかるように上のノブを操作します (Fig. 03 / Fig. 10)。
8. ポイント6で述べたネジを固定します。レバーがサポートに固定されます。
9. 付属のネジでバルブをレバーの指定ブラケットにセットします (Fig. 05)。

10. 搬送用のロックネジを取り外し、代わりにブリーダープラグを取り付けます (搬送用のロックネジは保管しておいてください) (Fig 06 / Fig. 07)。
11. 付属のアダプタサポートは、付属のブラケットによってレバーのどの位置にも接続することができます。アダプタは、付属のスプリットピンによって固定します (Fig. 08)。
12. ご使用のカップリング (非付属) に適したニップル G1/4" をバルブにネジ止めし (Fig. 09)、エアサプライに接続します。

## 5. 実装、操作

- 装置を取り扱う時には安全上のガイドラインをお守りください。
- ジャックをエアサプライに接続した後 (圧縮空気への接続に際しては安全上の注意事項をお守りください)、リフトシリンダを車両のリフトポイントの下にしてジャックを位置決めします。
- 移動の際には、ジャックに車輪が2つしかないことに注意してください。
- バルブを操作して (Fig. 09) ポンプを起動させます。
- 動作圧 10 บาร์でジャックの最大リフト限度に達します。トリガを押す (ハンドホイールを時計回りに回して閉じます、Fig. 10) と、所要レベルまでリフトされます (サポートトレスルで固定)。
- ジャックの最大リフト高さに達したら、圧縮空気の供給を止めてください (圧縮空気をそれ以上送った場合、コンポーネントの磨耗、破損が進むことがあります)。
- リフトされる負荷がジャックの限度を超えないように、過負荷安全装置 (安全弁) が用いられています。
- 負荷を下げるには、ハンドホイールをゆっくり反時計回りに回します (Fig. 10)。
- インターロック レバー (Fig. 10) を引き上げます。レバーを所定位置で調整し、もう一度インターロック レバーを解除します。レバーは3つの位置で固定することができます。
- 使用しない時はピストンを引き込んでおきます。

## 6. メンテナンス

- 可動部はすべて、市販の汎用グリースで定期的に潤滑する必要があります。ユニットは常に清潔にし、強い化学薬品に触れないようにしてください。ユニットは屋外に放置しないでください。
- 使用しない時はピストンを引き込んでおきます。
- オイルをすべて交換する必要はありません! 少なくとも年1回はオイルレベルを確認し、必要に応じて補給します。シリンダの油圧オイルは、給油口のプラグ下端まで給油します。ピストンは引き込まれた状態にしておいてください。
- 重要: オイルが多すぎる場合、装置が停止することがあります。
- 当社指定の油圧オイル (HLP ISO 32) のみ使用します。注意: プレーキ液は決して使用しないでください。
- メンテナンス専門スタッフでなければ、機器のメンテナンスと修理は行わないでください。

### 6.1 油圧系の空気

油圧系に空気が溜まると、ジャックの性能がその影響を受けます。空気をなくするため、次のようにしてください。

1. ハンドホイールを反時計回りに回します (Fig. 10)。
2. バルブを操作して (Fig. 5) ポンプを約10 秒間起動させ、最後の3秒間でハンドホイールを時計回りにゆっくり閉じます。

### 6.2 エア フィルタのクリーニング

エアフィルタ (Fig. 12) は時どき、適切な液体で洗浄し、洗浄後に空気を吹きつけます。不純物、細かい粒子などが取り除かれているか確認します。

## 7. 廃棄

この装置の廃棄は、それぞれの国の法律に従って行う必要があります。

破損、著しい磨耗、または不具合のある装置は使用しないでください。修理は、メンテナンス専門スタッフが行ってください。

機器は、上記指定の用途にのみ使用し、他の用途には決して使用しないでください! 当社は、不適切な使用または安全上の注意事項を守らなかったことによる傷害、破損の責任は負いません。これは保証の対象外です。

当社ウェブサイトは [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) です。

ここで当社のマニュアルもダウンロードすることができます。

詳しくは、最寄りの Rodcraft ブランチャまたは指定ディーラーにお問い合わせください。

고객님께 드리는 말씀  
Rodcraft Pneumatic Tools GmbH 제품을 구입해주셔서 감사 드리며 이 사용 설명서를 숙독할 것을 당부 드립니다.  
구입한 제품의 올바른 사용을 위해 필요한 모든 정보가 이 설명서에 들어 있습니다. 설명서를 모두 읽어보시고 참조 내용을 준수할 것을 권고합니다.  
사용 설명서는 잘 보관해 주십시오. 이 사용 설명서의 내용은 사전통지와 추가적인 책임 없이 변경될 수 있으며, 변경과 개선내용이 이미 배포된 사용 설명서에 추가될 수 있습니다.  
당사의 목표는 가능한 안전하고 효율적으로 사용할 수 있는 제품을 생산하는 것입니다. 본 제품 그리고 기타 다른 제품의 안전한 사용을 위해 가장 중요한 것은 사용자의 주의와 판단입니다. 이러한 안전 주의사항에는 중요한 위험 요인을 일부 설명하고는 있지만 모든 위험 요소를 다 설명하지는 못합니다.  
제조업체의 사전 서면승인 없이는 본 설명서의 어떤 부분도 복사 또는 번역할 수 없습니다.

1. 기술 데이터(그림 01)

기술 데이터	구성	LHH 22	LHH 35
순 중량	[kg]	53	58,5
리프팅 능력	[t]	20	32
압력	[bar]	7 - 10	7 - 10
공기 소비량	[l/min]	300	300
유압 이동 거리	[mm]	110	110
스핀들 길이	[mm]	110	120
유압 오일량	[g]	800	1100
어댑터 1	[mm]	∅ 70 x 20	∅ 70 x 20
어댑터 2	[mm]	∅ 50 x 20	∅ 50 x 20
어댑터 3	[mm]	∅ 50 x 60	∅ 50 x 60
어댑터 4	[mm]	∅ 50 x 100	∅ 50 x 100
A	[mm]	235	255
B	[mm]	205	220
C	[mm]	320	300
D	[mm]	330	330
E	[mm]	100	115
F	[mm]	210-320	250-370
G	[mm]	1200	1260
P	[∅ mm]	50	54

2. 용도 및 기능

- 하이드로 뉴메틱 잭은 정비 또는 유지 보수를 할 수 있도록 차량을 들어올리는 데 사용하는 장치입니다.
- 리프팅 장치로만 잭을 사용하고 차량을 운반 및/또는 탑재하기 위해 사용하면 안 됩니다.
- 하중이 걸린 잭을 움직이면 안 됩니다.
- 다른 용도로 잭을 사용하지 마십시오.
- 제품 안전 정보를 준수하십시오!

3. 검사 - 납품 범위

포장을 풀고 운송 중 제품이 손상되었는지, 선적서류에 명시된 모든 부품이 들어 있는지 확인합니다. 장비를 사용하기 전에 눈으로 누수, 손상, 풀림 또는 누락 부품 여부를 검사합니다.

납품 범위:

- 리프팅 장비 1개
- 레버(상부 부분) 1개
- 레버(하부 부분) 1개
- 어댑터 지지대 1개
- 브래킷 2개(어댑터 지지대 부착용)
- 나사 4개
- 스프링 와셔 4개
- 너트 4개
- 어댑터 4개(크기는 지점 1, 기술 데이터 참조)
- 분할 핀 4개(어댑터 보호 장치)
- 블리더 플러그 1개

4. 조립

1. 포장에서 개별 부품과 함께 장치를 꺼내십시오.
2. 먼저 하부 레버측에 부착되어 있는 육각 나사 SW10과 스프링 와셔를 풀니다(그림 02).
3. 상부 및 하부 레버를 연결합니다. 내부 가이드가 정렬되었는지 확인합니다.
4. 이제 핸들 위치를 지정하기 위해 2개의 외부 가이드 로드를 연결합니다.
5. 6각 나사와 스프링 와셔(지점 2 참조)를 삽입하고 조입니다. 이런 방식으로 2개의 핸들 끝 부분이 고정됩니다.
6. 이제 레버 지지대에서 뒷면에 부착된 나사, SW17을 풀니다(그림 04).
7. 레버 지지대 구멍 안으로 전체 핸들을 삽입합니다. 올바른 위치를 찾습니다(레버 지지대의 파인 곳에 있는 레버 핀). 올바르게 바로 결합되지 않으면 레버의 내부 핀이 레버 지지대의 파인 곳 안으로 밀려 들어갈 때까지 상부 손잡이를 조심스럽게 움직여 보십시오(그림 03 / 그림 10).
8. 이제 지점 6에서 처음 언급한 나사를 조입니다. 레버가 지지대에 고정됩니다.
9. 부착된 스프링이 레버의 지정된 브래킷 안에 놓이도록 밸브 자리를 잡습니다(그림 05).

10. 운반 잠금 나사를 풀고 블리더 플러그를 제자리에 조입니다. 나중에 운반할 때 다시 사용할 수 있도록 운반 잠금 나사를 보관하십시오(그림 06 / 그림 07).
11. 제공된 브래킷을 사용하면 아무 위치에 있는 레버에 제공된 어댑터 지지대를 부착할 수 있습니다. 제공된 분할 핀을 사용하여 어댑터를 고정합니다(그림 08).
12. 커플링 시스템(제공하지 않음)에 적합한 G1/4인치 니플을 밸브 안으로 조여 넣고(그림 09) 공기 공급 라인과 함께 연결합니다.

5. 사용법

- 일반적으로 장비 사용 시 안전 가이드라인을 준수해야 합니다.
- 공기 공급 장치에 잭을 연결한 후(압축 공기 피드에 연결하기 위해 안전 예방 조치를 준수하십시오) 사전 리프팅 실린더가 차량의 리프팅 지점 아래에 오도록 잭의 위치를 지정합니다.
- 2개의 휠에만 이동을 위한 잭이 장착되어 있습니다.
- 밸브를 움직여(그림 09) 펌프가 가동되도록 합니다.
- 작동 압력이 10 bar가 되면 잭의 최대 리프팅 용량에 도달합니다. 트리거를 눌러(핸드 휠을 시계 방향으로 돌려 다음, 그림 10) 원하는 수준까지 하중이 들리도록 합니다(지지 트레슬로 고정).
- 잭의 최대 리프팅 높이에 도달하는 경우 펌프에 압축 공기를 더 이상 공급하면 안 됩니다. 그러면 마모가 심해져 구성품이 찢어질 수 있습니다.
- 통합 과부하 안전 장치(해제 밸브)는 들어올린 하중이 잭의 용량을 초과하지 않도록 해 줍니다.
- 하중을 낮추려면 핸드 휠을 천천히 반시계 방향으로 돌립니다(그림 10).
- 연동 레버(그림 10)를 위로 당깁니다. 원하는 위치에 레버를 조절하고 연동 레버를 다시 해제합니다. 3가지 다른 위치에 레버를 잠글 수 있습니다.
- 사용하지 않을 때는 피스톤을 수축해 놓습니다.

6. 유지관리

- 상용 다목적 기름을 사용하여 움직이는 모든 부품을 주기적으로 윤활해야 합니다. 장비를 항상 정결하게 유지하고 강한 화학물질에 닿지 않도록 하십시오. 장비를 실외에 두지 마십시오.
- 사용하지 않을 때는 피스톤을 수축해 놓습니다.
- 오일을 전체 교환할 필요는 없습니다. 1년에 최소 1번 이상 오일 수준을 점검하고 필요에 따라 보충하십시오. 오일 주입 플러그의 하부 가장자리까지 실린더에 유압 오일을 채웁니다. 피스톤은 수축되어 있어야 합니다.
- 중요: 오일이 너무 많으면 장비가 정지됩니다.
- 제조업체에서 승인한 유압 오일(HLP ISO 32형)만 사용하십시오. 브레이크 오일을 절대 사용하지 마십시오.
- 제품의 유지보수와 수리는 반드시 전문 유지보수 기술자가 해야 합니다.

6.1 유압 시스템 안의 공기

유압으로 인해 시스템 안에 공기가 누출될 수 있으며 잭 성능에 영향을 줍니다. 공기를 제거하려면 다음을 수행하십시오.

1. 핸드 휠 카운터를 시계 방향으로 엽니다(그림 10).
2. 밸브를 움직여(그림 5) 약 10초 동안 펌프가 가동되도록 합니다. 마지막 3초 동안 시계 방향으로 천천히 핸드 휠을 단습니다.

6.2 에어 필터 청소

적합한 용액으로 에어 필터(그림 12)를 가끔 청소하고 말린 다음 붙여넣습니다. 작은 분진이나 오염원이 제거되었는지 확인합니다.

7. 폐기

본 장비의 폐기는 해당 국가의 규정을 따라야 합니다.

모든 손상, 심한 마모 또는 부적절하게 작동하는 장치는 작동을 중지해야 합니다. 기술 정비 요원만 수리를 수행하십시오.

위에서 설명한 대로 해당 용도에 맞게 장비를 사용하십시오. 다른 용도로 사용하지 마십시오. 부적절한 사용 및 남용으로 인한 부상 또는 손해나 안전 예방 조치를 준수하지 않아 발생하는 부상 또는 손해에 대해 당사는 책임지지 않으며 보증 적용에서 제외됩니다.

www.rodcraft.com에서 당사의 인터넷 사이트를 방문해 보십시오.

또한 설명서를 다운로드할 수도 있습니다.

문의사항이 있으면 가까운 Rodcraft 지사 또는 공인된 영업점으로 연락해 주십시오.

DE	<p>Das Gerät nur für den oben beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus! Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckfremder Anwendung bzw. aus Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitshinweise resultieren, übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Deutschland Alle Rechte vorbehalten. Jegliche nicht genehmigte Benutzung oder Vervielfältigung des Inhalts oder Teilen davon ist unzulässig. Dies betrifft insbesondere Marken, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Benutzen Sie ausschließlich autorisierte Teile. Schäden oder Fehlfunktion durch nicht autorisierte Teile sind nicht durch Garantie oder Produkthaftung abgedeckt Besuchen Sie auch unsere Internetpräsenz unter <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>. Hier können auch unsere Handbücher heruntergeladen werden. Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Rodcraft Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.</p>
EN	<p>Use the equipment only for its intended use as described above, any other use is expressly excluded! We are not responsible for injuries and damage due to inappropriate use and misuse and/or noncompliance of safety precautions; this is not covered by the warranty.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability. Visit our Internet presence at <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Here you can also download our manuals. With further questions contact your nearest Rodcraft branch or the authorized dealer.</p>
FR	<p>Utilisez l'appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu, décrit plus haut. Toute autre utilisation est expressément exclue ! Nous ne sommes pas responsables des blessures et dégâts provoqués par une utilisation impropre et un mauvais usage et/ou le non respect des précautions de sécurité : ces éléments ne sont pas couverts par la garantie.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Allemagne Tous droits réservés. Tout usage ou reproduction non autorisé du contenu ou d'une partie du contenu de ce livret est interdit. Ceci s'applique notamment aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros des composants et schémas. N'utilisez que des composants autorisés. Tout dommage ou dysfonctionnement provoqué par l'utilisation d'éléments non autorisés n'est pas couvert par la garantie et ne saurait être imputé au produit. Le présent manuel a été originellement rédigé en allemand. Visitez notre site Internet à l'adresse suivante : <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Vous pouvez également y télécharger nos manuels. Si vous avez d'autres questions, veuillez contacter la filiale Rodcraft ou le revendeur agréé les plus proches.</p>
ES	<p>Use el equipo solamente para su finalidad según se ha descrito anteriormente. Cualquier otro uso queda explícitamente excluido. No aceptamos responsabilidad alguna por heridas y daños debidos a un uso inadecuado, mal uso y/o no cumplimiento de las precauciones de seguridad: esto no queda incluido en la garantía.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Alemania Todos los derechos reservados. Cualquier uso o copia total o parcial sin autorización quedan terminantemente prohibidos. Esto es especialmente aplicable a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números y diagramas de piezas. Use exclusivamente piezas autorizadas. Cualquier daño o avería provocados por el uso de piezas no autorizadas no queda cubierto por la garantía ni la responsabilidad por el producto. El idioma original de este manual es el alemán. Visite nuestro sitio en Internet en <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Aquí también podrá descargar nuestros manuales. Si tiene más consultas, contacte con su sucursal de Rodcraft más cercana o con un representante autorizado.</p>
IT	<p>Utilizzare l'attrezzo soltanto per l'uso previsto, tutti gli altri usi sono esplicitamente esclusi. Non ci si assume alcuna responsabilità per lesioni e danni conseguenti a uso improprio e abuso e/o non rispetto delle norme di sicurezza. In questo caso, la garanzia viene invalidata.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germania Tutti i diritti riservati. Qualsiasi uso o copiatura non autorizzata dei contenuti o parte di essi è proibito. Ciò vale soprattutto per i marchi registrati, le denominazioni dei modelli, i numeri delle parti e i disegni delle parti. Usare solo parti autorizzate. Qualunque danno o malfunzionamento causato dall'uso di parti non autorizzate non è coperto dalla Garanzia o dalla Responsabilità del Prodotto. La lingua originale di questo manuale è il tedesco. Visitate il nostro sito web <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Qui si possono anche scaricare i nostri manuali. In caso di domande, contattare il reparto oppure il rivenditore autorizzato Rodcraft più vicino.</p>
NL	<p>Het apparaat alleen gebruiken voor het doel waarvoor het bedoeld is; niet voor andere doeleinden gebruiken! Wij zijn niet verantwoordelijk voor letsel of schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of misbruik en/of het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen; dit is niet gedekt door garantie.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Duitsland Alle rechten voorbehouden. Onbevoegd gebruik of het kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is van toepassing op handelsmerken, modelnominaties, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen geautoriseerde onderdelen. Schade of storingen veroorzaakt door het gebruik van ongeautoriseerde onderdelen wordt niet gedekt door de garantie of productaansprakelijkheid. De brontaal van deze handleiding is Duits. Bezoek onze website: <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Hier kunt u onze handleidingen ook downloaden. Neem contact op met ons dichtstbijzijnde Rodcraft-vestiging of met de erkende dealer als u vragen hebt.</p>
RU	<p>Используйте инструмент только по описанному выше назначению; любой другой вид использования категорически исключен! Производитель не несет ответственности или гарантии за повреждения и ущерб, вызванные ненадлежащим использованием инструмента или использованием не по назначению, а также нарушениями техники безопасности.</p> <p>© Авторское право 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Германия Все права защищены. Запрещается несанкционированное использование, а также частичное или полное копирование содержания. Это относится в частности к торговым маркам, названиям моделей, номерам деталей и иллюстрациям. Используйте только официально разрешенные запчасти. Любое повреждение или неисправность, вызванная использованием не официально разрешенных запчастей не покрывается Гарантией или Обязательством по качеству продукции. Исходным языком данного руководства является немецкий. Посетите нашу страницу в сети Интернет по адресу <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Здесь вы также можете скачать наши руководства по эксплуатации. Дополнительную информацию можно получить в ближайшем отделении компании Rodcraft или у авторизованного дилера.</p>
SV	<p>Använd utrustningen endast för dess avsedda ändamål som beskrivits ovan, all annan användning är strikt exkluderad! Vi är inte ansvariga för personskador och materialskador pga. olämplig användning och missbruk och/eller oaksamhet på säkerhetsföreskrifterna; detta täcks inte av garantin.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Tyskland Alla rättigheter förbehållna. Varje inte auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller delar därav är förbjudet. Detta gäller framförallt varumärke, modellnamn, detaljnummer och ritningar. Använd endast godkända delar. Varje skada eller fel/funktion som förorsakas av en inte godkänd detalj täcks inte av garanti eller produktansvar. Ursprungsspråk för denna manual är tyska. Besök vår hemsida på <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Du kan även här ladda ner våra manualer. Har du ytterligare frågor kontakta din närmaste Rodcraft filial eller auktoriserad återförsäljare.</p>
DA	<p>Anvend kun værktøjet til de ovenfor beskrevne formål. Alle andre anvendelser er udtrykkeligt udelukket! Vi er ikke ansvarlige for tilskadekomst eller skader der skyldes forkert brug eller misbrug, og/eller på grund af tilsidesættelse af sikkerhedsforanstaltningerne. Dette dækkes ikke under garantien.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Tyskland Alle rettigheder forbeholdt. En hver uautoriseret brug eller kopiering af indhold eller dele heraf er forbudt. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbenævnelser, delnumre og tegninger. Brug kun autoriserede dele. En hver beskadigelse eller fejlfunktion på grund af brug af uautoriserede dele, dækkes ikke under garanti og produktansvar. Denne manuals kildeprog er tysk. Besøg vores webside på <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>. Her kan du også hente vores manualer. For yderligere spørgsmål, kontakt din nærmeste Rodcraft-afdeling eller autoriserede forhandler.</p>
NO	<p>Bruk utstyret kun til tilsiktet bruk som beskrevet over. Alt annet bruk er uttrykkelig utelukket. Vi er ikke ansvarlig for personskader og skader på grunn av uhensiktsmessig bruk og misbruk og/eller gjenstridighet mot sikkerhetsforskriftene. Dette dekkes ikke av garantien.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany Alle rettigheter forbeholdt. Enhver uautorisert bruk eller kopiering av innholdet eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærker, modell betegnelser, komponent nummer, og tegninger. Bruk bare autoriserte komponenter. Enhver skade eller funksjonsfeil som er forårsaket av brukeren av uautoriserte komponenter er ikke dekket av Garanti eller Produkt Erstatningsansvar. Kildespråket for denne manualen er Tysk. Besøk vår nettside på <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>. Her kan du også laste ned våre manualer. Kontakt din nærmeste Rodcraft filial eller den autoriserte forhandleren for ytterligere spørsmål.</p>
FI	<p>Käytä laitetta vain yllä kuvattuun sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, kaikki muunlainen käyttö on ehdottomasti kielletty! Valmistaja ei ole vastuussa loukkaantumista ja vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiattomasta tai väärästä käytöstä jätettyä turvallisuusvarotoimen noudattamatta jättämisestä; takuu ei kata edellä mainittua.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Saksaa Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön luvaton käyttö tai kopiointi kokonaan tai osittain on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallinimikkeitä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Takuu ei kata vahinkoja, jotka ovat syntyneet käytettäessä muita kuin alkuperäisiä varaosia. Tämän käyttöohjeen alkuperäinen kieli on saksa. Käy Internet-sivuiltamme osoitteessa <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Täältä voi ladata myös käyttöohjeita. Mahdollisissa lisäkysymyksissä on otettava yhteys lähimpään Rodcraft-toimipisteeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.</p>
PT	<p>Utilize o equipamento apenas para a utilização pretendida anteriormente descrita, é expressamente proibida qualquer outra utilização! Não nos responsabilizamos por ferimentos e danos provocados pela utilização inadequada e má aplicação e/ou incumprimento das precauções de segurança; não são abrangidos pela garantia.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Alemanha Todos os direitos reservados. É proibida a utilização ou reprodução total ou parcial do conteúdo deste documento. Isto aplica-se em especial às marcas comerciais, às designações de modelos, aos números e desenhos de peças. Utilize apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou avaria resultante da utilização de peças não autorizadas não é abrangido pela Garantia ou Responsabilidade pelo Produto. O idioma de origem deste manual é o Alemão. Visite a nossa página de Internet em <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Aqui, poderá também descarregar os nossos manuais. Se tiver alguma questão, contacte a filial ou representante Rodcraft mais perto de si.</p>
EL	<p>Να χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για την χρήση για την οποία προορίζεται όπως περιγράφεται ανωτέρω, κάθε άλλη χρήση αποκλείεται ρητά! Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για τραυματισμούς και φθορά περιουσίας εξαιτίας της ακατάλληλης χρήσης ή της κακής χρήσης και/ή της μη συμμόρφωσης με τις προφυλαξίες ασφαλείας. Αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany Με επιφύλαξη παντός νομίμου δικαιώματος. Κάθε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή μέρους του παρόντος απαγορεύεται. Αυτό αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, αριθμούς εξαρτημάτων και σχέδια. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία προκαλείται από τη χρήση μη αυθεντικών εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή τη Δήλωση Ευθύνης. Η αρχική γλώσσα του παρόντος εγχειριδίου είναι τα Γερμανικά. Επισκεφτείτε την Ιστοσελίδα μας <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a> Από εδώ μπορείτε επίσης να μεταφορτώσετε τα εγχειρίδιά μας. Για περαιτέρω ερωτήσεις απευθυνθείτε στον κοντινότερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Rodcraft.</p>
PL	<p>Narzędzie należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym powyżej. Jakikolwiek inne zastosowanie jest niedozwolone! Nie prejmujemy na siebie odpowiedzialności za uszkodzenia ciała i szkody poniesione w związku z nieodpowiednim użytkowaniem i/lub nieprzeznaczaniem zasad bezpieczeństwa; gwarancja nie obejmuje takich sytuacji.</p> <p>© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Niemcy Wszelkie prawa zastrzeżone. Zabrania się nieupoważnionego wykorzystywania lub kopiowania zawartości niniejszej instrukcji obsługi w całości lub części. Odnosi się to w szczególności do znaków towarowych, nazwy modelu, numerów części oraz rysunków. Należy używać wyłącznie części zatwierdzonych przez producenta. Gwarancja ani zakres odpowiedzialności za produkt nie obejmują żadnych uszkodzeń lub wadliwego działania będącego wynikiem zastosowania części, które nie zostały zatwierdzone przez producenta. Językiem źródłowym niniejszej instrukcji obsługi jest język niemiecki. Zapraszamy do odwiedzenia naszej strony internetowej <a href="http://www.rodcraft.com">www.rodcraft.com</a>, z której można również ściągnąć nasze instrukcje obsługi. W przypadku pytań, należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Rodcraft lub autoryzowanym sprzedawcą.</p>



**CS** Nástroj používejte pouze k zamýšlenému účelu, který je popsán výše. Jakékoli jiné použití nástroje je zakázáno. Výrobce není zodpovědný za zranění a poškození vzniklé kvůli nesprávnému použití, zacházení a nebo neodpovídající bezpečnostní předpisů. Takové škody nejsou kryté zárukou.  
© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Německo  
Veškerá práva vyhrazena. Jakékoli neautorizované použití nebo kopírování tohoto návodu k obsluze nebo jeho části je zakázáno. Toto se vztahuje konkrétně na obchodní značky, označení modelu, čísla náhradních dílů a výkresy. Používejte pouze originální náhradní díly. Jakákoli poškození nebo vady způsobené použitím neoriginálních náhradních dílů nejsou kryty zárukou a výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené jeho výrobkem. Zdrojový jazyk tohoto návodu k obsluze je němčina.  
Navštivte naši internetovou prezentaci na [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) Zde si můžete také stáhnout naše příručky. Pokud máte další otázky, kontaktujte vaši nejbližší pobočku Rodcraft nebo autorizovaného prodejce.

**SK** Zariadenie používajte len na stanovený účel, ktorý je uvedený vyššie a všetky ostatné použitia sú vyslovene vylúčené. Nenesieme zodpovednosť za žiadne zranenia alebo škody spôsobené nevhodným použitím a zneužitím /alebo nezhodou bezpečnostných opatrení; tieto nie sú pokryté zárukou.  
© Autorské práva 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Německo  
Všetky práva vyhradené. Akékoľvek neautorizované použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho časti z tohto dokumentu je zakázané. Toto sa vzťahuje predovšetkým na obchodné ochranné značky a známky, modelové denominácie a hodnoty, čísla častí a kresby. Používajte len autorizované časti a súčasti. Akékoľvek poškodenie alebo zlyhanie spôsobené používaním neautorizovaných súčastí nie je pokryté Zárukou alebo Ručením za výrobok. Zdrojový jazyk tohto manuálu je nemecký jazyk.  
Navštívte našu internetovú prezentáciu na [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) Tu si taktiež môžete stiahnuť naše manuály. S ďalšími otázkami sa obráťte na najbližšiu pobočku spoločnosti Rodcraft alebo na autorizovaného predajcu.

**HU** A készüléket csak rendeltetés szerinti, a fent leírtaknak megfelelően használja: más célra használni kifejezetten tilos. A nem előírászerű használatból, valamint a biztonsági óvintézkedések be nem tartásából fakadó sérülésekért és károkért nem vállalunk felelősséget, erre a garancia sem érvényes.  
© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Němetország  
Minden jog fenntartva. Tilos a dokumentum egészének vagy részének engedély nélküli használata vagy másolása. Ez különösen vonatkozik a védjegyekre, terméknévekre, alkatrészszámokra és rajzokra. Csak engedélyezett alkatrészeket használjon. A nem engedélyezett alkatrészek használatából származó károka vagy hibás működésre a garancia és termékfelelősségi jótállás nem vonatkozik. A kézikönyv eredetileg német nyelven lett kiadva.  
Keressen meg minket az Internet a [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) webhelyen. Itt letöltheti a kézikönyveinket is. További kérdéseivel keresse meg a legközelebbi Rodcraft-vállalatot vagy a hivatalos márkakereskedőt.

**HR** Opremu koristite samo za predviđenu svrhu kao što je opisano gore, bilo koja drugačija upotreba je izričito zabranjena! Nismo odgovorni za ozljede i oštećenja nastale uslijed nepropisnog korištenja i/ili nepridržavanja sigurnosnih napomena; to nije obuhvaćeno jamstvom.  
© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Njemačka  
Sva prava su zadržana. Svaka neovlaštena upotreba ili kopiranje ovog sadržaja ili njegovog dijela su zabranjeni. Ovo se osobito odnosi na trgovačke znakove, denominaciju modela, brojeve dijela i nacrt. Koristite samo odobrene dijelove. Svako oštećenje ili neispravnost u radu koji nastanu zbog upotrebe ne odobrenih dijelova neće biti obuhvaćeno Jamstvom ili Odgovornošću za proizvod. Izvorni jezik ovog priručnika je Njemački.  
Posjetite našu internetsku stranicu na [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) Ovdje ćete također moći preuzeti naše priručnike. U vezi daljnjih pitanja kontaktirajte vašu najbližu Rodcraft ogranku ili ovlaštenog zastupnika.

**SL** Opremo uporabljajte izključno za zgoraj opisana področja uporabe. Vsakršna druga uporaba je izrecno prepovedana! Ne odgovarjamo za telesne poškodbe in poškodovanje opreme zaradi nepravilne uporabe in/ali neupoštevanja varnostnih ukrepov. Takšnih poškodb in škoda garancija ne krije.  
© Avtorske pravice 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Nemčija  
Vse pravice pridržane. Vsaka nepooblaščenca uporaba ali kopiranje vsebine oz. njenih delov je prepovedana. To se nanaša zlasti na blagovne znamke, poimenovanja modelov, številke delov in slike. Uporabljajte samo odobrene dele. Garancija oz. odgovornost za izdelek v primeru poškodb ali okvar, ki nastanejo zaradi uporabe neodobrenih delov, prenehata veljati. Izvorni jezik tega priručnika je nemščina.  
Obiščite nas na spletni strani [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) Tukaj lahko prenesete tudi naše priručnike. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na najbližjo poslovalnico družbe Rodcraft ali na pooblaščenega prodajalca.

**RO** Folosiți echipamentul doar în scopul pentru care a fost proiectat - descriis mai sus; orice altă utilizare este categoric interzisă! Nu ne asumăm nicio responsabilitate în cazul accidentelor sau defecțiunilor aparute în urma utilizării incorecte sau necorespunzătoare și/sau datorită nerespectării instrucțiunilor de siguranță; acestea nu sunt acoperite de garanție.  
© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germania  
Toate drepturile rezervate. Se interzice utilizarea sau copierea neautorizată, parțială sau totală, a conținutului. Acest lucru este valabil în special mărcilor comerciale, denumirilor modelelor, numerelor și schițelor pieselor. A se folosi numai piese autorizate. Orice avariere sau defecțiune cauzată de utilizarea pieselor neautorizate nu este acoperită de Garanție sau Răspunderea pentru Produs. Limba sursă a acestui manual este germana.  
Vizitați-ne pe internet la [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) Aici puteți descărca manualele noastre. Pentru mai multe detalii, contactați sediul local sau furnizorul autorizat cel mai apropiat al firmei Rodcraft.

**BG** Използвайте инструмента само по предназначение по начина описан по-горе. Всяка друга употреба е изрично изключена! Ние не поемаме никаква отговорност за наранявания или вреди произтичащи от неправилна употреба и злоупотреба и/или неспазване на правилата за безопасност; те не се покриват от гаранцията.  
© Copyright 2009, „Rodcraft Pneumatic Tools GmbH“, ул. „Xantener“ 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Германия  
Всички права запазени. Всяко копиране или използване на настоящото съдържание без разрешение е забранено. Това се отнася в частност до търговските марки, обозначенията на моделите, номерацията на частите и чертежите. Да се използват само резервни части, за които е разрешено това. Всяка повреда или лошо функциониране причинено от използването на неразрешени резервни части не се покрива от гаранцията, или от поеманите отговорности във връзка с употребата на продукта. Оригиналният език, на който е бил съставен настоящия наръчник е немски.  
Посетете нашата интернет-страница на адрес [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) , от където може да си свалите наръчниците за нашите продукти. Ако имате допълнителни въпроси, моля обърнете се към най-близкия до вас клон на „Rodcraft“, или към оторизирания дилър .

**LT** Įrankį naudokite tik pagal aukščiau nurodytą paskirtį; naudojimas bet kokiais kitam darbiui yra griežtai draudžiamas. Mes neprisiimame atsakomybės už sužalojimus ir nuostolius, atsiradusius dėl to, kad įrankis buvo naudojamas netinkamai ar ne pagal paskirtį ir/arba nesilaikant saugaus darbo taisyklių bei nurodymų; dėl minėtų priežasčių atsiradusiems gedimams netaikomas garantinis remontas.  
© 2009 Autorinės teisės priklauso Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Vokietija  
Saugoma autorinių teisių įstatymu. Bet koks nesankcionuotas šio dokumento ar jo dalies kopijavimas yra draudžiamas. Šis draudimas konkrečiai taikomas prekainiams ženklams, modelių pavadinimams, detalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik gamintojo tiekiamas dalis. Garantinis remontas bei Atsakomybės už produktą netaikoma jokiais įrankio gedimo ar netinkamo veikimo atvejais, jei tai atsitiko dėl ne gamintojo tiekiamų dalių naudojimo. Pirminė originali šio dokumento kalba yra vokiečių.  
Aplankykite mūsų tinklapį internete adresu [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) Iš šio tinklapio Jūs taip pat galite parsisiųsti ir naudojimo instrukcijas. Iškilus klausimams, kreipkitės į artimiausią Rodcraft filialą arba igaliotą atstovą.

**LV** Izmantojiet ierici augstākminētāi lietošanai; visa cita veida lietošana ir aizliegta! Mēs neuzņemamies saistības un nenodrošinām garantiju par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas un/vai drošības noteikumu neievērošanas gadījumā.  
©Autoritiesības 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Vācija  
Visas tiesības aizsargātas. Tādēļ jebkāda neatļauta satūra vai tā daļu izmantošana vai kopēšana ir aizliegta. Tas sevišķi attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, detaļu numuriem un attēliem. Izmantojiet tikai apstiprinātās detaļas. Ja ierīces bojājums vai nepareizu darbību būs radījusi neapstiprinātu detaļu izmantošana, garantija vai atbildība par produkta nekaitīgumu vairs nebūs spēkā. Šīs lietošanas instrukcijas avotvaloda ir vācu.  
Apmeklējiet mūsu tīmekļa vietni [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) Tur jūs varat arī lejupielādēt mūsu lietošanas instrukcijas. Turpmākiem jautājumiem sazinieties ar tuvāko „Rodcraft“ filiāli vai pilnvaroto starpnieku.

**ET** Kasutage seadet ainult sellele mõeldud otstarbel, nagu kirjeldatud ülalpool, igasugune muu kasutamine on rangelt keelatud! Me ei vastuta kehavigastuste ja kahjustuste eest, mis on põhjustatud vääras kasutamisest ja kuritarvitamisest ja/või ohutusabinõude täitmata jätmisest; seda ei kaeta garantiga.  
© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany  
Kõik õigused kaitstud. Iga sisu või selle osa loata kasutamine või kopeerimine on seotõttu keelatud. Eriti kehtib see kaubamärkide, mudelite üldnimetuste, osade numbrite ja jooniste kohta. Kasutage ainult heakskiidetud varuosasid. Garantii või tootevastutus ei kata ühtegi kahjustust või talitlushäiret, mille on põhjustanud heakskiitmata osade kasutamine. Selle kasutusjuhendi algkeel on saksa keel.  
Kulastage meie kodulehekülge aadressil [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) Te saate sealt alla laadida ka meie kasutusjuhendid. Täiendavate küsimuste korral kontakteeruge oma lähima Rodcraft filiaaliga või volitatud müüjaga.

**TR** Aleti sadece yukarıda anlatıldığı şekilde amacına uygun olarak kullanınız, her türlü farklı kullanım açıkça hariç tutulmuştur. Hatalı ve amaci dışında ve/veya güvenliğin önlemlerine uyumsuzluktan kaynaklanan yaralanmalar ve hasarlarıdan sorumluluk kabul edilmez, ve garanti kapsamına girmez.  
© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany  
Tüm hakları saklıdır. İçerdiği veya bir kısmının her türlü yetkisiz kullanımı veya kopyalanması yasaklanmıştır. Özellikle bu; ticari markalar, model adları, parça numaraları ve çizimler için geçerlidir. Sadece orijinal parçaları kullanınız. Onaysız parça kullanımdan doğabilecek her türlü hasar veya arıza Garanti veya Ürün Sorumluluğu kapsamı dışında kalır. Bu klavuzun kaynağı dilli Almanca'dır.  
İnternet sitemiz [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) ,u ziyaret ediniz. Buradan klavuzlarımızı da indirebilirsiniz. Sorularınız için size en yakın Rodcraft şubemiz veya yetkili satıcınızla temas kurunuz.

**ZH** 该设备仅限于上述用途！对于由非正常使用或者误操作以及不遵守安全要求引起的伤害或损坏，Rodcraft不承担责任，并且不属于质保范围。  
© 2009 版权所有，Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany  
版权所有。未经授权，不得使用或复制本手册全部或部分內容。尤其不得擅自使用或复制其中的商标、型号名称、零件号和图片。仅允许使用授权零件。任何因使用未授权零件而导致的损害或故障，均不在保修或产品质量责任范围内。本手册译语为汉语。  
请登录我网站 [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)，下载相关产品手册。如有问题，请与您附近的Rodcraft分公司或授权的代理商联系。

**JA** 機器は、上記指定の用途にのみ使用し、他の用途には決して使用しないでください。不適切な使用、誤用、あるいは安全上の注意事項を守らないことによる傷害、破損については責任を負いません。これはまた保証の対象外です。  
© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany  
All rights reserved. 内容またはその一部を許可なく使用もしくは複製することは禁じられています。これは特に、商標、モデル型式、パーツ番号、図に当てはまります。認可されたパーツ以外のもので使用しないでください。認可されていないパーツの使用による破損や不具合は保証または製造責任の対象外です。本マニュアルの原語はドイツ語です。  
当社ウェブサイトは [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com) です。ここでマニュアルをダウンロードすることもできます。詳しくは、最寄りの Rodcraft ブランチャまたは指定ディーラーにお問い合わせください。

**KO** 제품을 위에서 설명한 용도만 사용하십시오. 다른 용도에 사용하는 것을 절대 금지합니다! 제품을 부적합하게 사용하거나 오용하거나 안전 주의사항을 따르지 않아 발생하는 부상이나 제품 손상에 대해서는 책임을 지지 않으며 보증이 무효화됩니다.  
© Copyright 2009, Rodcraft Pneumatic Tools GmbH, Xantenerstr. 14-16, 45479 Mülheim a.d.Ruhr, Germany  
모든 권리는 여기에 있습니다. 본 설명서의 내용 또는 이의 일부 내용에 대한 승인 없이 사용은 금지되어 있습니다. 이는 특히 상표, 모델 명칭, 부품 번호, 도면에 적용됩니다. 승인된 부품만 사용 가능합니다. 승인되지 않은 부품 사용으로 인해 발생하는 손실과 오작동은 제품보증 또는 제품책임의 보호를 받을 수 없습니다. 본 사용 설명서의 원본은 독일어로 되어 있습니다.  
본사의 인터넷 주소는 [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)입니다. 여기서 우리의 사용 설명서를 다운로드 받을 수 있습니다. 문의사항이 있으실 경우 가까운 Rodcraft 지사 또는 공인된 영업점으로 연락하십시오.



HEADQUARTER

Germany

Rodcraft Pneumatic Tools GmbH

Xantener Straße 14 – 16

45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany

Telephone: +49 (0208) 99736-0 Telefax: +49 (0208) 99736-39

E-mail: [info@rodcraft.com](mailto:info@rodcraft.com) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)